叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 扼杀海洋(to Choke An Ocean) 000001

2. 扼杀海洋(to Choke An Ocean) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

扼杀海洋(To Choke an Ocean)

第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] ['rɒbət] [tʃiːkoʊnɛti] , ['meəri] ['miː.hæn] ,

E	-	text	prepared	by	Robert	Cicconetti	,	Mary	Meehan	,
E	-	文本	准备	经过	罗伯特	西科内蒂	,	玛丽	米汉	,

电子文本由罗伯特·西科内蒂、玛丽·米汉编写

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]

and	the	Project	Gutenberg	Online	Distributed	Proofreading	Team
和	这	项目	古腾堡	在线的	分布式	校对	团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])

(	http	:	/	/	www	.	pgdp	.	net	)
(	http	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	.	网	)

(http://www.pgdp.net)

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	note	:
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sep'tembə(r)] , - , ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ɪf] .

This	etext	was	produced	from	the	September	,	1960	,	issue	of	If	.
这	电子文本	曾是	生产	从	这	九月	,	-	,	问题	的	如果	.

这篇电子文本摘自 1960 年 9 月的《If》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[tuː; tə] [tʃəʊk] [æn; ən] ['əʊʃ(ə)n]

To	Choke	An	ocean
到	呛	一个	海洋

扼杀一片海洋

[baɪ] [dʒeɪ] . [ef] . [bəʊn]

By	J	.	F	.	Bone
经过	J	.	F	.	骨

作者：JF Bone

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wʊd]

Illustrated	by	WOOD
插图	经过	木头

由伍德绘制

['gʊəmeɪz] [ɔːl] [ə'griː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biːt] ['ɔɪstə(r)z] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːf] - [ʃel] — [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði]

Gourmets	all	agree	that	nothing	can	beat	oysters	on	the	half	-	shell	—	not	even	the
美食家	全部	同意	那	没有什么	能	打	牡蛎	在	这	一半	-	壳	—	不是	甚至	这

[ɑːmd] [mait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terən] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] !

armed	might	of	the	Terran	Confederation	!
武装	可能	的	这	泰伦	联盟	!

美食家们一致认为，没有什么能比得上半壳牡蛎——即使是泰伦联邦的强大武力也比不上！

" [naɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [drɒpt] [ɪn] , " [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [dɪ'tenʃn] [ruːm] [sed] .

"	Nice	that	you	dropped	in	,	"	the	man	in	the	detention	room	said	.
"	好的	那	你	掉落	在	,	"	这	男人	在	这	拘留	房间	说	.

"很高兴你能来，"拘留室里的男人说道。

" [ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒns(ə)l]['dʒen(ə)rəl] .

"	I	never	expected	a	visit	from	the	Consul	General	.
"	我	绝不	预期的	一个	访问	从	这	领事	一般的	.

"我从未想过总领事会来访。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . "

It	makes	me	feel	important	.	"
它	制作	我	感觉	重要的	.	"

这让我觉得自己很重要。

" [ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [teɪks] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] - ['welfeə(r)] , " -

"	The	Confederation	takes	an	interest	in	all	of	its	citizens	'	welfare	,	"	Lanceford
"	这	联盟	需要	一个	兴趣	在	全部	的	它是	公民	-	福利	,	"	-

[sed] .

said	.
说	.

兰斯福德说："邦联关心所有公民的福祉。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] !

"	You	are	important	!
"	你	是	重要的	!

你很重要！

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ] ? "

Incidentally	,	how	is	it	going	?	"
顺便	,	如何	是	它	去	?	"

顺便问一下，最近怎么样？

" [nɒt] [tuː] [bæd] .

"	Not	too	bad	.
"	不是	也	坏的	.

"还不错。"

[ðeɪ] [triːt] [ˌem 'iː][ɔːl] [raɪt] .

They	treat	me	all	right	.
他们	对待	我	全部	正确的	.

他们对我很好。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['neɪtɪvz] [ʃʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tʌf] [ɒn] ['vɪzɪtəz] .

But	these	natives	sure	are	tough	on	visitors	.
但	这些	本地人	当然	是	艰难的	在	访客	.

但这些当地人对游客确实很苛刻。

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [tʃekt] [səʊ] ['θʌrəli] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['θɜːti] [deɪ]

I've	never	been	checked	so	thoroughly	in	all	my	life	—	and	now	this	thirty	day
我已经	绝不	到过	已检查	所以	彻底	在	全部	我的	生活	—	和	现在	这	三十	天

['kwɒrəntiːn] !

quarantine	!
隔离	!

我这辈子都没受过这么彻底的检查——现在还要隔离三十天！

[waɪ] , [jʊd] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [pleɪg] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l] [keɪs] !

Why	,	you'd	think	I	was	carrying	the	plague	instead	of	a	sample	case	!
为什么	,	你会	思考	我	曾是	携带	这	瘟疫	反而	的	一个	样本	案件	!

你还以为我携带的是瘟疫而不是样品箱呢！

" [ðə; ði] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['trævələ(r)] ['prɒbəbli] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] ,

"	The	chubby	little	commercial	traveller	probably	had	a	right	to	complain	,
"	这	胖乎乎的	小的	商业的	游客	大概	有	一个	正确的	到	抱怨	,

- [θɔ:t] .

-	Lanceford	thought	.
-		想法	.

兰斯福德心想，那个胖乎乎的小旅行商贩或许有理由抱怨。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ə; eɪ][nai'ajbiən] ['kwɒrənti:n] ['steɪʃ(ə)n]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [pl'ɛzɑ:ntəst] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] .

After	all	,	a	Niobian	quarantine	station	isn't	the	pleasantest	sort	of	environment	.
后	全部	,	一个	尼奥比安	隔离	车站	不是	这	最令人愉悦的	种类	的	环境	.

毕竟，尼奥比亚的检疫站并不是一个令人愉快的环境。

[ɪts] [nɒt] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmftəb(ə)l] ,

It's	not	meant	to	be	comfortable	,
它是	不是	意思是	到	是	舒服的	,

它本来就不是为了让人感到舒适而设计的。

['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfət] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] ['eni] [tu:; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] ['kæʒuəl] ['vɪzɪtəz] .

physical	discomfort	being	as	good	a	way	as	any	to	discourage	casual	visitors	.
身体的	不适	存在	作为	好的	一个	方式	作为	任何	到	阻碍	随意的	访客	.

身体上的不适是阻止游客随意参观的好方法之一。

[ðə; ði][wʌnz] [hu:] [hæv; həv] ['fɔ:ɪtju:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stænd][ðə; ði] ['entri] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][kæn; kən][get][ɪn]

The	ones	who	have	fortitude	enough	to	stand	the	entry	regulations	can	get	in
这	一个	WHO	有	坚韧	足够的	到	站立	这	入口	法规	能	得到	在

,

,

,

那些意志足够坚定，能够遵守入境规定的人才能进入。

[bʌt; bət] ['tʊərɪsts] ['seldəm] ['vɪzɪt]['naiəubi] .

but	tourists	seldom	visit	Niobe	.
但	游客	很少	访问	尼俄柏	.

但很少有游客到访尼俄柏。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['plænɪts] [ɪk'spændɪŋ] [ɪ'kɒnəmi] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['fɜ:taɪl] [fi:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪlzmən] ,

However	,	the	planet's	expanding	economy	offered	a	fertile	field	for	salesmen	,
然而	,	这	行星的	扩展	经济	提供	一个	沃	场地	为了	推销员	,

然而，全球经济的不断扩张为推销员提供了广阔的发展空间。

[ænd; ənd][men][ɒv; əv] [ðæt] [straɪp] [wʊd] [ɪn'djʊə(r)][fɑ:(r)] [wɜ:s] ['hɑ:dʃɪps] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pɔ:t] [ɒv; əv]

and	men	of	that	stripe	would	endure	far	worse	hardships	than	a	port	of
和	男人	的	那	条纹	会	忍受	远的	更糟	艰辛	比	一个	港口	的

['entri] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] ['kredɪt] .

entry	in	pursuit	of	the	Almighty	Credit	.
入口	在	追逐	的	这	全能者	信用	.

而像他这样的人，为了追求至高无上的信用，将会遭受比入境口岸更严重的苦难。

[naʊ] [ðɪs] ['feləʊ] , [dʒɔ:dʒ] ['pɜ:rkɪnz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['seɪlzmən] .

Now	this	fellow	,	George	Perkins	,	was	a	typical	salesman	.
现在	这	同伴	,	乔治	珀金斯	,	曾是	一个	典型的	推销员	.

这个人，乔治·珀金斯，是一个典型的推销员。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [spɒft] [ɪk'stɪəriə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:d][kɔ:(r)][ˌɪn'saɪd] .

And	despite	his	soft	exterior	there	was	a	good	hard	core	inside	.
和	尽管	他的	柔软的	外部的	那里	曾是	一个	好的	难的	核	里面	.

尽管他外表温和，但内心却很坚强。

- [lʊkt] [hɪm]['əʊvə(r)][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [lɑ:st] .

Lanceford	looked	him	over	and	decided	that	he	would	last	.
-	看起来	他	超过	和	决定	那	他	会	最后的	.

兰斯福德上下打量了他一番，决定让他留下来。

" [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

"	You	came	here	of	your	own	free	will	,	didn't	you	?
"	你	来了	这里	的	你的	自己的	自由的	将要	,	没有	你	?

"你是自愿来到这里，对吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [də'rektɪv; daɪ'rektɪv] [friː] [wɪl] , " ['pɜːrkɪnz] ['ɑːnsə(r)d] .

"	If	you	call	a	company	directive	free	will	,	"	Perkins	answered	.
"	如果	你	称呼	一个	公司	指示	自由的	将要	,	"	珀金斯	回答	.

"如果你把公司指令称为自由意志，"珀金斯回答道。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

"	I	wouldn't	come	here	for	a	vacation	,	if	that's	what	you	mean	.
"	我	不会	来	这里	为了	一个	假期	,	如果	那就是	什么	你	意思是	.

"如果你的意思是来这里度假，那我不会来这里度假。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [kænt][biː; bi] [ɪg'nɔːd] . "

But	the	commercial	opportunities	can't	be	ignored	.	"
但	这	商业的	机会	不能	是	忽略	.	"

但其中的商业机会不容忽视。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [bleɪm] [ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ]

"	I	suppose	not	,	but	you	can	hardly	blame	the	Niobians	for	being
"	我	认为	不是	,	但	你	能	几乎	责备	这	-	为了	存在

[sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] ['strendʒər] .

suspicious	of	strangers	.
可疑的	的	陌生人	.

"我想不是，但你很难责怪尼奥比亚人对陌生人抱有戒心。"

[pə'hæps] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn][juː; jʊ] .

Perhaps	there's	no	harm	in	you	.
也许	有	不	伤害	在	你	.

或许你并无恶意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ; [ðev] [biːn] [bɜːnd] [bɪ'fɔː(r)] .

But	they	have	a	right	to	be	sure	;	they've	been	burned	before	.
但	他们	有	一个	正确的	到	是	当然	;	他们有	到过	烧伤	前	.

但他们有理由感到放心；他们以前吃过亏。

" - [ˌʌn'kɔil] [hɪz; ɪz] [liːn] [greɪ] [leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)]

"	Lanceford	uncoiled	his	lean	gray	length	from	the	chair	and	walked	over
"	-	展开	他的	倾斜	灰色的	长度	从	这	椅子	和	步行	超过

[tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] - ['wɪndəʊ] .

to	the	broad	armorglas	window	.
到	这	广阔	-	窗户	.

兰斯福德从椅子上伸展开他修长的灰色身躯，走到宽大的装甲玻璃窗前。

[hiː; hi] [stɛərd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['gluːmi] [vjuː] [ɒv; əv] - [reɪnswɛpt] ['pəʊlə(r)] ['lændskeɪp] .

He	stared	out	at	the	gloomy	view	of	Niobe's	rainswept	polar	landscape	.
他	凝视	出去	在	这	阴沉	看法	的	-	被雨淋湿的	极性	景观	.

他凝视着尼俄柏阴沉的雨后极地景观。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ðɪs] ['kʌstəmz] ['sɜːvɪs] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

"	You	know	,	"	he	continued	,	"	you	might	call	this	Customs	Service	a	natural
"	你	知道	,	"	他	持续	,	"	你	可能	称呼	这	海关	服务	一个	自然的

['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ˌʌnin'vesti^eitid] ['vɪzɪtəz] .

consequence	of	uninvestigated	visitors	.
结果	的	未经调查	访客	.

"你知道，"他继续说道，"你可以把这个海关部门称为未经调查的访客的必然结果。"

" [hiː; hi] [bruːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['greɪnɪs] [ˌaʊt'saɪd] .

"	He	brooded	over	the	grayness	outside	.
"	他	沉思	超过	这	灰色	外部	.

他凝视着窗外的灰蒙蒙的天空，陷入沉思。

[ə; eɪ]['pəʊlə(r)] [vjuː] [wɒz; wəz] [dɪ'presɪŋ] — ['skrʌbi] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [dæŋk]['grɑːslænd] , [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [naɪ'əjbiən][reɪn] .

A	polar	view	was	depressing	—	scrubby	vegetation	,	dank	grassland	,	the	eternal	Niobian	rain	.
一个	极性	看法	曾是	沉闷	—	灌木丛	植被	,	dank	草原	,	这	永恒	尼奥比安	雨	.

极地的景色令人沮丧——灌木丛生的植被，潮湿阴冷的草原，永不停歇的尼奥比亚雨。

[hiː; hi][felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['pɜːrkɪnz] .

He	felt	sorry	for	Perkins	.
他	毛毡	对不起	为了	珀金斯	.

他很同情珀金斯。

['θɜːti] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [ʃɪə(r)] ['tɔːtʃə(r)] .

Thirty	days	in	this	place	would	be	sheer	torture	.
三十	天	在	这	地方	会	是	透明	酷刑	.

在这个地方待上三十天简直就是酷刑。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt][sʌm; səm] [dɪ'stɜːbəns] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ðɪs] .

"	It	must	have	been	quite	some	disturbance	to	result	in	this	.
"	它	必须	有	到过	相当	一些	干扰	到	结果	在	这	.

“这起事件一定造成了相当大的混乱。”

" ['pɜːrkɪnz] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði] ['bærən] [ruːm] .

"	Perkins	waved	his	hand	at	the	barren	room	.
"	珀金斯	挥手	他的	手	在	这	荒芜	房间	.

珀金斯朝空荡荡的房间挥了挥手。

" [saʊndz] [laɪk][juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Sounds	like	you	know	something	about	it	.	"
"	声音	喜欢	你	知道	某物	关于	它	.	"

“听起来你对这方面很了解。”

" [ai][duː; də] .

"	I	do	.
"	我	做	.

“我愿意。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

In	a	way	you	might	say	that	I	was	responsible	for	it	.	"
在	一个	方式	你	可能	说	那	我	曾是	负责任的	为了	它	.	"

从某种意义上说，这事我负有责任。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ? "

"	Would	you	mind	telling	me	?	"
"	会	你	头脑	讲述	我	?	"

请问您介意告诉我吗?

" [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd][æt; ət][ɔːl] .

"	I	wouldn't	mind	at	all	.
"	我	不会	头脑	在	全部	.

我一点也不介意。

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	Lanceford	looked	at	his	watch	.
"	-	看起来	在	他的	手表	.

兰斯福德看了看手表。

" [ɪf] [ai][hæv; həv][ðə; ði][taɪm] , [ðæt] [ɪz] .
" If I have the time , that is .
" 如果 我 有 这 时间 , 那 是 .

"如果我有时间的话。"

[aɪm] [djuː] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , [bʌt; bət] - [hæv; həv][sʌm; səm][kweɪnt]
I'm due to be picked up in an hour , but Niobians have some quaint
我是 到期的 到 是 挑选 向上 在 一个 小时 , 但 - 有 一些 古雅
[kən'sepʃnz] [ɒv; əv][taɪm] .
conceptions of time .
概念 的 时间 .

我还有一个小时后应该有人来接我，但是尼奥比亚人对时间有一些奇特的观念。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ai][woʊnt] ['fɪnɪʃ] — "
So if you want to take a chance that I won't finish — "
所以 如果 你 想 到 拿 一个 机会 那 我 惯于 结束 — "

所以如果你想赌一把，赌我不会完成——"

" [gəʊ] [ə'hed] . "
" Go ahead . "
" 去 前方 . "

"前进。"

" [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ɪn'sɪgniː]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
" To start with , take a look at that insigne over the door .
" 到 开始 和 , 拿 一个 看 在 那 徽章 超过 这 门 .

首先，请看一下门上的那个徽章。

[ðə; ði] [həʊl] ['stɔːriz] [raɪt] [ðeə(r)] .
The whole story's right there .
这 所有的 故事的 正确的 那里 .

整个故事就在那里。

" ['pɜːrkɪnz] [aɪd] [ðə; ði]['embləm][ɒv; əv][ðə; ði][nai'əjbiən] ['kʌstəmz] ['sɜːvɪs] .
" Perkins eyed the emblem of the Niobian Customs Service .
" 珀金斯 眼睛 这 徽 的 这 尼奥比安 海关 服务 .

珀金斯盯着尼奥比亚海关的徽章。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪv] - ['pɔɪntɪd] [stɑː(r)] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [ˌsuːpərɪm'pəʊzd]['əʊvə(r)][ðə; ði]
It was a five - pointed star surrounding a circle , superimposed over the
它 曾是 一个 五 - 尖 星星 周围 一个 圆圈 , 叠加 超过 这
['tɪpɪkli] ['terən] ['mɒtəʊ] :
typically Terran motto :
通常 泰伦 座右铭 :

那是一个五角星环绕着一个圆圈，叠加在典型的地球格言之上：

" [ɪ'tɜːn(ə)l] ['vɪdʒɪləns] [ɪz][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] ['seɪfti] .
" Eternal Vigilance is the Price of Safety .
" 永恒 警觉 是 这 价格 的 安全 .

"永恒的警惕是安全的代价。"

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [haʊ] [kʌm] [ðə; ði] ['terən] [staɪl] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" How come the Terran style ? " he asked .
" 如何 来 这 泰伦 风格 ? " 他 问 .

"为什么是泰伦风格？"他问道。

" [ðæts] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .
" That's part of the story .
" 那就是 部分 的 这 故事 .

"那是故事的一部分。"

['æktʃuəli] [ðæt] [ɪnsaɪnz] [ə; eɪ] [həʊl] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] - ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Actually that insigne's a whole chapter of Niobe's history .
实际上 那 因西涅的 一个 所有的 章 的 - 历史 .

实际上，那枚徽章讲述的是尼俄柏历史的一整章。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][stændz][fɔː(r); fə(r)] .
But you have to know what it stands for .
但 你 有 到 知道 什么 它 站立 为了 .

但你必须知道它代表什么。

" - [saɪd] [ˌremə'nɪsntli] .
" Lanceford sighed reminiscently .
" - 叹了口气 令人回味 .

兰斯福德若有所思地叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['bæŋkwɪt] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'griːmənt]
" It began during the banquet that celebrated the signing of the Agreement
" 它 开始 期间 这 宴会 那 著名 这 签名 的 这 协议
[wɪtʃ] [meɪd] ['naiəubi][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
which made Niobe a member of the Confederation .
哪个 制成 尼俄柏 一个 成员 的 这 联盟 .

"这一切始于庆祝签署协议的宴会，该协议使尼俄柏成为联邦成员。"

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [biːz] ['naiəubi][dɪ'vɪʒ(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
I was the Director of the BEE's Niobe Division at that time .
我 曾是 这 导演 的 这 蜜蜂的 尼俄柏 分配 在 那 时间 .

当时我是黑人经济赋权协会尼俄柏分部的主任。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [aɪ'd][dʒʌst]['teɪkən][ðə; ði][dʒɒb]['əʊvə(r)][frɒm; frəm]['ælvərd] [sɪmz] .
As a matter of fact , I'd just taken the job over from Alvord Sims .
作为 一个 事情 的 事实 , ID 只是 已采取 这 工作 超过 从 阿尔沃德 模拟人生 .

事实上，我刚刚接替阿尔沃德·西姆斯的工作。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [bæk] [tuː; tə] ['terə] , [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][dʒɒb][ɪn][ðə; ði]
The Old Man had been ordered back to Terra , to take over a job in the
这 老的 男人 有 到过 订购 后退 到 泰拉 , 到 拿 超过 一个 工作 在 这
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
Administration ,
行政 ,

老人奉命返回地球，在政府部门担任要职。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst][mæn][ɪn][laɪn] .
and I was the next man in line .
和 我 曾是 这 下一个 男人 在 线 .

我是下一个排队的人。

" [ðə; ði]['bæŋkwɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ][flɒp] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" The banquet was a flop , of course .
" 这 宴会 曾是 一个 失败 , 的 课程 .

"宴会当然是彻底失败了。"

[laɪk] [məʊst] [mɪkst] ['gæðərɪŋz] [ɪnv'ɒlvɪŋ] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [ə'feə(r)]
Like most mixed gatherings involving different races , it was a compromise affair
喜欢 最多 混合 聚会 涉及 不同的 种族 , 它 曾是 一个 妥协 事务
.
:
.

像大多数涉及不同种族的混合聚会一样，这是一次妥协的尝试。

['nəʊbədi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

Nobody	**was**	**satisfied**	**.**
无人	曾是	使满意	.

没有一个人满意。

[ˌaɪ 'tiː] [drægd] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] - ['kwaɪətli]

It	**dragged**	**along**	**in**	**a**	**spirit**	**of**	**suffering**	**resignation**	**—**	**the**	**Niobians**	**quietly**
它	拖拽	沿着	在	一个	精神	的	痛苦	辞职	—	这	-	悄悄

[ɪn'djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['teɪstləs] ['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] ,

enduring	**the**	**tasteless**	**quality**	**of**	**the**	**food**	**,**
持久	这	无味	质量	的	这	食物	,

一切都在一种痛苦的无奈中拖延着——尼奥比亚人默默忍受着食物的乏味。

[waɪl] [ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zentətɪvz] , ['weərɪŋ] [ˌʌnəb'truːsɪv] [nəʊz] [plʌgz] ,

while	**the**	**Confederation**	**representatives**	**,**	**wearing**	**unobtrusive**	**nose**	**plugs**	**,**
尽管	这	联盟	代表	,	穿着	不引人注目	鼻子	插头	,

而邦联代表们则戴着不显眼的鼻塞，

['sʌfəd] [pə'laɪtli] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtəd] - [daʊn] [ə'rəʊmə][ænd; ənd] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪ'əjbiən]

suffered	**politely**	**through**	**the**	**watered**	**-**	**down**	**aroma**	**and**	**taste**	**of**	**the**	**Niobian**
遭受	礼貌地	通过	这	浇水	-	向下	香气	和	品尝	的	这	尼奥比安

['delɪkəsi] .

delicacies	**.**
美味佳肴	.

忍受着尼奥比亚美食寡淡的香气和味道。

[ɔːl] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [mɔː(r)] ['smuːðli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

All	**things**	**being**	**considered**	**,**	**it**	**was**	**moving**	**along**	**more**	**smoothly**	**than**	**it**
全部	事物	存在	经过考虑的	,	它	曾是	移动	沿着	更多的	顺利	比	它

[hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] ,

had	**any**	**right**	**to**	**,**
有	任何	正确的	到	,

总而言之，事情进展得比它应有的程度要顺利得多。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm]['mɔːrɒn][ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stɑːf] ['hædnt] [juːst] [tə'bæskoʊ] [sɔːs] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

and	**if**	**some**	**moron**	**on**	**the**	**kitchen**	**staff**	**hadn't**	**used**	**tobasco**	**sauce**	**instead**	**of**
和	如果	一些	白痴	在	这	厨房	职员	之前没有	用过的	塔巴斯科	酱	反而	的

['kætsəp; 'kætsʌp] ,

catsup	**,**
番茄酱	,

如果不是厨房里某个笨蛋用了塔巴斯科辣椒酱而不是番茄酱，

[wɪd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [saɪnd] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] [gɒn] [ɒn] ['hæpɪli] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] .

we'd	**probably**	**have**	**signed**	**the**	**Agreement**	**and**	**gone**	**on**	**happily**	**ever**	**after**	**.**
我们会	大概	有	签名	这	协议	和	已消失	在	快乐地	曾经	后	.

我们大概会签署协议，然后从此过上幸福的生活。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [wɜːk] [aʊt] [ðæt] [weɪ] .

"	**But**	**it**	**didn't**	**work**	**out**	**that**	**way**	**.**
"	但	它	没有	工作	出去	那	方式	.

但事情并没有那样发展。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði] ['kɪtʃɪnz] [fɔːlt] .

"	**Of**	**course**	**it**	**wasn't**	**entirely**	**the**	**kitchen's**	**fault**	**.**
"	的	课程	它	不是	完全	这	厨房的	过错	.

"当然，这不完全是厨房的错。"

[ðeə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [dæm] [fuːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [huːd] [pleɪs] [ðə; ði] [bɒm]

There	had	to	be	some	damn	fool	at	the	banquet	who'd	place	the	bomb
那里	有	到	是	一些	该死	傻子	在	这	宴会	谁会	地方	这	炸弹

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [sʌm; səm] [gʊd] .

where	it	would	do	some	good	.
在哪里	它	会	做	一些	好的	.

宴会上肯定有个傻瓜会把炸弹放在能造成破坏的地方。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] .

And	of	course	I	had	to	be	it	.
和	的	课程	我	有	到	是	它	.

当然，我必须是那个人。

" - [grɪnd] .

"	Lanceford	grinned	.
"	-	咧嘴一笑	.

兰斯福德咧嘴一笑。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [maɪ] [dɪ'fens] [ɪz] [ðæt] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

"	About	the	only	thing	I	have	to	say	in	my	defense	is	that	I	didn't	know	it
"	关于	这	仅有的	事物	我	有	到	说	在	我的	防御	是	那	我	没有	知道	它

[wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] !

was	loaded	!
曾是	已加载	!

"我唯一能为自己辩解的就是，我不知道枪里有子弹！"

" ['pɜːrkɪnz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪk'spektəntli] [æz; əz] - [pɔːzd] .

"	Perkins	looked	at	him	expectantly	as	Lanceford	paused	.
"	珀金斯	看起来	在	他	满怀期待地	作为	-	暂停	.

兰斯福德停顿了一下，珀金斯满怀期待地看着他。

" [wel] , [doʊnt] [stɒp] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	don't	stop	there	,	"	he	said	.
"	出色地	,	不	停止	那里	,	"	他	说	.

"但是，别就此止步，"他说。

" [juːv] [gɒt] [ˌem 'iː] ['ɪntrəstɪd] .

"	You've	got	me	interested	.
"	你已经	得到	我	感兴趣的	.

你成功引起了我的兴趣。

" - [smaɪld] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [ænd; ənd] [went] [ɒn] .

"	Lanceford	smiled	good	-	naturedly	and	went	on	.
"	-	微笑	好的	-	自然地	和	去	在	.

兰斯福德和蔼地笑了笑，继续说道。

[wiː; wi] [held] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentrəl] ['plɑːzə] [ɒv; əv] [beɪs] ['ælfə] .

We	held	the	banquet	in	the	central	plaza	of	Base	Alpha	.
我们	握住	这	宴会	在	这	中央	广场	的	根据	阿尔法	.

我们在阿尔法基地的中央广场举行了宴会。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [ruːft] ['eəriə] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [kraʊd]

It	was	the	only	roofed	area	on	the	planet	large	enough	to	hold	the	crowd
它	曾是	这	仅有的	有顶棚	区域	在	这	行星	大的	足够的	到	抓住	这	人群

[ɒv; əv] [haɪ] [brɑːs] [ðæt] [hæd; həd] [ə'sembəld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

of	high	brass	that	had	assembled	for	the	occasion	.
的	高的	黄铜	那	有	组装	为了	这	场合	.

这是地球上唯一一个足够大的有顶棚的场所，可以容纳为此次盛会聚集在一起的高级官员。

[wiː; wi] [doʊnt] [duː; də] [θɪŋz] [ðæt] [wei] [naʊ] , [bʌt; bət] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒt]

We	don't	do	things	that	way	now	,	but	fifty	years	ago	we	had	a	lot
我们	不	做	事物	那	方式	现在	,	但	五十	年	前	我们	有	一个	很多

[tuː; tə] [lɜːn] .

to	learn	.
到	学习	.

我们现在不那样做了，但五十年前我们有很多东西要学。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmənɔɪd] ['plænɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

In	those	days	,	the	admission	of	a	humanoid	planet	into	the	Confederation	was
在	那些	天	,	这	入学	的	一个	人形	行星	进入	这	联盟	曾是

[kwaɪt] [æn; ən] [ɪ'vent] .

quite	an	event	.
相当	一个	事件	.

在当时，接纳一个类人行星加入联邦是一件大事。

[ðə; ði] [vɪps] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	VIP's	thought	that	the	native	population	should	be	aware	of	it	.
这	贵宾	想法	那	这	本国的	人口	应该	是	意识到的	的	它	.

贵宾们认为当地居民应该了解这件事。

[ai] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [krɔŋ] ['ævɑː(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [brɑːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

I	was	sitting	between	Kron	Avar	and	one	of	the	high	brass	from	the
我	曾是	坐着	之间	克朗	阿瓦尔	和	一	的	这	高的	黄铜	从	这

['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] [treɪd] ,

Bureau	of	Interstellar	Trade	,
局	的	星际穿越	贸易	,

我当时坐在克朗·阿瓦尔和星际贸易局的一位高层官员中间。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [nemd] ['hɑːtmən] .

a	fellow	named	Hartmann	.
一个	同伴	命名	哈特曼	.

一个名叫哈特曼的人。

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] ['bɪznəs] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['reərɪfaɪd] [eə(r)] ,

I	had	no	business	being	in	that	rarefied	air	,
我	有	不	商业	存在	在	那	稀有	空气	,

我根本不应该出现在那种稀薄的空气中。

[sɪns] [krɔŋ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [fɜːst] ['kaʊns(ə)lə(r)] [ænd; ənd] ['hɑːtmən] [ræŋkt] [ˌem 'iː] [baɪ]

since	Kron	was	one	of	the	two	First	Councilors	and	Hartmann	ranked	me	by
自从	克朗	曾是	一	的	这	二	第一的	议员	和	哈特曼	排名	我	经过

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [faɪlz] [ɒn] [ðə; ði] [prə'məʊʃ(ə)n] [lɪst] .

a	couple	of	thousand	files	on	the	promotion	list	.
一个	夫妻	的	千	文件	在	这	晋升	列表	.

因为克朗是两位第一议员之一，而哈特曼根据几千份文件把我排在了晋升名单上。

[bʌt; bət] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [krɑːnz] ,

But	I	happened	to	be	a	friend	of	Kron's	,
但	我	发生	到	是	一个	朋友	的	克朗的	,

但我碰巧是克朗的朋友，

[səʊ] ['prəʊtəkɒl] [gɒt] [stretʃt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .

so	protocol	got	stretched	a	bit	in	the	name	of	friendship	.
所以	协议	得到	拉伸	一个	少量	在	这	姓名	的	友谊	.

所以，为了友谊，礼仪规范被稍微打破了一些。

[hiː; hi][ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] [θruː] [ə; eɪ][lɒt][tə'geðə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒuːniə(r)]

He	and	I	had	been	through	a	lot	together	when	I	was	a	junior
他	和	我	有	到过	通过	一个	很多	一起	什么时候	我	曾是	一个	初级

[ɪk'splɔːrə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [biː] [sʌm; səm][ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

explorer	with	the	BEE	some	ten	years	before	.
探险家	和	这	蜜蜂	一些	十	年	前	.

大约十年前，我作为英国探险队（BEE）的初级探险员时，我和他一起经历了很多事情。

[wɪd] [kept]['kɒntækt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['evə(r)] [sɪns] .

We'd	kept	contact	with	each	other	ever	since	.
我们会	保留	接触	和	每个	其他	曾经	自从	.

从那以后，我们一直保持联系。

[wiː; wi][hæd; həd][bəuθ] [kʌm] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [weɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['plænətri]

We	had	both	come	up	the	ladder	quite	a	ways	,	but	a	Planetary
我们	有	两个都	来	向上	这	梯子	相当	一个	方式	,	但	一个	行星

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

Director	,
导演	,

我们俩都一路晋升了不少，但行星总监，

[baɪ] [raɪts] , [bɪ'lɒŋd] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

by	rights	,	belonged	farther	down	the	table	.
经过	权利	,	属于	更远	向下	这	桌子	.

按理说，它应该排在桌子的更后面。

[səʊ][ðeə(r)][ai][wɒz; wəz] ,

So	there	I	was	,
所以	那里	我	曾是	,

当时我就在那里，

[ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv]['ɒnə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['dɜːti] [lʊks] .

the	recipient	of	one	of	the	places	of	honor	and	a	lot	of	dirty	looks	.
这	接受者	的	一	的	这	地方	的	荣誉	和	一个	很多	的	肮脏的	看起来	.

获得荣誉席位之一，但也招来了许多鄙夷的目光。

['hɑːtmən] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bʌmpt] [wʌn] [siːt] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] .

Hartmann	didn't	think	much	of	being	bumped	one	seat	away	from	the	top	.
哈特曼	没有	思考	很多	的	存在	撞	一	座位	离开	从	这	顶部	.

哈特曼并不觉得被挤到离榜首仅一步之遥的位置有什么大不了的。

[hiː; hi] ['wʌznt] [juːst] [tuː; tə][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] [mɪə(r)] [də'rektər] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

He	wasn't	used	to	associating	with	mere	directors	,	and	besides	,
他	不是	用过的	到	关联	和	仅仅	导演	,	和	除了	,

他并不习惯与普通导演交往，而且，

[ai] [kept] [hɪm][frɒm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [krɔŋ] [ə'baʊt] [treɪd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

I	kept	him	from	talking	with	Kron	about	trade	relations	.
我	保留	他	从	说	和	克朗	关于	贸易	关系	.

我阻止他与克朗谈论贸易关系。

[krɔŋ] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ˌriː'hæʃɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [deɪz] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənɪŋ] ['naiəubi][tuː; tə]

Kron	was	busy	rehashing	the	old	days	when	we	were	opening	Niobe	to
克朗	曾是	忙碌的	重提旧事	这	老的	天	什么时候	我们	是	开幕	尼俄柏	到

-	.
viscayaculture	.
-	.

Kron 忙着回忆我们当年在尼奥比岛开展南美鳄梨种植的往事。

[treɪd] ['dɪd(ə)nt] ['ɪntrəst] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['hɑːtmən] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] [les] .

Trade	didn't	interest	him	very	much	,	and	Hartmann	interested	him	less	.
贸易	没有	兴趣	他	非常	很多	,	和	哈特曼	感兴趣的	他	较少的	.

他对贸易不太感兴趣，对哈特曼更不感兴趣。

- [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [tuː] ['kɔːdiəl] [tuː; tə] ['strendʒər] ,
Niobians **are** **never** **too** **cordial** **to** **strangers** **,**
- 是 绝不 也 亲切 到 陌生人 ,

尼奥巴人对陌生人总是不太热情。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [bɪt] [mæn][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['miːtɪŋ] .
and **he** **had** **never** **seen** **the** **BIT** **man** **before** **this** **meeting** **.**
和 他 有 绝不 已见 这 少量 男人 前 这 会议 .

在此次会面之前，他从未见过BIT人员。

['eniweɪ] , [ðə; ði] [tɔːk] [gɒt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ,
Anyway **,** **the** **talk** **got** **around** **to** **the** **time** **he** **introduced** **me** **to** **vorkum** **,**
反正 , 这 讲话 得到 大约 到 这 时间 他 介绍 我 到 - ,

总之，话题转到了他向我介绍vorkum的那件事上。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [dɪʃ] [ðæt] [ækts][æz; əz][ə; eɪ][sɪ'stiːmɪk; sɪ'stemɪk]['ɪnsekt] [rɪ'pelənt] — [ænd; ənd] [teɪsts] [laɪk]
a **native** **dish** **that** **acts** **as** **a** **systemic** **insect** **repellant** **—** **and** **tastes** **like**
一个 本国的 盘子 那 行为 作为 一个 系统 昆虫 驱虫剂 — 和 口味 喜欢
[wʌn] !
one **!**
一 !

一种具有系统性驱虫功效的当地菜肴——而且味道也像驱虫剂！

[ænd; ənd] [raɪt] [ðen] [aɪ][gɒt][ðə; ði] [braɪt] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['nɪəli] [rekt] ['naiəubi] .
And **right** **then** **I** **got** **the** **bright** **idea** **that** **nearly** **wrecked** **Niobe** **.**
和 正确的 然后 我 得到 这 明亮的 主意 那 几乎 损毁 尼俄柏 .

就在那时，我突然冒出一个绝妙的主意，差点毁了尼俄柏。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][bəuθ][naiˈəjbiən][ænd; ənd][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fuːd] [æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt] ,
As **I** **said** **,** **there** **was** **both** **Niobian** **and** **Confederation** **food** **at** **the** **banquet** **,**
作为 我 说 , 那里 曾是 两个都 尼奥比安 和 联盟 食物 在 这 宴会 ,

正如我所说，宴会上既有尼奥比亚风味的食物，也有联邦风味的食物。

[səʊ][aɪ] ['fɪgəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][æz; əz]['eni][tuː; tə][get] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]
so **I** **figured** **that** **it** **was** **a** **good** **time** **as** **any** **to** **get** **revenge** **for** **what**
所以 我 想 那 它 曾是 一个 好的 时间 作为 任何 到 得到 复仇 为了 什么
[maɪ][dɒg] - ['hedɪd] [frend] [dɪd][tuː; tə][maɪ] ['stʌmək] [ə; eɪ] [gʊd] ['dekeɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
my **dog** **-** **headed** **friend** **did** **to** **my** **stomach** **a** **good** **decade** **before** **.**
我的 狗 - 标题 朋友 做过 到 我的 胃 一个 好的 十年 前 .

所以我觉得现在是时候报复一下我那个狗头朋友十年前对我的胃所做的一切了。

[səʊ][aɪ] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə] ['terən] ['kʊkɪŋ] .
So **I** **introduced** **him** **to** **Terran** **cooking** **.**
所以 我 介绍 他 到 泰伦 烹饪 .

于是我向他介绍了泰拉烹饪。

- [ə'sɪməleɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv] [teɪst] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
Niobians **assimilate** **it** **all** **right** **,** **but** **their** **sense** **of** **taste** **isn't** **the** **same** **as**
- 吸收 它 全部 正确的 , 但 他们的 感觉 的 品尝 不是 这 相同的 作为
['aʊəz] .
ours **.**
我们的 .

尼奥比亚人虽然能很好地接受这一切，但他们的味觉和我们不一样。

['aʊə(r)] [best] ['dɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [mʌʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pælət] ,
Our **best** **dishes** **are** **just** **mush** **to** **their** **palates** **,**
我们的 最好的 菜肴 是 只是 糊状物 到 他们的 味蕾 ,

我们最好的菜肴在他们看来却像糊状物一样难以下咽。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nd] [tuː; tə] ['sɔːsɪz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][məʊst] [kən'fɜːmd] [spaɪs]['lʌvə(r)]

which	are	conditioned	to	sauces	that	would	make	the	most	confirmed	spice	lover
哪个	是	条件反射	到	酱汁	那	会	制作	这	最多	确认的	香料	情人

[ɒn] [ɜːθ] [rʌn] ['skriːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tæp] .

on	Earth	run	screaming	for	the	water	tap	.
在	地球	跑步	尖叫	为了	这	水	轻敲	.

这些酱汁能让地球上最铁杆的嗜辣者尖叫着冲向水龙头。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] , [tuː] ,

They	have	a	sense	of	the	delicate	,	too	,
他们	有	一个	感觉	的	这	精美的	,	也	,

他们也很有细腻的感受力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi]['stɪmjuleɪtɪd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['lɪkwɪd]['faɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

but	it	needs	to	be	stimulated	with	something	like	liquid	fire	before	they
但	它	需求	到	是	刺激	和	某物	喜欢	液体	火	前	他们

[kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

can	appreciate	it	.
能	欣赏	它	.

但它需要用类似液态火的东西刺激才能欣赏它。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [krɔŋ] [laɪkt] [ɜːθ] ['piːtʃɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spaɪst] [ðem; ðəm] [wɪð] ['hɔːsrædɪʃ]

For	instance	,	Kron	liked	Earth	peaches	,	but	he	spiced	them	with	horseradish
为了	实例	,	克朗	喜欢	地球	桃子	,	但	他	加香料	他们	和	辣根

[ænd; ənd] [red] ['pepə(r)] .

and	red	pepper	.
和	红色的	胡椒	.

例如，克朗喜欢吃大桃，但他会在桃子里加入辣根和红辣椒调味。

[aɪ][mʌst; məst][ədˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [spɔːt] .

I	must	admit	that	he	was	a	good	sport	.
我	必须	承认	那	他	曾是	一个	好的	运动	.

我必须承认，他很有风度。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ɔːr] [duːvz] [ɪn][straɪd] , ['swɒləʊɪŋ] [sʌtʃ] ['teɪstləs] [θɪŋz] [æz; əz]['kæviɑː(r)] ,

He	took	the	hors	d'oeuvres	in	stride	,	swallowing	such	tasteless	things	as	caviar	,
他	采取	这	马	开胃菜	在	步幅	,	吞咽	这样的	无味	事物	作为	鱼子酱	,

他泰然处之，吃下了那些开胃小菜，包括鱼子酱这种味道寡淡的东西。

['rɒkfɔː] [ænd; ənd] ['æntʃəvi] [peɪst] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['grɪməs] .

Roquefort	and	anchovy	paste	without	so	much	as	a	grimace	.
罗克福尔	和	凤尾鱼	粘贴	没有	所以	很多	作为	一个	鬼脸	.

洛克福奶酪和凤尾鱼酱，脸上连一丝表情都没有。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][ˌʌn'feə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [krɑːnz] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɜːtəsi] ,

Of	course	,	I	was	taking	an	unfair	advantage	of	Kron's	natural	courtesy	,
的	课程	,	我	曾是	采取	一个	不公平	优势	的	克朗的	自然的	礼貌	,

当然，我是在利用克朗天生的礼貌，这很不公平。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] .

but	it	didn't	bother	me	too	much	.
但	它	没有	打扰	我	也	很多	.

但这并没有太困扰我。

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌbd] [ðæt] - ['epɪsəʊd][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

He	had	rubbed	that	vorkum	episode	in	for	years	.
他	有	摩擦	那	-	插曲	在	为了	年	.

多年来，他一直拿那件沃库姆事件说事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm][skwɜːm] .

It	was	nice	to	watch	him	squirm	.
它	曾是	好的	到	手表	他	蠕动	.

看着他痛苦挣扎真让人高兴。

[wen] [ai] [prest] [hɪm][tuː; tə][traɪ][æn; ən]['ɔɪstə(r)] ['kɒkteɪl] , [ai] ['fɪgəd] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)]

When	I	pressed	him	to	try	an	oyster	cocktail	,	I	figured	things	had	gone	far
什么时候	我	按下	他	到	尝试	一个	牡蛎	鸡尾酒	，	我	想	事物	有	已消失	远的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

当我极力劝他尝尝牡蛎鸡尾酒时，我觉得事情已经发展到这种地步了。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

He	took	it	,	of	course	,
他	采取	它	,	的	课程	,

他当然收下了。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['eniwʌn] [huː] [njuː] - [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv]

even	though	anyone	who	knew	Niobians	could	see	that	he	didn't	want	any	part	of
甚至	尽管	任何人	WHO	知道	-	可以	看	那	他	没有	想	任何	部分	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

尽管任何了解尼俄柏人的人都能看出他不想参与其中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [ai]['kʊd(ə)nt][ɪg'nɔː(r)] .

There	was	a	pleading	look	in	his	eye	that	I	couldn't	ignore	.
那里	曾是	一个	恳求	看	在	他的	眼睛	那	我	不能	忽略	.

他眼中流露出的恳求之色，我无法忽视。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [krɔŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] .

After	all	,	Kron	was	a	friend	.
后	全部	,	克朗	曾是	一个	朋友	.

毕竟，克朗是朋友。

[ai][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'baʊt][tuː; tə][stɒp][hɪm] [wen] [hiː; hi] ['pʊld] [æn; ən]['ɔɪstə(r)][frɒm; frəm][ɪts] [red]

I	was	actually	about	to	stop	him	when	he	pulled	an	oyster	from	its	red
我	曾是	实际上	关于	到	停止	他	什么时候	他	拉	一个	牡蛎	从	它是红色的	

[bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] [pɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

bath	and	popped	it	into	his	mouth	.
洗澡	和	爆裂	它	进入	他的	嘴	.

我正要阻止他时，他却从红色的牡蛎池里捞出一只牡蛎，塞进了嘴里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [jʊl] [biː; bi] ['sɒri] - [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

There	was	a	'	you'll	be	sorry	'	look	on	his	face	.
那里	曾是	一个	-	你会	是	对不起	-	看	在	他的	脸	.

他脸上露出"你会后悔的"的表情。

[ai] ['dʒestʃə] [tuː; tə][ə; eɪ]['weɪtə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['kɒkteɪl] [æz; əz][hiː; hi][bɪt]['ɪntuː][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] ,

I	gestured	to	a	waiter	to	remove	the	cocktail	as	he	bit	into	the	oyster	,
我	做手势	到	一个	服务员	到	消除	这	鸡尾酒	作为	他	少量	进入	这	牡蛎	,

我一边示意服务员把鸡尾酒撤走，一边看着他咬了一口牡蛎。

['fɪgjər] , ['sʌmwɒt] [bɪ'leɪtɪdli] , [ðæt] [ai][hæd; həd] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] .

figuring	,	somewhat	belatedly	,	that	I	had	gone	too	far	.
计算	,	有些	迟来的	,	那	我	有	已消失	也	远的	.

我这才意识到，虽然有点晚了，但我还是做得太过分了。

[ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [lʊk] [ai][gɒt][frɒm; frəm][hɪm][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'wɔːd] .

The	grateful	look	I	got	from	him	was	sufficient	reward	.
这	感激的	看	我	得到	从	他	曾是	充足的	报酬	.

他感激的眼神就是对我最大的回报。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

But	then	it	happened	.
但	然后	它	发生	.

但后来，事情发生了。

[krɔŋ] [stɒpt] ['lʊkɪŋ] ['greɪtf(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtərəli] [snætʃt] [ðə; ði] ['kɒkteɪl] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Kron	stopped	looking	grateful	and	literally	snatched	the	cocktail	back	from	the
克朗	停止	寻找	感激的	和	字面上地	抢夺	这	鸡尾酒	后退	从	这

['stɑːtld] ['weɪtə(r)] !

startled	waiter	!
惊慌	服务员	!

克朗不再露出感激的表情，而是直接从惊愕的服务员手中抢回了鸡尾酒！

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .

He	looked	at	me	with	an	expression	of	disgust	.
他	看起来	在	我	和	一个	表达	的	厌恶	.

他用厌恶的眼神看着我。

" [ðə; ði][fɜːst] ['diːsnt] [fuːd] [ðʌs] [fɑː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː]

"	The	first	decent	food	thus	far	,	"	he	said	,	"	and	you	attempt	to	send	it
"	这	第一的	体面的	食物	因此	远的	,	"	他	说	,	"	和	你	试图	到	发送	它

[ə'weɪ] ! "

away	!	"
离开	!	"

"这是目前为止吃到的第一顿像样的食物，"他说，"你们竟然想把它送走！"

" [hʌ] ?

"	Huh	?
"	嗯	?

"嗯？"

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ['stjuːpɪdli] .

"	I	exclaimed	stupidly	.
"	我	惊呼	愚蠢地	.

我傻乎乎地惊呼道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['mɪzrəbl] . "

"	I	didn't	want	to	make	you	miserable	.	"
"	我	没有	想	到	制作	你	悲惨的	.	"

"我不想让你难过。"

" ['mɪzrəbl] !

"	Miserable	!
"	悲惨的	!

"悲惨的！

[hɑː] !

Hah	!
哈哈	!

哈哈！

[ðɪs] [dɪʃ] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] !

This	dish	is	wonderful	!
这	盘子	是	精彩的	!

这道菜太棒了！

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] [fɜːst] ['ænsestə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	in	the	name	of	my	First	Ancestor	is	it	?
什么	在	这	姓名	的	我的	第一的	祖先	是	它	?

这到底是什么？

" [hɪz; ɪz] [pliːzd] [grɪn][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [laɪk][ə; eɪ][snɑːl][tuː; tə] [meɪk] ['hɑːtmən] [krɪndʒ][ɪn][hɪz; ɪz]

"	His	pleased	grin	was	enough	like	a	snarl	to	make	Hartmann	cringe	in	his
"	他的	高兴	咧嘴笑	曾是	足够的	喜欢	一个	咆哮	到	制作	哈特曼	尴尬	在	他的

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

"他那得意的笑容简直像是一种咆哮，让哈特曼在椅子上瑟缩了一下。

[sɪns] [krɔŋ] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['spiːkɪŋ] [nai'əjbiən]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['kɑːnfɛd] , [hiː; hi]

Since	**Kron**	**and**	**I**	**were**	**both**	**speaking**	**Niobian**	**rather**	**than**	**Confed**	**,**	**he**
自从	克朗	和	我	是	两个都	请讲	尼奥比安	相当	比	邦联	,	他

['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

didn't	**understand**	**what**	**was**	**happening**	**.**
没有	理解	什么	曾是	发生	.

由于我和克朗说的都是尼俄柏语而不是联邦语，所以他不明白发生了什么事。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [krɔŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][maɪ] [θrəʊt] [aʊt] .

I	**suppose**	**he**	**thought**	**that**	**Kron**	**was**	**about**	**to**	**rip**	**my**	**throat**	**out**	**.**
我	认为	他	想法	那	克朗	曾是	关于	到	撕裂	我的	喉	出去	.

我猜他以为克朗要撕开我的喉咙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['erə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

It	**was**	**a**	**natural**	**error**	**,**	**of**	**course**	**.**
它	曾是	一个	自然的	错误	,	的	课程	.

这当然是一个人之常情错误。

[juːv] [siːn] [ə; eɪ][dɒg] [smaɪl] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tiːθ] ?

You've	**seen**	**a**	**dog**	**smile**	**,**	**and**	**wondered**	**what**	**was**	**going**	**on**	**behind**	**the**	**teeth**	**?**
你已经	已见	一个	狗	微笑	,	和	想知道	什么	曾是	去	在	在后面	这	牙齿	?

你见过狗狗微笑吗？你曾好奇过狗狗牙齿后面发生了什么吗？

[wel] , [krɔŋ] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

Well	**,**	**Kron**	**looked**	**something**	**like**	**that**	**.**
出色地	,	克朗	看起来	某物	喜欢	那	.

嗯，克朗长得有点像那样。

[ə; eɪ][naɪ'əjbiən] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɒg] - ['hedɪd] ['hjuːmənɔɪd]['bɒdi][ɪz] [ɪm'presɪv] ['ʌndə(r)]['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

A	**Niobian**	**with**	**his**	**dog**	**-**	**headed**	**humanoid**	**body**	**is**	**impressive**	**under**	**any**	**conditions**	**.**
一个	尼奥比安	和	他的	狗	-	标题	人形	身体	是	感人的	在下面	任何	状况	.

尼奥比安人拥有狗头人身，无论在什么情况下都令人印象深刻。

[wen] [hiː; hi] [smaɪlz] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['daʊnraɪt] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .

When	**he**	**smiles**	**he**	**can**	**be**	**downright**	**frightening**	**.**
什么时候	他	微笑	他	能	是	彻头彻尾	令人恐惧	.

他笑起来的时候简直吓人。

[ai] [wiŋk] [æt; ət] ['hɑːtmən] .

I	**winked**	**at**	**Hartmann**	**.**
我	眨眼	在	哈特曼	.

我朝哈特曼眨了眨眼。

" [doʊnt] ['wʌri] , [sɜː(r)] , " [ai] [sed] .

"	**Don't**	**worry**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	不	担心	,	先生	,	"	我	说	.

"别担心，先生，"我说。

" ['ɛvriˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] . "

"	**Everything's**	**all**	**right**	**.**	**"**
"	一切都是	全部	正确的	.	"

"一切都好。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] , " [krɔŋ] [sed] [ɪn]['kɑːnfɛd] .

"	**It**	**certainly**	**is**	**,**	**"**	**Kron**	**said**	**in**	**Confed**	**.**
"	它	当然	是	,	"	克朗	说	在	邦联	.

"确实如此，"克朗在《南方邦联》中说道。

" [ðɪs] [dɪʃ] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] .

"	**This**	**dish**	**is**	**delicious**	**.**
"	这	盘子	是	可口的	.

这道菜真好吃。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [frend] - , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Incidentally , friend Lanceford , what is it ?
顺便 , 朋友 - , 什么 是 它 ?

顺便问一下，兰斯福德朋友，那是什么事?

[ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['aʊə(r)]['koʊməl] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['sʌt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]['fleɪvə(r)]
It tastes something like our Komal , but with a subtle difference of flavor
它 口味 某物 喜欢 我们的 科马尔 , 但 和 一个 微妙的 不同之处 的 味道
[ðæt] [ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ! "
that is indescribable ! "
那 是 无法形容 ! "

它的味道有点像我们的科玛尔，但又有一种难以言喻的微妙风味差异!

" [ɪts] [kɔːld] [æn; ən]['ɔɪstə(r)] ['kɒkteɪl] , [krɔŋ] , " [aɪ] [sed] .
" It's called an oyster cocktail , Kron , " I said .
" 它是 称为 一个 牡蛎 鸡尾酒 , 克朗 , " 我 说 .

“它叫牡蛎鸡尾酒，克朗，”我说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [wiː; wi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] !
" This is a product of your world we would enjoy !
" 这 是 一个 产品 的 你的 世界 我们 会 享受 !

“这是我们世界里的产品，我们会喜欢的！”

" [krɔŋ] [sed] .
" Kron said .
" 克朗 说 .

克朗说道。

" [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [sɔːs] [ɪz] ['sʌmwɒt] [maɪld] , [ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] [ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] !
" Although the sauce is somewhat mild , the flavor of the meat is exquisite !
" 虽然 这 酱 是 有些 温和的 , 这 味道 的 这 肉 是 精美的 !

“虽然酱汁味道比较淡，但肉的味道却非常鲜美！”

" [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['seɪvərɪŋ] [ðə; ði] [teɪst] .
" He closed his eyes , savoring the taste .
" 他 关闭 他的 眼睛 , 品味 这 品尝 .

他闭上眼睛，细细品味着味道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmwɒt] ['betə(r)] [wɪð] ['væŋkə] , " [hiː; hi] [sed] ['mjuːziŋli] .
" It would be somewhat better with vanka , " he said musingly .
" 它 会 是 有些 更好的 和 万卡 , " 他 说 若有所思地 .

“如果用万卡的话，情况可能会好一些，”他若有所思地说。

" [ɔː(r)] [pə'hæps] [wɪð] [kə'lɑː] ['beriz] .
" Or perhaps with Kala berries .
" 或者 也许 和 卡拉 浆果 .

“或者用卡拉浆果也行。”

" [aɪ] ['ʃʌdə] .
" I shuddered .
" 我 颤抖 .

我打了个寒颤。

[aɪ][hæd; həd] [traɪd] [ðəʊz] ['sɔːsɪz] [wʌns] .
I had tried those sauces once .
我 有 尝试 那些 酱汁 一次 .

我曾经试过那些酱料。

[wʌns] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] !
Once was enough !
一次 曾是 足够的 !

一次就够了!

[ai][kʊd; kəd] [stɪl] [fiːl] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
I could still feel the fire .
我 可以 仍然 感觉 这 火 .

我仍然能感觉到火势。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃɪp] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [krɔŋ] [kən'tɪnjuːd] .
" I wonder if you could ship them to us , " Kron continued .
" 我 想知道 如果 你 可以 船 他们 到 我们 , " 克朗 持续 .

“我想知道你们是否可以把它们寄给我们，”克朗继续说道。

['hɑːrtmənz] [ɪəz] ['prɪkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] " [ʃɪp] .
Hartmann's ears pricked up at the word " ship .
哈特曼的 耳朵 刺痛 向上 在 这 单词 " 船 .

听到“船”这个词，哈特曼的耳朵立刻竖了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][æn; ən]['əʊpənɪŋ]['gæmbɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɑːst]['seɪlz] [tɔːk][ɒn][bɪ'hɑːf][ɒv; əv]
" It looked like an opening gambit for a fast sales talk on behalf of
" 它 看起来 喜欢 一个 开幕 策略 为了 一个 快速地 销售量 讲话 在 代表 的
[ˌɪntə'stelə(r)] [treɪd] ,
interstellar trade ,
星际穿越 贸易 ,

“这看起来像是代表星际贸易展开快速推销的开场白。”

[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][dɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
a subject dear to his heart .
一个 主题 亲爱的 到 他的 心 .

这是他非常关心的话题。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] .
But I was puzzled .
但 我 曾是 困惑 .

但我感到困惑。

[ai]['kʊd(ə)nt]['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ʌn'tɪl][ai][traɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔɪstə(r)z] — ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ai] [njuː] !
I couldn't figure it out until I tried one of the oysters — after which I knew !
我 不能 数字 它 出去 直到 我 尝试 一 的 这 牡蛎 — 后 哪个 我 知道 !

我一直想不明白，直到我尝了一只牡蛎——之后我就明白了！

[sʌm; səm] [fuːl] [hæd; həd] [dɪʃt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [streɪt] [tə'bæskoʊ] [sɔːs] !
Some fool had dished them up in straight tobasco sauce !
一些 傻子 有 盘 他们 向上 在 直的 塔巴斯科 酱 !

有个傻瓜竟然直接用塔巴斯科辣椒酱把它们端上桌了！

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd][tɔːk] ,
It took some time before I could talk ,
它 采取 一些 时间 前 我 可以 讲话 ,

我过了好一会儿才能开口说话。

[wɒt] [wɪð] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] ,
what with trying to wash the fire out of my mouth ,
什么 和 尝试 到 洗 这 火 出去 的 我的 嘴 ,

我正努力洗掉嘴里的火气，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [haɪ'eɪtəs] ['hɑːtmən] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bɔːl] [weə(r)] [ai] [drɒpt]
and during the conversational hiatus Hartmann picked up the ball where I dropped
和 期间 这 对话 间歇期 哈特曼 挑选 向上 这 球 在哪里 我 掉落
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

在谈话间隙，哈特曼接过了我掉落的球。

[səʊ][aɪ][sæt][baɪ][ænd; ənd] ['lɪsnd] , [maɪ] [bɜːnd] [maʊθ] ['biːɪŋ] [ɪn][nəʊ] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .

So	I	sat	by	and	listened	,	my	burned	mouth	being	in	no	condition	for	use	.
所以	我	卫星	经过	和	听着	,	我的	烧伤	嘴	存在	在	不	状况	为了	使用	.

于是我坐在一旁听着，我被烧伤的嘴巴根本没法说话。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [wiː; wɪ] ['kʊd(ə)nt] [ʃɪp] [ðem; ðəm] , " ['hɑːtmən] [sed] .

"	I'm	afraid	that	we	couldn't	ship	them	,	"	Hartmann	said	.
"	我是	害怕的	那	我们	不能	船	他们	,	"	哈特曼	说	.

“恐怕我们无法将它们运送出去，”哈特曼说。

" [æt; ət] [liːst] [nɒt][ɒn][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['beɪsɪs] .

"	At	least	not	on	a	commercial	basis	.
"	在	至少	不是	在	一个	商业的	基础	.

“至少在商业层面上不是这样。”

[ˌɪntə'stelə(r)] [freɪt] [kɒsts] [ɑː(r); ə(r)] [prə'hɪbətɪv] [weə(r)] [fuːd] [ɪz] [kən'sɜːnd] .

Interstellar	freight	costs	are	prohibitive	where	food	is	concerned	.
星际穿越	货运	成本	是	禁止	在哪里	食物	是	担心的	.

星际货运成本，尤其是食品运输成本，高得令人望而却步。

" [krɔŋ] [n'ɒdɪd] ['sædli] .

"	Kron	nodded	sadly	.
"	克朗	点头	令人遗憾的是	.

克朗悲伤地点了点头。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)z][tuː; tə][toʊvən] [hɑːl] , [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [fɜːst] ['kaʊns(ə)lə(r)] .

He	passed	the	oysters	to	Tovan	Harl	,	his	fellow	First	Councilor	.
他	通过了	这	牡蛎	到	托万	哈尔	,	他的	同伴	第一的	议员	.

他把牡蛎递给了他的同事、第一议员托万·哈尔。

[hɑːl] [went] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'ækʃn] ['pæt(ə)n] [krɔŋ] [hæd; həd] [ʃəʊn] .

Harl	went	through	the	same	reaction	pattern	Kron	had	shown	.
哈尔	去	通过	这	相同的	反应	图案	克朗	有	所示	.

哈尔的反应模式与克朗的反应模式相同。

" [haʊ'evə(r)] , " ['hɑːtmən] [kən'tɪnjuːd] , " [wiː; wɪ][kʊd; kəd][send][juː; jʊ][ə; eɪ][fjuː]['dʌz(ə)n] .

"	However	,	"	Hartmann	continued	,	"	we	could	send	you	a	few	dozen	.
"	然而	,	"	哈特曼	持续	,	"	我们	可以	发送	你	一个	很少	打	.

“但是，”哈特曼继续说道，“我们可以给你寄几十个。”

[pə'hæps] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [stɑːt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɔɪstə(r)] [fɑːm] . "

Perhaps	you	could	start	a	small	oyster	farm	.	"
也许	你	可以	开始	一个	小的	牡蛎	农场	.	"

或许你可以开办一个小型牡蛎养殖场。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][plɑːnt] ?

"	Is	this	a	plant	?
"	是	这	一个	植物	?

这是植物吗?

" [krɔŋ] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] .

"	Kron	asked	curiously	.
"	克朗	问	奇怪的是	.

克朗好奇地问道。

" [nəʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [mə'riːn] ['ænɪm(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] ['aʊtə(r)] [ʃel] . "

"	No	,	it's	a	marine	animal	with	a	hard	outer	shell	.	"
"	不	,	它是	一个	海洋	动物	和	一个	难的	外	壳	.	"

“不，它是一种有坚硬外壳的海洋动物。”

" [dʒʌst][laɪk]['aʊə(r)]['koʊməl] .

"	Just	like	our	Komal	.
"	只是	喜欢	我们的	科马尔	.

“就像我们的科玛尔一样。”

[wi:; wi][kʊd; kəd][traɪ] ['plɑ:ntɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)] ['əʊʃnz] .

We	could	try	planting	some	of	them	in	our	oceans	.
我们	可以	尝试	种植	一些	的	他们	在	我们的	海洋	.

我们可以尝试在海洋中种植一些。

[ɪf] [ðeɪ] [grəʊ] ,

If	they	grow	,
如果	他们	生长	,

如果它们生长，

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] ['terən] [fɔ:(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [nju:] [teɪst] [sen'seɪʃ(ə)n] . "

we	will	be	very	obliged	to	you	Terrans	for	giving	us	a	new	taste	sensation	.	"
我们	将要	是	非常	有义务	到	你	泰伦人	为了	给予	我们	一个	新的	品尝	感觉	.	"

“地球人，感谢你们带给我们全新的味觉体验，我们感激不尽。”

" [sɪns] [maɪ][traɪb][ɪz][ə; eɪ] ['si:feərɪŋ] [wʌn] , " [hɑ:l] [ˌintə'dʒekt] ,

"	Since	my	tribe	is	a	seafaring	one	,	"	Harl	interjected	,
"	自从	我的	部落	是	一个	航海	一	,	"	哈尔	插话	,

“因为我的部落是航海部落，”哈尔插话道，

" [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [reɪzd] ['ʌndə(r)][maɪ][ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n] [ʌn'tɪl][wi:; wi][faɪnd][ðə; ði][ɪg'zækt] ['meθədz] [tu:; tə] ['prɒpəgeɪt] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)] ['si:z] .

"	they	can	be	raised	under	my	supervision	until	we	find	the	exact	methods	to	propagate	them	in	our	seas	.
"	他们	能	是	提高	在下面	我的	监督	直到	我们	寻找	这	精确的	方法	到	传播	他们	在	我们的	海域	.

“在我的监督下，我们可以饲养它们，直到我们找到在我们的海域繁殖它们的确切方法。”

" ['hɑ:tmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['hæpi] [tu:; tə][get] [ɒf] [ðə; ði] [hʊk] .

"	Hartmann	must	have	been	happy	to	get	off	the	hook	.
"	哈特曼	必须	有	到过	快乐的	到	得到	离开	这	钩	.

“哈特曼一定很高兴能脱身。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l] [rɪ'kwest] , [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] .

It	was	a	small	request	,	one	that	was	easy	to	fulfill	.
它	曾是	一个	小的	要求	,	一	那	曾是	简单的	到	实现	.

这是一个很小的要求，很容易满足。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - ['dɪd(ə)nt]['ri:əlaɪz] [wɒt] [kən'seʃ(ə)nz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪt] .

It	was	a	good	thing	that	the	Niobians	didn't	realize	what	concessions	they	could	wring	from	the	BIT	.
它	曾是	一个	好的	事物	那	这	-	没有	意识到	什么	让步	他们	可以	拧	从	这	少量	.

幸好尼奥比亚人没有意识到他们可以从英国投资信托基金（BIT）那里榨取到哪些让步。

[ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd][sʌŋk] ['bɪljənz] ['ɪntu:]['naiəubi][ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tu:; tə][sɪŋk] ['meni] [mɔ:(r)] [ɪf] ['nesəsəri] .

The	Confederation	had	sunk	billions	into	Niobe	and	was	prepared	to	sink	many	more	if	necessary	.
这	联盟	有	沉没	数十亿	进入	尼俄柏	和	曾是	准备	到	下沉	许多	更多的	如果	必要的	.

联邦已在尼俄柏项目上投入数十亿美元，如有必要，还准备投入更多。

[ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə]['ɔ:ləʊst]['eni] [leŋθs] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['hæpi] .

They	would	go	to	almost	any	lengths	to	keep	the	natives	happy	.
他们	会	去	到	几乎	任何	长度	到	保持	这	本地人	快乐的	.

他们会不惜一切代价来取悦当地居民。

[ɪf] [ðæt] [ment] [stɑː(r)] - ['freɪtə(r)] [ləʊdz] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][stɑː(r)] - ['freɪtə(r)]

If	that	meant	star	-	freighter	loads	of	oysters	,	then	it	would	be	star	-	freighter
如果	那	意思是	星星	-	货轮	负载	的	牡蛎	,	然后	它	会	是	星星	-	货轮

[ləʊdz] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z] .

loads	of	oysters	.
负载	的	牡蛎	.

如果这意味着星际货轮满载的牡蛎，那么就是星际货轮满载的牡蛎。

[ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['niːdɪd] [ðə; ði] - [ðæt] [gruː] [ɒn]['naiəubi] .

The	Confederation	needed	the	gerontin	that	grew	on	Niobe	.
这	联盟	需要	这	-	那	生长	在	尼俄柏	.

联邦需要生长在尼俄柏岛上的长寿草。

[ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [wɜːld] ['niːdɪd] [ðə; ði]['ænti] - ['eɪdʒɪŋ] [drʌg] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][æz; əz][ðə; ði]

The	commercial	worlds	needed	the	anti	-	aging	drug	more	and	more	as	the
这	商业的	世界	需要	这	反对	-	老化	药品	更多的	和	更多的	作为	这

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [speɪs] [kən'tɪnjuːd] — [nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][dɪ'mɑːnd] .

exploration	of	space	continued	—	not	to	mention	the	popular	demand	.
勘探	的	空间	持续	—	不是	到	提到	这	受欢迎的	要求	.

随着太空探索的不断深入，商业界对抗衰老药物的需求也越来越大——更不用说大众的需求了。

['naiəubi][wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl][hɜː'beəriəm][fɔː(r); fə(r)] ['grəʊɪŋ] [ðə; ði]['swɒmplænd][plɑːnt][frɒm; frəm]

Niobe	was	an	ideal	herbarium	for	growing	the	swampland	plant	from
尼俄柏	曾是	一个	理想的	植物标本馆	为了	生长	这	沼泽地	植物	从

[wɪtʃ] [ðə; ði]['kɒmpleks][ɒv; əv]['ælkəlˌɔɪdz][wɒz; wəz][ɪk'stræktɪd] .

which	the	complex	of	alkaloids	was	extracted	.
哪个	这	复杂的	的	生物碱	曾是	提取	.

尼俄柏是种植沼泽植物的理想植物标本馆，从中可以提取出生物碱复合物。

[səʊ] ['hɑːtmən] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [drɒpt] .

So	Hartmann	made	a	note	of	it	,	and	the	subject	was	dropped	.
所以	哈特曼	制成	一个	笔记	的	它	,	和	这	主题	曾是	掉落	.

于是哈特曼记下了这件事，这个话题就此作罢。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	think	anything	more	about	it	.
我	没有	思考	任何事物	更多的	关于	它	.

我当时没再多想。

[krɔŋ] [wɒz; wəz] ['hæpi] , [hɑːl] [wɒz; wəz] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['hɑːtmən] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [pliːzd] [wɪð]

Kron	was	happy	,	Harl	was	happy	,	and	Hartmann	was	feeling	pleased	with
克朗	曾是	快乐的	,	哈尔	曾是	快乐的	,	和	哈特曼	曾是	感觉	高兴	和

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

克朗很高兴，哈尔也很高兴，哈特曼则对自己很满意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)] ['kwestʃən] [ə'laɪv] .

There	was	no	reason	to	keep	the	oyster	question	alive	.
那里	曾是	不	原因	到	保持	这	牡蛎	问题	活	.

没有必要继续讨论牡蛎问题了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][daɪ][ðeə(r)] .

But	it	didn't	die	there	.
但	它	没有	死	那里	.

但它并没有就此消亡。

[baɪ][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [tə'lepəθi] [ðə; ði] - ['skætəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪblz] [faʊnd] [aʊt]

By	some	sort	of	telepathy	the	Niobians	scattered	along	the	long	tables	found	out
经过	一些	种类	的	心灵感应	这	-	疏散	沿着	这	长的	表格	成立	出去

[wɒt] [hæd; həd] [bi:n] ['getɪŋ] [tɔ:kt] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)] [end] .

what	had	been	getting	talked	about	at	the	upper	end	.
什么	有	到过	获得	谈话	关于	在	这	上	结尾	.

通过某种心灵感应，散落在长桌旁的尼奥比亚人得知了上层人士正在谈论的话题。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][bɔ:l] [ə'gen] .

By	this	time	I	was	on	the	ball	again	.
经过	这	时间	我	曾是	在	这	球	再次	.

这时我又恢复了状态。

[wen] [ðə; ði] ['ɔ:dərs] [went] [ɪn][aɪ] [slɪpt] [ə; eɪ] [nəʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [kʊks] [tu:; tə][ju:z] [tə'bæskəʊ] [ɔ:(r)]

When	the	orders	went	in	I	slipped	a	note	to	the	cooks	to	use	tabasco	or
什么时候	这	订单	去	在	我	滑倒了	一个	笔记	到	这	厨师	到	使用	塔巴斯科辣椒酱	或者

- [ɒn][ðə; ði][naɪ'əjbiən] ['ɔ:dərs] .

vanaka	on	the	Niobian	orders	.
-	在	这	尼奥比安	订单	.

下单的时候，我偷偷给厨师们留了张纸条，让他们在尼奥比亚菜品中使用塔巴斯科辣椒酱或香草酱。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənət] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['æmpl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z][ə'veɪləb(ə)l] ,

It	was	fortunate	that	there	was	an	ample	supply	of	oysters	available	,
它	曾是	幸运	那	那里	曾是	一个	充足	供应	的	牡蛎	可用的	,

幸好牡蛎供应充足。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['bæŋkwɪt] [dɪ'zɒlvd] ['ʃɔ:tli] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)]['ɪntu:][æn; ən] ['aʊtraɪt] ['ɔɪstə(r)] [fi:d] .

because	the	banquet	dissolved	shortly	thereafter	into	an	outright	oyster	feed	.
因为	这	宴会	溶解	不久	此后	进入	一个	直接	牡蛎	喂养	.

因为宴会很快就变成了彻头彻尾的牡蛎盛宴。

[ðə; ði] - [drɒpt] [ɔ:l] [prɪ'tens] .

The	Niobians	dropped	all	pretense	.
这	-	掉落	全部	虚伪	.

尼俄柏人抛弃了所有伪装。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] ['ɔɪstə(r)z] — [wɪð] - , [wɪð] [tə'bæskəʊ] [ɔ:(r)] [wɪð] [kə'lɑ:] ['beriz] .

They	wanted	oysters	—	with	vanaka	,	with	tabasco	or	with	Kala	berries	.
他们	通缉	牡蛎	—	和	-	,	和	塔巴斯科辣椒酱	或者	和	卡拉	浆果	.

他们想要牡蛎——配香草酱、塔巴斯科辣椒酱或卡拉浆果。

[ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪ'fi:t] [ɜ:θ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]['dɪd(ə)nt] [raʊz] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'θju:ziæzəm] ,

The	more	effete	Earth	preparations	didn't	rouse	the	slightest	enthusiasm	,
这	更多的	颓废的	地球	准备工作	没有	唤醒	这	丝毫	热情	,

那些略显逊色的地球准备工作并没有激起丝毫热情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['baɪvælv] [faʊnd] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ænd; ənd] ['stʌməks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

but	the	bivalve	found	its	place	in	the	hearts	and	stomachs	of	the	natives	.
但	这	双壳类	成立	它是	地方	在	这	心	和	胃	的	这	本地人	.

但这种双壳贝类却赢得了当地居民的喜爱和喜爱。

[ðə; ði]['ɔɪstə(r)z] ['ʌltɪmətli] [ræn] [aʊt] , [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['sɜ:t(ə)n] .

The	oysters	ultimately	ran	out	,	but	one	thing	was	certain	.
这	牡蛎	最终	跑	出去	,	但	一	事物	曾是	肯定	.

牡蛎最终还是吃完了，但有一件事是肯定的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['defɪnət] [bɒnd] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [bɪ'twi:n] ['aʊə(r)] [tu:] ['ʌtəli] [dɪ'sɪmɪlə(r)] ['spi:ʃi:z]

There	was	a	definite	bond	of	affection	between	our	two	utterly	dissimilar	species
那里	曾是	一个	定	纽带	的	感情	之间	我们的	二	完全地	不同的	物种

.

:

.

我们这两个截然不同的物种之间，确实存在着一种深厚的感情。

[ðə; ði]['ɪərə][ɒv; əv] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [pə'sistid] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .

The	era	of	good	feeling	persisted	for	several	hours	.
这	时代	的	好的	感觉	持续	为了	一些	小时	.

这种愉悦的气氛持续了几个小时。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)]['kwaɪət] ['ʌndətəʊn] [ɒv; əv][pə'laɪt] ['sʌfərɪŋ] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [gests] .

There	was	no	more	quiet	undertone	of	polite	suffering	among	our	guests	.
那里	曾是	不	更多的	安静的	底色	的	有礼貌的	痛苦	之中	我们的	客人	.

宾客之间再也没有那种礼貌性的默默忍受的气氛了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] .

They	were	enjoying	themselves	.
他们	是	享受	他们自己	.

他们玩得很开心。

[ðə; ði] [ə'griːmənt] [wɒz; wəz] [saɪnd] [wɪð] ['hɑːdli] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə][ɪts] ['klɔːzɪz]

The	Agreement	was	signed	with	hardly	an	exception	being	taken	to	its	clauses
这	协议	曾是	签名	和	几乎	一个	例外	存在	已采取	到	它是	条款

[ænd; ənd] ['wɜːdɪŋ] .

and	wording	.
和	措辞	.

该协议的签署几乎没有对条款和措辞提出任何异议。

['naiəubi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fʊl] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['sɒvrɪn] ['plænətri] [raɪts]

Niobe	became	a	full	member	of	the	Confederation	,	with	sovereign	planetary	rights
尼俄柏	成为	一个	满的	成员	的	这	联盟	,	和	主权	行星	权利

,

,

,

尼俄柏成为联邦的正式成员，拥有行星主权权利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɪskaɪə] ['kɒns(ə)ntreɪt][bɪ'gæn] ['fləʊɪŋ] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪps] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	the	viscaya	concentrate	began	flowing	aboard	the	ships	waiting	at	the
和	这	比斯开	集中	开始	流动	船上	这	船舶	等待	在	这

['pəʊlə(r)]['beɪsiːz] .

polar	bases	.
极性	基地	.

于是，维斯卡亚浓缩液开始装上停泊在极地基地的船只。

[ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtə(r)][aɪ][gɒt] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [stɑːt] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [biːz] [ˌɪnstə'leɪʃnz] [ɒn]['naiəubi] .

A	day	later	I	got	orders	to	start	winding	up	the	BEE's	installations	on	Niobe	.
一个	天	之后	我	得到	订单	到	开始	绕线	向上	这	蜜蜂的	安装	在	尼俄柏	.

一天后，我接到命令开始拆除 BEE 在尼奥比岛上的设施。

[ðə; ði]['kɒnsjələ(r)] ['sɜːvɪs] [wʊd] [teɪk] ['əʊvə(r)]['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] . . . .

The	consular	service	would	take	over	after	I	had	finished	.	.	.	.
这	领事	服务	会	拿	超过	后	我	有	完成的	.	.	.	.

我处理完之后，领事部门会接手.....

- [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

Lanceford	looked	at	his	watch	.
-	看起来	在	他的	手表	.

兰斯福德看了看手表。

" [wel] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][taɪm] .

"	Well	,	we're	going	to	have	time	.
"	出色地	,	是	去	到	有	时间	.

“嗯，我们还有时间。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðel] [biː; bi] [leɪt] .

It	looks	like	they'll	be	late	.
它	看起来	喜欢	他们会	是	晚的	.

他们好像要迟到了。

[wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
Want to hear the rest of it ? "
想 到 听到 这 休息 的 它 ? "

想听完剩下的部分吗?

" ['nætʃ(ə)rəli] , " ['pɜːrkɪnz] [sed] .
" Naturally , " Perkins said .
" 自然 , " 珀金斯 说 .

“当然了,”珀金斯说。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [stɒp] [hɪə(r)] . "
" I certainly wouldn't want you to stop here . "
" 我 当然 不会 想 你 到 停止 这里 . "

“我当然不希望你在这里停下来。”

" [wel] , " - [kən'tɪnjuːd] , " [ðə; ði][nekst][fɔː(r)] [j'iəz] [wɜːrnt] [mʌtʃ] .
" Well , " Lanceford continued , " the next four years weren't much .
" 出色地 , " - 持续 , " 这 下一个 四 年 不是 很多 .

“嗯,”兰斯福德继续说道,“接下来的四年并没有什么特别的事情发生。”

" [wiː; wi] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['kləʊzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['aʊtpəʊst][ænd; ənd]['riːdʒən(ə)l]
" We spent most of the time closing down the outpost and regional
" 我们 花费 最多 的 这 时间 结束 向下 这 前哨 和 区域
[ˌɪnstə'leɪʃnz] ,
installations ,
安装 ,

“我们大部分时间都花在了关闭前哨站和区域设施上,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] ['ʃɪpɪŋ]
but it took longer than I expected what with the difficulty in getting shipping
但 它 采取 更长 比 我 预期的 什么 和 这 困难 在 获得 船运
[speɪs] [tuː; tə] [muːv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [vɪskaɪə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒf] [ðə; ði]['plænɪt] .
space to move anything but viscaya concentrate off the planet .
空间 到 移动 任何事物 但 比斯开 集中 离开 这 行星 .

但由于很难找到运输空间将除维斯卡亚浓缩物以外的任何东西运出这个星球,所以花费的时间比我预想的要长。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [laɪk] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['bjʊərəʊ] , [ðə; ði] [biː] [daɪd][hɑːd] .
Of course , like any of the Confederation bureaus , the BEE died hard .
的 课程 , 喜欢 任何 的 这 联盟 局 , 这 蜜蜂 死亡 难的 .

当然,和联邦的任何机构一样,BEE 的消亡也十分艰难。

[wɪð] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld]['piːp(ə)l] [left] .
With one thing and another , there were still a lot of our old people left .
和 一 事物 和 其他 , 那里 是 仍然 一个 很多 的 我们的 老的 人们 左边 .

不管怎样,我们这里还有很多老人。

[wiː; wi] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [θriː] [meɪn] ['beɪsiːz][ɒn][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l][lænd] ['mæsɪz] [ɪn] ['ɒpəreɪtɪŋ]
We still had the three main bases on the continental land masses in operating
我们 仍然 有 这 三 主要的 基地 在 这 大陆 土地 群众 在 操作
[kən'dɪʃn] ,
condition ,
状况 ,

我们在大陆上的三个主要基地仍然处于运转状态。

[plʌs] [ə; eɪ] [fjuː] ['riːdʒən(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] ['steɪʃnz] [ɒn] ['ælfə] ['kɒntɪnənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'riːn]
plus a few regional experiment stations on Alpha Continent and the Marine
加 一个 很少 区域 实验 车站 在 阿尔法 大陆 和 这 海洋
[baɪ'ɒlədʒi][læbz][ɒn] - ['aɪlənd] .
Biology Labs on Varnel Island .
生物学 实验室 在 - 岛 .

此外,还有阿尔法大陆上的几个区域实验站和瓦内尔岛上的海洋生物实验室。

[aɪ'd][dʒʌst][kləʊzd][ðə; ði][lɑːst]['riːdʒən(ə)l] ['steɪʃnz] [ɒn]['biːtə][ænd; ənd] ['gæmə] [wen] [haɪnz]['bɜːrg,dɔːrf]

I'd	just	closed	the	last	regional	stations	on	Beta	and	Gamma	when	Heinz	Bergdorf
ID	只是	关闭	这	最后的	区域	车站	在	Beta	和	伽马	什么时候	亨氏	伯格多夫

[peɪd] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kɔːl] .

paid	me	an	official	call	.
有薪酬的	我	一个	官方的	称呼	.

我刚关闭了 Beta 和 Gamma 上的最后几个区域电台，海因茨·伯格多夫就正式来拜访我了。

[haɪnz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['siːniə(r)][baɪ'ɒlədʒɪst][ɒn] - .

Heinz	was	the	senior	biologist	on	Varnel	.
亨氏	曾是	这	高级的	生物学家	在	-	.

海因茨是瓦内尔号上的高级生物学家。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [læd] [ɒv; əv] [tjuː'tɒnɪk] ['ænsestri] ,

He	was	a	good	looking	lad	of	Teutonic	ancestry	,
他	曾是	一个	好的	寻找	小伙子	的	条顿	祖先	,

他是个相貌英俊的日耳曼血统小伙子，

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪg][blɒnd] [kidz] [huː] [fuːl] [juː; jʊ] .

one	of	those	big	blond	kids	who	fool	you	.
一	的	那些	大的	金发	孩子们	WHO	傻子	你	.

那种会骗你的金发大个子小孩。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['saɪəntɪst] ,

He	didn't	look	like	a	scientist	,
他	没有	看	喜欢	一个	科学家	,

他看起来不像个科学家。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [skʌl] [held][mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] - ['əʊʃnz] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]

but	his	skull	held	more	knowledge	of	Niobe's	oceans	than	was	good	for
但	他的	颅骨	握住	更多的	知识	的	-	海洋	比	曾是	好的	为了

[ə; eɪ][mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

但他的头骨里蕴藏着关于尼俄柏海洋的知识，这对于一个普通人来说未免太多了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌn'lɜːn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][nekst][dʒɒb] ,

He	would	have	to	unlearn	a	lot	of	it	before	he	took	his	next	job	,
他	会	有	到	忘记	一个	很多	的	它	前	他	采取	他的	下一个	工作	,

在接受下一份工作之前，他必须忘掉很多以前养成的习惯。

[ɔː(r)][səʊ][aɪ] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

or	so	I	thought	at	the	time	.
或者	所以	我	想法	在	这	时间	.

当时我是这么想的。

['eniweɪ] , [haɪnz] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] ['ɒfɪs] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['sʌmwʌn] [hæd; həd]['stəʊlən][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

Anyway	,	Heinz	came	into	my	office	looking	like	someone	had	stolen	his	favorite
反正	,	亨氏	来了	进入	我的	办公室	寻找	喜欢	某人	有	被盗	他的	最喜欢的

['fɪʃnet] .

fishnet	.
鱼网	.

总之，亨氏走进我的办公室时，看起来就像有人偷走了他最喜欢的渔网。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'lɪmpiən] [gluːm] [ɒn][hɪz; ɪz] [biːk] - [nəʊzd] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

The	expression	of	Olympian	gloom	on	his	beak	-	nosed	face	would	have	done
这	表达	的	奥运选手	愁云	在	他的	喙	-	鼻子	脸	会	有	完毕

['kredɪt][tuː; tə][zjuːs] .

credit	to	Zeus	.
信用	到	宙斯	.

他那鹰钩鼻脸上流露出的奥林匹斯神祇般的忧郁表情，对宙斯来说也算是一种荣耀。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['eni] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [breɪnz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [haɪnz] [wɒz; wəz] ['wʌrid] .

It	didn't	take	any	great	amount	of	brains	to	see	that	Heinz	was	worried	.
它	没有	拿	任何	伟大的	数量	的	大脑	到	看	那	亨氏	曾是	担心	.

不难看出，亨氏很担心。

[ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [aʊt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

It	stuck	out	all	over	him	.
它	卡住	出去	全部	超过	他	.

他浑身上下都凸了出来。

[hiː; hi] [dreɪpt] [hɪm'self] ['lɪmpli] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [maɪ] [desk] .

He	draped	himself	limply	in	the	chair	beside	my	desk	.
他	垂坠的	他自己	软弱无力	在	这	椅子	旁	我的	桌子	.

他无力地瘫倒在我办公桌旁的椅子上。

" [wɪv] [gɒt] ['trʌb(ə)lz] , [tʃiːf] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	We've	got	troubles	,	Chief	,	"	he	announced	.
"	我们已经	得到	麻烦	,	首席	,	"	他	宣布	.

“我们遇到麻烦了，长官，”他宣布道。

[ai] [grɪnd] [æt; ət] [hɪm] .

I	grinned	at	him	.
我	咧嘴一笑	在	他	.

我朝他咧嘴一笑。

[ai] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [waɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] .

I	knew	perfectly	well	why	he	was	here	.
我	知道	完美	出色地	为什么	他	曾是	这里	.

我非常清楚他为什么会来这里。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [bɪg] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] .

Something	had	come	up	that	was	too	big	for	him	to	handle	.
某物	有	来	向上	那	曾是	也	大的	为了	他	到	处理	.

他遇到了一件他无法处理的事情。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haɪnzɪz] ['əʊnli] [fɔːlt] , [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] [ɒm'nɪpətəns] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [ɔː'θɒrəti] .

That	was	Heinz's	only	fault	,	a	belief	in	the	omnipotence	of	higher	authority	.
那	曾是	亨氏	仅有的	过错	,	一个	信仰	在	这	全能	的	更高	权威	.

那是海因茨唯一的缺点，他过于相信更高权威的无所不能。

[ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	he	couldn't	handle	it	,
如果	他	不能	处理	它	,

如果他无法处理，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] — ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)]

it	was	a	certainty	that	I	could	—	even	though	I	knew	nothing	of	either
它	曾是	一个	肯定	那	我	可以	—	甚至	尽管	我	知道	没有什么	的	任何一个

[hɪz; ɪz] ['speʃəlti] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['prɔːbləmz] .

his	specialty	or	his	problems	.
他的	专业	或者	他的	问题	.

我确信自己可以做到——尽管我对他的专长和他的问题一无所知。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [laɪkt] [ðə; ði] [mæn] .

However	,	I	liked	the	man	.
然而	,	我	喜欢	这	男人	.

然而，我挺喜欢这个人。

[ai] [dɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['fɑːðəli] [əd'vaɪs] [hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] ['niːdɪd] ,

I	did	my	best	to	give	him	the	fatherly	advice	he	occasionally	needed	,
我	做过	我的	最好的	到	给	他	这	父爱	建议	他	偶尔	需要	,

我尽我所能，给他提供他偶尔需要的父亲般的建议。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɒf] [hɑːf][ðə; ði] [taɪm] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

although	he	would	have	been	better	off	half	the	time	if	he	hadn't	taken	it	.
虽然	他	会	有	到过	更好的	离开	一半	这	时间	如果	他	之前没有	已采取	它	.

虽然有一半的时间，如果他不接受治疗，情况会更好。

" [wel] , [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [naʊ] ? " [ai] [ɑːskt] .

"	Well	,	what's	the	trouble	now	?	"	I	asked	.
"	出色地	,	是什么	这	麻烦	现在	?	"	我	问	.

"那么，现在又出了什么问题呢？"我问道。

" [frɒm; fræm][ðə; ði] [lʊk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] .

"	From	the	look	on	your	face	it	must	be	unpleasant	.
"	从	这	看	在	你的	脸	它	必须	是	令人不快的	.

"看你的表情，一定很不愉快。"

[ɔː(r)] ['meɪbi] [jʊr; jər][dʒʌst] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; fræm][ˌɪndɪ'dʒestʃən] . "

Or	maybe	you're	just	suffering	from	indigestion	.	"
或者	或许	你是	只是	痛苦	从	消化不良	.	"

或许你只是消化不良。

" [ɪts] [nɒt][ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [tʃiːf] . "

"	It's	not	indigestion	,	Chief	.	"
"	它是	不是	消化不良	,	首席	.	"

"这不是消化不良，长官。"

" [wel] , [doʊnt] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] [sə'spens] .

"	Well	,	don't	keep	me	in	suspense	.
"	出色地	,	不	保持	我	在	悬念	.

"好吧，别让我一直悬着心。"

[tel] [ˌem 'iː][səʊ][ai][kæn; kən] ['wʌri] [tuː] .

Tell	me	so	I	can	worry	too	.
告诉	我	所以	我	能	担心	也	.

告诉我，这样我也能担心一下。

" [ai]['dɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lʊkt] .

"	I	didn't	like	the	way	he	looked	.
"	我	没有	喜欢	这	方式	他	看起来	.

我不喜欢他的长相。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ'd] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] .

Of	course	,	I'd	been	expecting	trouble	for	the	past	year	.
的	课程	,	ID	到过	期待	麻烦	为了	这	过去的	年	.

当然，过去一年我一直都预料到会有麻烦。

[θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][fɑː(r)] [tuː] ['smuːðli] .

Things	had	been	going	far	too	smoothly	.
事物	有	到过	去	远的	也	顺利	.

事情进展得过于顺利了。

" ['ɔɪstə(r)z] !

"	Oysters	!
"	牡蛎	!

"牡蛎！"

" ['bɜːrgˌdɔːrf] [sed] [lə'kɒnɪk(ə)li] .

"	Bergdorf	said	laconically	.
"	伯格多夫	说	简洁地	.

伯格多夫简洁地说道。

" ['ɔɪstə(r)z] ?

"	Oysters	?
"	牡蛎	?

"牡蛎？"

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ɪn'kredjələsli] .
" I looked at him incredulously .
" 我 看起来 在 他 难以置信地 .

我难以置信地看着他。

['bɜ:rg,dɔ:rf][sæt] [streɪt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [feɪst] [ˌem 'i:] .
Bergdorf sat straight up in his chair and faced me .
伯格多夫 卫星 直的 向上 在 他的 椅子 和 面对 我 .

伯格多夫笔直地坐在椅子上，面对着我。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['hju:mə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
There was no humor in his eyes .
那里 曾是 不 幽默 在 他的 眼睛 .

他眼中没有一丝幽默。

" [fɔ:(r); fə(r)] [gɑ:dz] [seɪk] !
" For God's sake !
" 为了 神的 清酒 !

看在上帝的份上!

[ju:; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
You frightened me for a moment .
你 害怕 我 为了 一个 片刻 .

你刚才吓了我一跳。

[jʊr; jər]['dʒəʊkɪŋ] , [aɪ][həʊp] . "
You're joking , I hope . "
你是 开玩笑 , 我 希望 . "

我希望你是在开玩笑。

" [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , " ['bɜ:rg,dɔ:rf] [rɪ'plaɪd] .
" Far from it , " Bergdorf replied .
" 远的 从 它 , " 伯格多夫 回复 .

“远非如此，”伯格多夫回答道。

" [aɪ] [sed] ['ɔɪstə(r)z][ænd; ənd][aɪ] [mi:n] ['ɔɪstə(r)z] .
" I said oysters and I mean oysters .
" 我 说 牡蛎 和 我 意思是 牡蛎 .

我说的是牡蛎，我指的就是牡蛎。

[ɪts] [nəʊ][dʒəʊk] !
It's no joke !
它是 不 开玩笑 !

这不是开玩笑!

[dʒʌst] [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] ['ɪdiət] [hu:] ['plɑ:ntɪd][ðem; ðəm][hɪə(r)] ?
Just who was the unutterable idiot who planted them here ?
只是 WHO 曾是 这 难以言喻 笨蛋 WHO 已种植 他们 这里 ?

究竟是哪个愚蠢至极的白痴把它们栽种在这里?

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ:(r)][aɪ] [rɪ'membəd] .
" It took a minute before I remembered .
" 它 采取 一个 分钟 前 我 记得 .

我愣了一会儿才想起来。

" ['hɑ:tmən] , " [aɪ] [sed] .
" Hartmann , " I said .
" 哈特曼 , " 我 说 .

“哈特曼，”我说。

" [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪt] .
" Of the BIT .
" 的 这 少量 .

“BIT 的。”

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [krɔŋ] ['ævɑː(r)][ænd; ənd][toʊvən] [hɑːl] .

He	ordered	them	delivered	at	the	request	of	Kron	Avar	and	Tovan	Harl	.
他	订购	他们	发表	在	这	要求	的	克朗	阿瓦尔	和	托万	哈尔	.

应 Kron Avar 和 Tovan Harl 的要求，他下令将它们交付。

[ai] [sə'pəʊz] [hɑːl] ['plɑːntɪd][ðem; ðəm] .

I	suppose	Harl	planted	them	.
我	认为	哈尔	已种植	他们	.

我猜是哈尔种的。

[ai]['nevə(r)] [peɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

I	never	paid	very	much	attention	to	it	.	"
我	绝不	有薪酬的	非常	很多	注意力	到	它	.	"

我从来没太注意过这件事。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .

"	You	should	have	.
"	你	应该	有	.

你应该这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪm'pɔː(r)tɪd][ˌben'gɔːl][t'aɪgəz] !

It	would	have	been	better	if	they	had	imported	Bengal	tigers	!
它	会	有	到过	更好的	如果	他们	有	进口	孟加拉	老虎	!

如果他们引进的是孟加拉虎就好了！

[haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][dɪd] [ðɪs] [ɪn'fɜːn(ə)l][ɪn'sænətɪ] ['hæpən] ? "

How	long	ago	did	this	infernal	insanity	happen	?	"
如何	长的	前	做过	这	地狱	疯狂	发生	?	"

这种骇人听闻的疯狂行径究竟发生在多久以前?

" [raɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'griːmənt] [wɒz; wəz] [saɪnd] , [ai] [ges] .

"	Right	after	the	Agreement	was	signed	,	I	guess	.
"	正确的	后	这	协议	曾是	签名	,	我	猜测	.

“我想应该是在协议签署之后吧。”

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

I'm	sure	it	was	no	earlier	than	that	,
我是	当然	它	曾是	不	早些时候	比	那	,

我确信不会早于此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [met] [ʌp] [wɪð] ['ɔɪstə(r)z][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [æt; ət] [ðæt] [ə'feə(r)] .

because	Niobians	met	up	with	oysters	for	the	first	time	at	that	affair	.
因为	-	遇见	向上	和	牡蛎	为了	这	第一的	时间	在	那	事务	.

因为倪俄人正是在那次聚会上第一次见到了牡蛎。

" [ai] [stɪl] ['dɪd(ə)nt][get][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [haɪnz] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] .

"	I	still	didn't	get	it	,	but	there	was	no	doubt	that	Heinz	was	serious	.
"	我	仍然	没有	得到	它	,	但	那里	曾是	不	怀疑	那	亨氏	曾是	严肃的	.

“我还是没明白，但毫无疑问，亨氏是认真的。”

[ai] [traɪd] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['ɔɪstə(r)z] ,

I	tried	to	remember	something	about	oysters	,
我	尝试	到	记住	某物	关于	牡蛎	,

我努力回忆一些关于牡蛎的知识，

[bʌt; bət]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [prə'djuːst]

but	other	than	the	fact	that	they	were	good	to	eat	and	produced
但	其他	比	这	事实	那	他们	是	好的	到	吃	和	生产

[pɜːlz] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .

pearls	I	could	think	of	nothing	.
珍珠	我	可以	思考	的	没有什么	.

除了它们可以食用和产珍珠之外，我想不出它们还有什么其他优点。

[jet] ['bɜːrgˌdɔːrf] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] .

Yet	Bergdorf	looked	like	the	end	of	the	world	was	at	hand	.
然而	伯格多夫	看起来	喜欢	这	结尾	的	这	世界	曾是	在	手	.

然而，伯格多夫看起来就像世界末日即将到来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [ˌeɪ diː 'diː] [ʌp] .

There	was	something	here	that	didn't	add	up	.
那里	曾是	某物	这里	那	没有	添加	向上	.

这里面肯定有什么地方说不通。

" [wel] , [get] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] .

"	Well	,	get	on	with	it	,	"	I	said	.
"	出色地	,	得到	在	和	它	,	"	我	说	.

"好了，赶紧开始吧。"我说。

" [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [mə'riːn] [baɪ'ɒlədʒi] [ɪz] [kən'sɜːnd] [aɪm] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ə; eɪ] -

"	As	far	as	marine	biology	is	concerned	I'm	as	innocent	as	a	Lyranian	-
"	作为	远的	作为	海洋	生物学	是	担心的	我是	作为	清白的	作为	一个		-

['vɜːdʒɪn] .

virgin	.
处女	.

"就海洋生物学而言，我就像天琴座的处女一样纯洁无瑕。"

[tel] [ˌem 'iː] — [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)z] ? "

Tell	me	—	what's	wrong	with	the	oysters	?	"
告诉	我	—	是什么	错误的	和	这	牡蛎	?	"

告诉我——这些牡蛎出了什么问题?

" ['nʌθɪŋ] !

"	Nothing	!
"	没有什么	!

"没有什么!

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

That's	the	trouble	.
那就是	这	麻烦	.

这就是问题所在。

['ðer] [naɪs] ['helθi] ['spesəmən] [ɒv; əv] [tə'restriəl] ['ɔstriə] [lʊriːdə] .

They're	nice	healthy	specimens	of	terrestrial	Ostrea	lurida	.
它们是	好的	健康	标本	的	陆地	牡蛎	卢里达	.

它们是健康漂亮的陆生牡蛎（Ostrea lurida）标本。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [lɪm] [wɪð] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [spæt] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "

We	found	a	floating	limb	with	about	a	dozen	spat	clinging	to	it	.	"
我们	成立	一个	漂浮的	肢	和	关于	一个	打	争吵	依恋	到	它	.	"

我们发现一根漂浮的树枝，上面附着着大约十几只幼苗。

" [spæt] ? "

"	Spat	?	"
"	争吵	?	"

"吵架了？"

" [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['ɔɪstə(r)z] . "

"	Immature	oysters	.	"
"	不成熟	牡蛎	.	"

"未成熟的牡蛎。"

" [əʊ] . [ɪz] [ðæt] [bæd] ? "

"	Oh	.	Is	that	bad	?	"
"	哦	.	是	那	坏的	?	"

"哦，那很糟糕吗？"

" [ʃʊə(r)] [ɪts] [bæd] .
" Sure it's bad .
" 当然 它是 坏的 .

“当然很糟糕。”

[ai] [sə'pəʊz] [aɪ'd]['betə(r)][ɪk'spleɪn] , " ['bɜ:rg,dɔ:rf] [sed] .
I suppose I'd better explain , " Bergdorf said .
我 认为 ID 更好的 解释 , " 伯格多夫 说 .

“我想我最好解释一下，”伯格多夫说道。

" [ɒn] [ɜ:θ] [æn; ən]['ɔɪstə(r)] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ,
" On Earth an oyster wouldn't be anything to worry about ,
" 在 地球 一个 牡蛎 不会 是 任何事物 到 担心 关于 ,

“在地球上，牡蛎根本不算什么问题。”

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][pɹədj'u:sɪz] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twi:n] [ˌsɪks'ti:n][ænd; ənd]['sɪksti] ['mɪljən] ['fɜ:taɪl] [egz]
even though it produces somewhere between sixteen and sixty million fertile eggs
甚至 尽管 它 产 某处 之间 十六 和 六十 百万 沃 鸡蛋
['evri] [jɪə(r)] .
every year .
每一个 年 .

尽管它每年能产出 1600 万到 6000 万枚受精卵。

[ɒn] [ɜ:θ] [ðɪs] [trə'mendəs] [fə'tɪlətɪ] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][sə'vaɪv(ə)l] ,
On Earth this tremendous fertility is necessary for survival ,
在 地球 这 巨大的 生育力 是 必要的 为了 生存 ,

在地球上，这种惊人的生育能力对于生存至关重要。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɒn]['naiəubi] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmɪz] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] , [ɪts]
but here on Niobe where there are no natural enemies to speak of , it's
但 这里 在 尼俄柏 在哪里 那里 是 不 自然的 敌人 到 说话 的 , 它是
['æbsəlu:tli] ['dedli] !
absolutely deadly !
绝对地 致命 !

但在尼俄柏岛上，由于几乎没有天敌，它却是致命的！

" [dʒʌst] [teɪk] [ði:z] ['dʌz(ə)n][spæt][wi:; wi] [faʊnd] .
" Just take these dozen spat we found .
" 只是 拿 这些 打 争吵 我们 成立 .

“就拿我们找到的这十几个小摩擦点来说吧。”

[jɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][nekst] , [ðeid] [bi:; bi] ['bri:dɪŋ] [saɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [prə'dju:s] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd]
Year after next , they'd be breeding size , and would produce about three hundred
年 后 下一个 , 他们会 是 选育 尺寸 , 和 会 生产 关于 三 百
['mɪljən] ['lɑ:vi:] .
million larvae .
百万 幼虫 .

后年，它们就达到繁殖大小，将产生约三亿只幼虫。

[ɪf] ['evriθɪŋ] [went] [raɪt] ,
If everything went right ,
如果 一切 去 正确的 ,

如果一切顺利的话，

[sʌm; səm] [θri:] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ðəʊz] [θri:] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [wʊd] [prə'dju:s] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['trɪljən]
some three years later those three hundred million would produce nine thousand trillion
一些 三 年 之后 那些 三 百 百万 会 生产 九 千 兆
['beɪbi]['ɔɪstə(r)z] !
baby oysters !
婴儿 牡蛎 !

大约三年后，这三亿只牡蛎将产下九千万亿只小牡蛎！

[kæn; kən][juː; jʊ] ['ɪmɪdʒ] [haʊ] [mʌtʃ] ['terətri] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['trɪljən] ['ɔɪstə(r)z] [wʊd] ['kʌvə(r)] ?

Can	you	image	how	much	territory	nine	thousand	trillion	oysters	would	cover	?
能	你	图像	如何	很多	领土	九	千	兆	牡蛎	会	覆盖	?

你能想象九千万亿只牡蛎会覆盖多大的区域吗?

" [aɪ] [stɒpt] ['lɪsənɪŋ] [raɪt] [ðen] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæp][ɒv; əv]['naiəubi]

"	I	stopped	listening	right	then	,	and	started	looking	at	the	map	of	Niobe
"	我	停止	聆听	正确的	然后	,	和	开始	寻找	在	这	地图	的	尼俄柏

[pɪnd] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] .

pinned	on	the	wall	.
已置顶	在	这	墙	.

“我当时就停止了听，开始看墙上钉着的尼俄柏地图。”

" [gʊd] [lɔːd] !

"	Good	Lord	!
"	好的	主	!

我的天哪!

[ðeid] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['iːstən] ['siːbɔːd] [ɒv; əv] ['ælfə] [frɒm; frəm][pəʊl][tuː; tə][pəʊl] .

They'd	cover	the	whole	eastern	seaboard	of	Alpha	from	pole	to	pole	.
他们会	覆盖	这	所有的	东	海岸	的	阿尔法	从	极	到	极	.

它们将覆盖阿尔法星整个东海岸，从极点到极点。

" ['bɜːrgˌdɔːrf] [sed] ['smʌgli] , " ['æktʃuəli] , [jʊr; jər][ə; eɪ][bɪt]['əʊvə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ges] .

"	Bergdorf	said	smugly	,	"	Actually	,	you're	a	bit	over	on	your	guess	.
"	伯格多夫	说	沾沾自喜	,	"	实际上	,	你是	一个	少量	超过	在	你的	猜测	.

伯格多夫得意地说：“实际上，你的猜测有点高估了。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt] [friː] ['swɪmɪŋ] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːviː] , [ðə; ði] [sləʊ] ['iːstən] ['siːbɔːd]

Considering	the	short	free	swimming	stage	of	the	larvae	,	the	slow	eastern	seaboard
考虑	这	短的	自由的	游泳	阶段	的	这	幼虫	,	这	慢的	东	海岸

['kʌrənts] ,

currents	,
电流	,

考虑到幼虫自由游泳阶段较短，以及东部沿海海流缓慢，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒtəm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kraʊdɪŋ] ,

poor	bottom	conditions	and	overcrowding	,
贫穷的	底部	状况	和	过度拥挤	,

海底状况差和过度拥挤

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['kʌvə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['kəʊstlaɪn] [baɪ][ðə; ði]

I	doubt	if	they	would	cover	more	than	a	thousand	miles	of	coastline	by	the
我	怀疑	如果	他们	会	覆盖	更多的	比	一个	千	英里	的	海岸线	经过	这

[fɔːθ] [jɪə(r)] .

fourth	year	.
第四	年	.

我怀疑到第四年他们能否覆盖超过一千英里的海岸线。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [daɪ][frɒm; frəm][ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l] ['preʃəz] .

Most	of	them	would	die	from	environmental	pressures	.
最多	的	他们	会	死	从	环境的	压力	.

它们中的大多数会死于环境压力。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['riːəl] ['trʌb(ə)l] .

"	But	that	isn't	the	real	trouble	.
"	但	那	不是	这	真实的	麻烦	.

但这并非真正的问题所在。

- ['əʊʃnz] [ɑːrnt] [laɪk] ['ɜːrθs] .

Niobe's	oceans	aren't	like	Earth's	.
-	海洋	不是	喜欢	地球的	.

尼俄柏的海洋与地球的海洋不同。

['ðer] ['ʃæləʊ] .
They're shallow .
它们是 浅的 .

他们很肤浅。

[ɪts] [ə; eɪ][reə(r)] [spɒt] [ðæts] ['əʊvə(r)] ['fɔ:ti] ['fæðəmz] [di:p] .
It's a rare spot that's over forty fathoms deep .
它是 一个 稀有的 点 那就是 超过 四十 英寻 深的 .

这是一个罕见的深达四十多英寻的地方。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , ['ɔɪstə(r)z][kæn; kən] [grəʊ] ['ɔ:lməʊst] ['eniweə(r)] .
As a result , oysters can grow almost anywhere .
作为 一个 结果 , 牡蛎 能 生长 几乎 任何地方 .

因此，牡蛎几乎可以在任何地方生长。

[ænd; ənd] [ðæts] ['hwʌtəl] ['hæpən] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:rnt] [stɒpt] .
And that's what'll happen if they aren't stopped .
和 那就是 什么会 发生 如果 他们 不是 停止 .

如果不阻止他们，这种情况就会发生。

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [tu:] ['dekeɪdz] [ðel] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [wɜ:ld] ! "
Inside of two decades they'll destroy this world ! "
里面 的 二 几十年 他们会 破坏 这 世界 ! "

二十年之内，他们就会毁灭这个世界！

" [jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ə'lɑ:mɪst] , " [aɪ] [sed] .
" You're being an alarmist , " I said .
" 你是 存在 一个 危言耸听者 , " 我 说 .

“你这是在危言耸听，”我说。

" [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] .
" Not so much as you might think .
" 不是 所以 很多 作为 你 可能 思考 .

“并没有你想象的那么多。”

[aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)z] [wɪl] [ɪn'veɪd] [draɪ][lænd][ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]
I don't suppose that the oysters will invade dry land and chase the natives
我 不 认为 那 这 牡蛎 将要 入侵 干燥 土地 和 追赶 这 本地人
[frɒm; frəm][wʌn][reɪn] ['pʌd(ə)l] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
from one rain puddle to another ,
从 一 雨 水坑 到 其他 ,

我并不认为牡蛎会入侵陆地，把当地居民从一个雨水坑赶到另一个雨水坑。

[bʌt; bət] [ðel] [grəʊ] [wɪ'ðaʊt] [tʃek] , [bɪld] ['ɔɪstə(r)] [ri:fs] ['ðætl] ['menəs] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
but they'll grow without check , build oyster reefs that'll menace navigation ,
但 他们会 生长 没有 查看 , 建造 牡蛎 珊瑚礁 那将 威胁 导航 ,

但如果不加以控制，它们就会不断生长，形成威胁航行的牡蛎礁。

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['əʊʃnz] , [pə'lu:t] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wɪð] [ɔ:'gænɪk]
change the chemical composition of Niobe's oceans , pollute the water with organic
改变 这 化学 作品 的 - 海洋 , 污染 这 水 和 有机的
['debri:] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['rɒtɪŋ] ['bɒdɪz] ,
debris of their rotting bodies ,
碎片 的 他们的 腐烂 身体 ,

改变尼俄柏海域的化学成分，用腐烂尸体的有机碎片污染水体。

[ænd; ənd][səʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˌi:kə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [hˈɑ:dɪəst]
and so change the ecological environment of this world that only the hardiest
和 所以 改变 这 生态 环境 的 这 世界 那 仅有的 这 最坚韧
[ænd; ənd][məʊst][ə'dæptəb(ə)l][laɪf] [fɔ:mz] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'vaɪv] [ðɪs] ! "
and most adaptable life forms will be able to survive this ! "
和 最多 适应性强 生活 表格 将要 是 有能力的 到 存活 这 ! "

这样一来，地球的生态环境就发生了改变，只有最顽强、适应性最强的生物才能在这种环境下生存下来！

" [bʌt; bət] [ðel] [biː; bi][self] - ['lɪmɪtɪŋ] , " [ai]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	But	they'll	be	self	-	limiting	,	"	I	protested	.
"	但	他们会	是	自己	-	限制	,	"	我	抗议	.

“但它们会自我限制的，”我抗议道。

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] ['lɪmɪt] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [els] . "

But	by	the	time	they	limit	themselves	,	they	will	eliminate	about	everything	else	.	"
但	经过	这	时间	他们	限制	他们自己	,	他们	将要	排除	关于	一切	别的	.	"

但当他们开始自我设限时，他们几乎会摒弃其他一切。

" [ɪf] [jʊr; jər] [raɪt] , [ðen] , [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

"	If	you're	right	,	then	,	there's	only	one	thing	to	do	.
"	如果	你是	正确的	,	然后	,	有	仅有的	一	事物	到	做	.

“如果你是对的，那么就只有一件事可做了。”

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][let][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][skɔː(r)][ɪz][ænd; ənd] [stɑːt] ['teɪkɪŋ] [steps]

We'll	have	to	let	the	natives	know	what	the	score	is	and	start	taking	steps
出色地	有	到	让	这	本地人	知道	什么	这	分数	是	和	开始	采取	步骤

[tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

to	get	rid	of	them	.	"
到	得到	摆脱	的	他们	.	"

我们必须让当地人知道真相，并开始采取措施清除他们。

" [əʊ] , [aɪm] [raɪt] .

"	Oh	,	I'm	right	.
"	哦	,	我是	正确的	.

“哦，我说得对。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd] ['eniwʌn] [huːl] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	don't	think	you'll	find	anyone	who'll	disagree	with	me	.
我	不	思考	你会	寻找	任何人	谁会	不同意	和	我	.

我想应该没有人会反对我的观点。

[wiː; wi] [kɪkt] [ðɪs] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði] [læb] [fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [spel] [bɪ'fɔː(r)][ai] [keɪm] [ʌp][hɪə(r)]

We	kicked	this	around	at	the	Lab	for	quite	a	spell	before	I	came	up	here
我们	踢	这	大约	在	这	实验室	为了	相当	一个	拼写	前	我	来了	向上	这里

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

with	it	.	"
和	它	.	"

“在我把它带到这里之前，我们在实验室里对这个问题进行了相当长时间的讨论。”

" [ðen] [juːv] [ʌn'daʊtɪdli] [θɔːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

"	Then	you've	undoubtedly	thought	of	some	way	to	get	rid	of	them	.	"
"	然后	你已经	无疑	想法	的	一些	方式	到	得到	摆脱	的	他们	.	"

“那么你肯定已经想好了摆脱它们的办法。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋz] [wiː; wi][dɪd] .

That	was	one	of	the	first	things	we	did	.
那	曾是	一	的	这	第一的	事物	我们	做过	.

那是我们做的第一件事。

[ðə; ði] ['ænsərz] ['ɒbviəs] . "
The answer's obvious . "
这 答案 明显的 . "

答案显而易见。

" [nɒt] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "
" Not to me . "
" 不是 到 我 . "

“对我来说不是。”

" [ʃʊə(r)] . ['stɑ:fɪʃ] .
" Sure . Starfish .
" 当然 . 海星 .

“当然。海星。”

[ðel] [swɒmp] [ʌp] [ðə; ði]['ekstrə]['ɔɪstə(r)z][ɪn][dʒɪg] [taɪm] . "
They'll swamp up the extra oysters in jig time . "
他们会 沼泽 向上 这 额外的 牡蛎 在 夹具 时间 . "

它们会迅速吞食掉多余的牡蛎。

" [bʌt; bət][woʊnt][ðə; ði] ['stɑ:fɪʃ] [get] [tu:] ['nju:mərəs] ? "
" But won't the starfish get too numerous ? "
" 但 惯于 这 海星 得到 也 很多的 ? "

“但是海星的数量不会太多吗？”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðeɪ] [daɪ] [ɒf] ['prɪti] [fɑ:st] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv] [fu:d] [sə'plaɪ] .
They die off pretty fast without a source of food supply .
他们 死 离开 漂亮的 快速地 没有 一个 来源 的 食物 供应 .

如果没有食物来源，它们很快就会死亡。

[frɒm; frəm] [wɒt] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] - ['əʊʃnz] ,
From what we can find out about Niobe's oceans ,
从 什么 我们 能 寻找 出去 关于 - 海洋 ,

根据我们对尼俄柏海洋的了解，

[ðeə(r)][ɪz] ['vɜ:tʃuəli] [nəʊ][ək'septəb(ə)l] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['stɑ:fɪʃ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['ɔɪstə(r)z][ænd; ənd]
there is virtually no acceptable food for starfish other than oysters and
那里 是 几乎 不 可接受 食物 为了 海星 其他 比 牡蛎 和
[sʌm; səm][ˌmaɪkrə'skɒpɪk]['ænɪm(ə)l][laɪf] [ðæt] [ˌwʊdnt] [sə'steɪn] [æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] . "
some microscopic animal life that wouldn't sustain an adult . "
一些 显微镜 动物 生活 那 不会 维持 一个 成人 . "

除了牡蛎和一些无法维持成年海星生存的微小动物之外，几乎没有其他适合海星食用的食物。

" [əʊ'keɪ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] .
" Okay , I believe you .
" 好的 , 我 相信 你 .

“好的，我相信你。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [stɪl] [li:v] [ˌem 'i:][kəʊld] .
But you still leave me cold .
但 你 仍然 离开 我 寒冷的 .

但你依然让我感到冷漠。

[ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['stɑ:fɪʃ] [ðæt] [wʊd] [help] [hɪm] [breɪk] [æn; ən] ['ɔɪstə(r)] [ʃel]

I	can't	remember	anything	about	a	starfish	that	would	help	him	break	an	oyster	shell
我	不能	记住	任何事物	关于	一个	海星	那	会	帮助	他	休息	一个	牡蛎	壳

.

:

.

我记不起海星有什么能帮助他敲碎牡蛎壳的。

" ['bɜ:rgˌdɔ:rf] [grɪnd] .

"	Bergdorf	grinned	.
"	伯格多夫	咧嘴一笑	.

伯格多夫咧嘴一笑。

" [ai] [si:] [ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] [kɔ:s] [ɪn] [mə'ri:n] [baɪ'ɒlədʒi] .

"	I	see	you	need	a	course	in	marine	biology	.
"	我	看	你	需要	一个	课程	在	海洋	生物学	.

看来你需要学习海洋生物学课程。

[hɪrz] [ə; eɪ] ['θʌmneɪl] [sketʃ] .

Here's	a	thumbnail	sketch	.
这里是	一个	缩略图	草图	.

这是个草图。

[fɜ:st] , [lets] [teɪk] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] .

First	,	let's	take	the	oyster	.
第一的	,	我们来吧	拿	这	牡蛎	.

首先，我们来吃牡蛎。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bɪg] ['mʌs(ə)l] [kɔ:ld] [æn; ən] [ə'dʌktə(r)] [ðæt] [kləuziz] [hɪz; ɪz] [ʃel] .

He	has	a	big	muscle	called	an	adductor	that	closes	his	shell	.
他	有	一个	大的	肌肉	称为	一个	内收肌	那	关闭	他的	壳	.

他有一块叫做内收肌的大肌肉，可以闭合他的龟壳。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [kæn; kən] [ɪg'zɜ:t] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [pʊl] ,

For	a	while	he	can	exert	a	terrific	pull	,
为了	一个	尽管	他	能	发挥	一个	了不起	拉	,

他可以暂时发挥出强大的拉力，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['stedi] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [naɪn] ['hʌndrəd] [græmz] ['taɪə(r)z] [hɪm] [aʊt] ['ɑ:ftə(r)] [æn; ən]

but	a	steady	tension	of	about	nine	hundred	grams	tires	him	out	after	an
但	一个	稳定的	紧张	的	关于	九	百	克	轮胎	他	出去	后	一个

['aʊə(r)] [ɔ:(r)] [səʊ] .

hour	or	so	.
小时	或者	所以	.

但是，持续约九百克的拉力，大约一个小时后就会让他感到疲惫。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌs(ə)l] [ri'læks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃel] [geɪps] ['əʊpən] .

Then	the	muscle	relaxes	and	the	shell	gapes	open	.
然后	这	肌肉	放松	和	这	壳	张开	打开	.

然后肌肉放松，贝壳张开。

[naʊ] [ðə; ði] ['stɑ:fɪʃ] [kæn; kən] [ɪg'zɜ:t] [ə'baʊt] [ˌθɜ:'ti:n] ['hʌndrəd] [græmz] [ɒv; əv] ['tenʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Now	the	starfish	can	exert	about	thirteen	hundred	grams	of	tension	with	his
现在	这	海星	能	发挥	关于	十三	百	克	的	紧张	和	他的

['sʌkə(r)] - [laɪk] [tju:b] [fi:t] ,

sucker	-	like	tube	feet	,
傻瓜	-	喜欢	管子	脚	,

现在，海星可以用它吸盘状的管足施加大约1300克的张力。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz][səʊ]['meni][ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][juːz]
and **since** **he** **has** **so** **many** **of** **them** **he** **doesn't** **have** **to** **use**
和 自从 他 有 所以 许多 的 他们 他 不 有 到 使用
[ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌn][taɪm] .
them **all** **at** **one** **time** **.**
他们 全部 在 一 时间 .

而且因为他有很多，所以他不必一次全部使用。

[səʊ] , [baɪ] ['ʃɪftɪŋ] [fiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [get]['taɪəd] , [hiː; hi][kæn; kən][ɪg'zɜːt] [ðɪs] [pʊl] [ɪn'defɪnətli] .
So **,** **by** **shifting** **feet** **as** **they** **get** **tired** **,** **he** **can** **exert** **this** **pull** **indefinitely** **.**
所以 , 经过 转变 脚 作为 他们 得到 疲劳的 , 他 能 发挥 这 拉 无限期 .

因此，只要脚累了，他就可以通过移动脚的位置来无限期地施加这种拉力。

" [ðə; ði] ['stɑːfɪʃ] [klaim] [ʌp][ɒn][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] [ʃel] ,
" **The** **starfish** **climbs** **up** **on** **the** **oyster** **shell** **,**
" 这 海星 攀登 向上 在 这 牡蛎 壳 ,

“海星爬上了牡蛎壳，

[ə'tætʃɪz] [ə; eɪ][fjuː]['dʌz(ə)n][tjuːb] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [iːtʃ] [vælv] [ænd; ənd][stɑːrts][tuː; tə]
attaches **a** **few** **dozen** **tube** **feet** **to** **the** **outside** **of** **each** **valve** **and** **starts** **to**
附件 一个 很少 打 管子 脚 到 这 外部 的 每个 阀门 和 开始 到
[pʊl] .
pull **.**
拉 .

将几十个管脚连接到每个阀门的外侧，然后开始拉动。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)][gets]['taɪəd] , [ðə; ði] [ʃel] ['əupənz][ʌp] ,
After **a** **while** **the** **oyster** **gets** **tired** **,** **the** **shell** **opens** **up** **,**
后 一个 尽管 这 牡蛎 获得 疲劳的 , 这 壳 打开 向上 ,

过了一段时间，牡蛎累了，壳就打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːfɪʃ] [puʃiz] [ɪts] ['stʌmək] [aʊt] [θruː] [ɪts] [maʊθ] ['əʊpənɪŋ] ,
and **the** **starfish** **pushes** **its** **stomach** **out** **through** **its** **mouth** **opening** **,**
和 这 海星 推动 它是 胃 出去 通过 它是 嘴 开幕 ,

海星会将它的胃从口中伸出来，

[ræps] [ðə; ði] ['stʌmək] [ə'raʊnd][ðə; ði][spɒft] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔɪstə(r)][ænd; ənd][daɪ'dʒests; dɪ'dʒests]
wraps **the** **stomach** **around** **the** **soft** **parts** **of** **the** **oyster** **and** **digests**
卷饼 这 胃 大约 这 柔软的 部分 的 这 牡蛎 和 摘要
[ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] !
it **right** **in** **the** **shell** **!**
它 正确的 在 这 壳 !

胃会包裹住牡蛎的软组织，并在壳内将其消化！

" [ai] ['ʃʌdə] .
" **I** **shuddered** **.**
" 我 颤抖 .

我打了个寒颤。

" ['gruːsəm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Gruesome** **,** **isn't** **it** **?**
" 令人毛骨悚然 , 不是 它 ?

“太可怕了，不是吗？”

" ['bɜːrgˌdɔːrf] [ɑːskt] ['hæpɪli] .
" **Bergdorf** **asked** **happily** **.**
" 伯格多夫 问 快乐地 .

伯格多夫高兴地问道。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .
" **But** **it's** **nothing** **to** **worry** **about** **.**
" 但 它是 没有什么 到 担心 关于 .

“但这没什么好担心的。”

['stɑ:fɪʃ] [hæv; həv] [bi:n] ['i:tɪŋ] ['ɔɪstə(r)z][ɒn][ðə; ði][hɑ:f] [ʃel] [fɔ:(r); fə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] .

Starfish	**have**	**been**	**eating**	**oysters**	**on**	**the**	**half**	**shell**	**for**	**millions**	**of**	**years**	**.**
海星	有	到过	吃	牡蛎	在	这	一半	壳	为了	百万	的	年	.

海星以半壳牡蛎为食已有数百万年历史。

[ɪn][fækt] [aɪl] [bet] [ðæt] [ə; eɪ] ['stɑ:fɪʃ] [i:ts] [mɔ:(r)]['ɔɪstə(r)z][ɪn][ɪts]['laɪftaɪm] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði][məʊst]

In	**fact**	**I'll**	**bet**	**that**	**a**	**starfish**	**eats**	**more**	**oysters**	**in**	**its**	**lifetime**	**than**	**does**	**the**	**most**
在	事实	患病的	赌注	那	一个	海星	吃	更多的	牡蛎	在	它是	寿命	比	做	这	最多

[kən'fɜ:md] ['ɔɪstə(r)] - ['ædɪkt] . "

confirmed	**oyster**	**-**	**addict**	**.**	**"**
确认的	牡蛎	-	瘾君子	.	"

事实上，我敢打赌，一只海星一生吃的牡蛎比最臭名昭著的牡蛎爱好者吃的还要多。

" [ɪts] [nɒt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [i:t] [ðem; ðəm] , " [ai] [sed] ['fi:bli] .

"	**It's**	**not**	**the**	**fact**	**that**	**they**	**eat**	**them**	**,**	**"**	**I**	**said**	**feebly**	**.**
"	它是	不是	这	事实	那	他们	吃	他们	,	"	我	说	虚弱地	.

"问题不在于他们吃掉它们，"我无力地说。

" [ɪts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

"	**It's**	**the**	**way**	**they**	**do**	**it**	**.**
"	它是	这	方式	他们	做	它	.

"他们就是这么做的。"

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [ɪl] ! "

It	**makes**	**me**	**ill**	**!**	**"**
它	制作	我	患病的	!	"

这让我感到恶心!

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:] ?

"	**Why**	**should**	**it**	**?**
"	为什么	应该	它	?

为什么要这样做呢?

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ə; eɪ] ['stɑ:fɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɪn] ['kɒmən] .

After	**all**	**a**	**starfish**	**and**	**a**	**human**	**being**	**have**	**a**	**lot**	**in**	**common**	**.**
后	全部	一个	海星	和	一个	人类	存在	有	一个	很多	在	常见的	.

毕竟，海星和人类有很多共同之处。

[laɪk] [ðem; ðəm] , [ju:; jʊ][hæv; həv]['i:t(ə)n]['ɔɪstə(r)z][ɒn][ðə; ði][hɑ:f] [ʃel] ,

Like	**them**	**,**	**you**	**have**	**eaten**	**oysters**	**on**	**the**	**half**	**shell**	**,**
喜欢	他们	,	你	有	吃	牡蛎	在	这	一半	壳	,

和他们一样，你也吃过半壳生蚝。

[ænd; ənd] ['ðer] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə'laɪv] [wen] [ju:; jʊ] [gʌlp] [ðem; ðəm] [daʊn] .

and	**they're**	**usually**	**alive**	**when**	**you**	**gulp**	**them**	**down**	**.**
和	它们是	通常	活	什么时候	你	咕噜	他们	向下	.

而且当你吞下它们时，它们通常还活着。

[ai][kænt] [si:] [weə(r)] ['aʊə(r)][daɪ'dʒestɪv][dʒu:s][ɑ:(r); ə(r)]['eni] ['i:zɪə] [ɒn][ðə; ði]['ɔɪstə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz]

I	**can't**	**see**	**where**	**our**	**digestive**	**juices**	**are**	**any**	**easier**	**on**	**the**	**oyster**	**than**	**those**
我	不能	看	在哪里	我们的	消化	果汁	是	任何	更轻松	在	这	牡蛎	比	那些

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɑ:fɪʃ] . "

of	**a**	**starfish**	**.**	**"**
的	一个	海星	.	"

我看不出我们的消化液对牡蛎比对海星的消化液更温和在哪里。

" [rɪ'maɪnd][ˌem 'i:]['nevə(r)][tu:; tə] [i:t] [ə'nʌðə(r)] [rɔ:] ['ɔɪstə(r)] , " [ai] [sed] .

"	**Remind**	**me**	**never**	**to**	**eat**	**another**	**raw**	**oyster**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	提醒	我	绝不	到	吃	其他	生的	牡蛎	,	"	我	说	.

"提醒我以后千万别再吃生蚝了，"我说。

" [ɒn] ['sekənd] [θɔ:t] [ju:; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tu:; tə] .
" On second thought you won't have to .
" 在 第二 想法 你 惯于 有 到 .

"仔细想想，你其实不必这么做。"

[ju:v] ['ru:ɪnd] [maɪ] ['æpɪtaɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][fər'evə(r)] .
You've ruined my appetite for them forever .
你已经 毁坏 我的 食欲 为了 他们 永远 .

你彻底毁了我对它们的胃口。

" ['bɜ:rgˌdɔ:rf] ['tʃʌkl] .
" Bergdorf chuckled .
" 伯格多夫 轻笑 .

伯格多夫轻笑了一声。

" [wel] , [naʊ] [ðæt] [ju:v] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['i:tɪŋ] ['hæbɪts] , " [ai] [sed] ['bɪtəli] ,
" Well , now that you've disposed of one of my eating habits , " I said bitterly ,
" 出色地 , 现在 那 你已经 处置 的 一 的 我的 吃 习惯 , " 我 说 苦涩地 ,

"好吧，既然你已经改掉了我一个饮食习惯，"我苦涩地说。

" [lets] [get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɒbləm] .
" let's get back to the problem .
" 我们来吧 得到 后退 到 这 问题 .

让我们回到问题本身。

[ai] [prɪ'zju:m] [ðæt] [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə][faɪnd] [weə(r)] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)z][ɑ:(r); ə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] [stɑ:t] [ɪn]
I presume that you'll have to find where the oysters are before you start in
我 怙 那 你会 有 到 寻找 在哪里 这 牡蛎 是 前 你 开始 在
['wɜ:kɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [wɪð] ['stɑ:fɪʃ] . "
working them over with starfish . "
在职的 他们 超过 和 海星 . "

我想你得先找到牡蛎在哪儿，才能开始用海星处理它们。

" [ju:v] [hɪt][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪm][hɪə(r)] .
" You've hit the reason why I'm here .
" 你已经 打 这 原因 为什么 我是 这里 .

"你说到我来这里的原因了。"

[ðæts] [ðə; ði][bɪg] ['prɒbləm] .
That's the big problem .
那就是 这 大的 问题 .

这是个大问题。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə][faɪnd][ðeə(r)] [sɔ:s] . "
I want to find their source . "
我 想 到 寻找 他们的 来源 . "

我想找到他们的消息来源。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] ? "
" Don't you know ? "
" 不 你 知道 ? "

你不知道吗?

" [ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ges] .
" I can make a pretty good guess .
" 我 能 制作 一个 漂亮的 好的 猜测 .

"我可以做出相当准确的猜测。"

[ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi] [pɪkt] [ðɪs] [lɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekwə'tɔ:riəl] ['kʌrənt] .
You see , we picked this limb out of the Equatorial current .
你 看 , 我们 挑选 这 肢 出去 的 这 赤道 当前的 .

你看，我们是从赤道洋流中挑选出这一分支的。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , - ['aɪlənd][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['westən] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

As	you	know	,	Varnel	Island	is	situated	right	at	the	western	termination	of	the
作为	你	知道	,	-	岛	是	位于	正确的	在	这	西	终止	的	这

['kʌrənt] .

current	.
当前的	.

如你所知，瓦内尔岛位于洋流的西端。

[wiː; wi][doʊnt][get] [mʌtʃ] ['lɪtərəl] [stʌf] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪləndz][ɔː(r)] [west] ['biːtə]

We	don't	get	much	littoral	stuff	unless	it	comes	from	the	Islands	or	West	Beta
我们	不	得到	很多	沿岸	东西	除非	它	来	从	这	岛屿	或者	西方	Beta

.

:
.

除非来自岛屿或西贝塔地区，否则我们很难获得沿海地区的物品。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən]['fɪgə(r)][ðə; ði]['aɪləndz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] [bet] .

And	as	far	as	I	can	figure	the	islands	are	the	best	bet	.
和	作为	远的	作为	我	能	数字	这	岛屿	是	这	最好的	赌注	.

据我所知，岛屿是最佳选择。

[ðiːz] [spæt] ['prɒbəbli] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ,

These	spat	probably	came	from	the	Piralones	,
这些	争吵	大概	来了	从	这	-	,

这些争吵很可能来自皮拉隆人。

[ðæt] ['aɪlənd] [gruːp] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [ə'baʊt] [ˌhɑːf'weɪ] [ə'krɒs] .

that	island	group	in	the	middle	of	the	current	about	halfway	across	.
那	岛	团体	在	这	中间	的	这	当前的	关于	半	穿过	.

位于洋流中央，大约在横渡河面一半位置的那组岛屿。

" [ai] [n'ɒdɪd] .

"	I	nodded	.
"	我	点头	.

我点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bet] .

"	It	would	be	a	good	bet	.
"	它	会	是	一个	好的	赌注	.

“这应该是个不错的选择。”

['ðer] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

They're	uninhabited	.
它们是	无人	.

它们无人居住。

[ɪf] [hɑːl] ['wɒntɪd] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][spɒt][tuː; tə][kən'dʌkt]['ɔɪstə(r)] ['plɑːntɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

If	Harl	wanted	an	isolated	spot	to	conduct	oyster	planting	experiments	,
如果	哈尔	通缉	一个	孤立	点	到	执行	牡蛎	种植	实验	,

如果哈尔想要一个偏僻的地方进行牡蛎养殖实验，

[ai]['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [ləʊ'keɪʃn] .

I	couldn't	think	of	a	better	location	.
我	不能	思考	的	一个	更好的	地点	.

我想不出比这更好的地点了。

['nəʊbədi][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [wʊd] ['vɪzɪt] [ðæt] [pleɪs] ['wɪlɪŋli] .

Nobody	in	his	right	mind	would	visit	that	place	willingly	.
无人	在	他的	正确的	头脑	会	访问	那	地方	心甘情愿	.

任何一个神智正常的人都不会自愿去那个地方。

[ðə; ði]['aɪləndz] [sə'pɔ:t] [ðə; ði] ['dæmdɪst] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] [sɪθs] [ju:; jʊ]['evə(r)] [sɔ:] . "

The	islands	support	the	damnedest	assortment	of	siths	you	ever	saw	.	"
这	岛屿	支持	这	该死的	品种	的	西斯	你	曾经	锯	.	"

这些岛屿上聚集着你见过的最形形色色的西斯武士。

" [ɪf] [ðæts] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " ['bɜ:rgˌdɔ:rf] [sed] , " [wi:; wi][kæn; kən] [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

"	If	that's	where	it	is	,	"	Bergdorf	said	,	"	we	can	thank	heaven	for	the
"	如果	那就是	在哪里	它	是	,	"	伯格多夫	说	,	"	我们	能	感谢	天堂	为了	这

['neɪtɪvz] - [sə'spɪʃəs] ['neɪtʃə(r)] .

natives	'	suspicious	nature	.
本地人	-	可疑的	自然	.

“如果真是那里，”伯格多夫说，“我们应该感谢当地人的疑心病。”

[ðæt] [ləʊ'keɪʃn] [meɪ] [help] [ˌju: 'es] [seɪv] [ðɪs] [wɜ:ld] !

That	location	may	help	us	save	this	world	!
那	地点	可能	帮助	我们	节省	这	世界	!

那个地方或许能帮助我们拯救世界！

" [ai] [lɑ:ft] [æt; ət][hɪm] .

"	I	laughed	at	him	.
"	我	笑了	在	他	.

我嘲笑他。

" [doʊnt][bi:; bi][səʊ][grɪm] , [haɪnz] — [ɔ:(r)][səʊ]['gɒdlaɪk] .

"	Don't	be	so	grim	,	Heinz	—	or	so	godlike	.
"	不	是	所以	严峻	,	亨氏	—	或者	所以	神一般的	.

“别那么严肃，海因茨——也别那么像个神。”

[wɪr] [nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪv] ['eni] [wɜ:ld] . "

We're	not	going	to	save	any	worlds	.	"
是	不是	去	到	节省	任何	世界	.	"

我们拯救不了任何世界。

" ['sʌmwʌn] [hæz; həz][tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] . "

"	Someone	has	to	save	them	.	"
"	某人	有	到	节省	他们	.	"

“总得有人来救他们。”

" [wi:; wi][doʊnt]['kwɒlɪfaɪ] .

"	We	don't	qualify	.
"	我们	不	资格	.

我们不符合条件。

[wɒt] [wi:l; wil][du:; də][ɪz] [tʃeɪs] [ðɪs] ['bɪznəs] [daʊn] .

What	we'll	do	is	chase	this	business	down	.
什么	出色地	做	是	追赶	这	商业	向下	.

我们会追查到底。

[wi:l; wil][faɪnd][aʊt] [weə(r)] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)z] [kʌm] [frɒm; frəm] ,

We'll	find	out	where	the	oysters	come	from	,
出色地	寻找	出去	在哪里	这	牡蛎	来	从	,

我们会查明这些牡蛎产自哪里。

[get][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [bæd] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ænd; ənd] [ðen] [let][ðə; ði] - [nəʊ] [ə'baʊt]

get	an	idea	of	how	bad	things	are	and	then	let	the	Niobians	know	about
得到	一个	主意	的	如何	坏的	事物	是	和	然后	让	这	-	知道	关于

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

先了解一下情况有多糟糕，然后再告诉尼俄比亚人。

[ɪf] ['eniwʌn] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] ['plænɪt][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n]

If	anyone	is	going	to	save	this	planet	it	won't	be	a	bunch	of	Confederation
如果	任何人	是	去	到	节省	这	行星	它	惯于	是	一个	束	的	联盟

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ['speʃəlɪsts] .

exploration	specialists	.
勘探	专家	.

如果有人能够拯救这个星球，那肯定不会是联邦的一群探险专家。

" ['bɜːrgˌdɔːrf] [saɪd] .

"	Bergdorf	sighed	.
"	伯格多夫	叹了口气	.

伯格多夫叹了口气。

" [jʊr; jər] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	You're	right	,	of	course	.
"	你是	正确的	,	的	课程	.

“你说的当然是对的。”

" [aɪ] [slæpt] [hɪm][ɒn][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

"	I	slapped	him	on	the	shoulder	.
"	我	被掌掴	他	在	这	肩膀	.

我拍了一下他的肩膀。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , [haɪnz] .

"	Cheer	up	,	Heinz	.
"	欢呼	向上	,	亨氏	.

“振作起来，海因茨。”

" [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] [ə'pɔɪntmənt] ['kælɪndə(r)][ænd; ənd] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

"	I	turned	to	my	appointment	calendar	and	checked	it	over	.
"	我	转向	到	我的	预约	日历	和	已检查	它	超过	.

我翻开我的日程表，仔细查看了一遍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

There	was	nothing	on	it	that	couldn't	wait	a	few	days	.
那里	曾是	没有什么	在	它	那	不能	等待	一个	很少	天	.

上面没有什么事情非得等几天才能做。

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] .

"	Tell	you	what	,	"	I	continued	.
"	告诉	你	什么	,	"	我	持续	.

“这样吧，”我继续说道。

" [aɪ] [niːd] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .

"	I	need	a	vacation	from	this	place	.
"	我	需要	一个	假期	从	这	地方	.

我需要离开这个地方去度假。

[wiːl; wil] [teɪk] [maɪ][ə'tɒmɪk][dʒɒb][ænd; ənd][gəʊ]['ɔɪstə(r)] ['hʌntɪŋ] .

We'll	take	my	atomic	job	and	go	oyster	hunting	.
出色地	拿	我的	原子	工作	和	去	牡蛎	打猎	.

我会去做我那份原子能方面的工作，然后去捕牡蛎。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][fʌn] .

It	ought	to	be	fun	.
它	应该	到	是	乐趣	.

应该会很有趣。

" ['bɜːrgˌdɔːrfs][grɪn][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['sʌnraɪz][ɒn]['kɑːrdən] .

"	Bergdorf's	grin	was	like	a	sunrise	on	Kardon	.
"	伯格多夫百货	咧嘴笑	曾是	喜欢	一个	日出	在	卡登	.

“伯格多夫的笑容就像卡登的日出一样灿烂。”

[ai] [brɔːt] [ðə; ði] - ['kɒptə(r)] [daʊn] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði][ˌəʊvə'kɑːst] ,

I	brought	the	'	copter	down	slowly	through	the	overcast	,
我	带来	这	-	直升机	向下	缓慢地	通过	这	灰蒙蒙	,

我驾驶直升机缓缓穿过阴天降落，

['fiːlɪŋ] [maɪ] [weɪ] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['reɪdɑː(r)][təʊld][ˌem 'iː][wɒz; wəz]

feeling	my	way	cautiously	down	to	the	ground	that	radar	told	me	was
感觉	我的	方式	谨慎地	向下	到	这	地面	那	雷达	讲述	我	曾是

['sʌmweə(r)] [bɪ'ləʊ] .

somewhere	below	.
某处	以下	.

我小心翼翼地摸索着向下，朝着雷达显示位于下方某处的地面前进。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['miːtə(r)z] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l]

We	were	hardly	a	hundred	and	fifty	meters	up	before	it	became	visible
我们	是	几乎	一个	百	和	五十	米	向上	前	它	成为	可见的

[θruː] [ðə; ði] ['drentʃɪŋ] ['trɒpɪk][reɪn] .

through	the	drenching	tropic	rain	.
通过	这	浸透	热带	雨	.

我们刚爬升到一百五十米左右，就透过倾盆大雨看到了它。

[ən'les] [juːv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kænt][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [reɪn][ɪz] ['riːəli] [laɪk] [ʌn'tɪl] [juːv] [biːn] [ɪn]

Unless	you've	seen	it	you	can't	imagine	what	rain	is	really	like	until	you've	been	in
除非	你已经	已见	它	你	不能	想象	什么	雨	是	真的	喜欢	直到	你已经	到过	在

[ðə; ði][naɪ'əjbiən]['trɒpɪks] .

the	Niobian	tropics	.
这	尼奥比安	热带	.

除非亲眼所见，否则你无法想象尼奥比斯热带地区的雨到底是什么样子。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪtərəli] [swɒmps] ['evriθɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌvɪzə'bɪləti] .

It	literally	swamps	everything	,	including	visibility	.
它	字面上地	沼泽	一切	,	包括	能见度	.

它完全淹没了一切，包括能见度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - [ɔːl] [raɪt] .

It	was	the	Piralones	all	right	.
它	曾是	这	-	全部	正确的	.

没错，就是皮拉隆一家。

[ðə; ði][lɑːst][taɪm][aɪ'd] [siːn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [wen] [ai][led][ðə; ði]['reskjuː] ['pɑːti] [ðæt] ['pʊld] ['wɪlsn]

The	last	time	I'd	seen	them	was	when	I	led	the	rescue	party	that	pulled	Wilson
这	最后的	时间	ID	已见	他们	曾是	什么时候	我	引领	这	救援	派对	那	拉	威尔逊

[tʃʌŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæsndʒər] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['bæ'rɪl]['əʊʃ(ə)n] ,

Chung	and	his	passengers	out	of	the	Baril	Ocean	,
钟	和	他的	乘客	出去	的	这	巴里尔	海洋	,

我最后一次见到他们，是我带领救援队将威尔逊·钟和他的乘客从巴里尔海洋中救出来的时候。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] , ['taɪni] [dɪ'zɜːtɪd] [spɒts] [ɒv; əv][lænd] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['kɒrəl]

but	they	were	still	the	same	,	tiny	deserted	spots	of	land	surrounded	by	coral
但	他们	是	仍然	这	相同的	,	微小的	荒凉的	地点	的	土地	包围	经过	珊瑚

[riːfs] .

reefs	.
珊瑚礁	.

但它们依然是原来的样子，是被珊瑚礁环绕的渺小荒芜的陆地。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] , [ə; eɪ] ['raʊndɪd] ['hʌmək] ['beəli]

We	were	over	the	biggest	one	of	the	group	,	a	rounded	hummock	barely
我们	是	超过	这	最大	一	的	这	团体	,	一个	圆润	小丘	仅仅

[ə; eɪ][kɪ'lɒmɪtə(r)； 'kɪləmiːtə(r)][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

a	kilometer	in	diameter	,
一个	公里	在	直径	,

我们当时正位于这群山丘中最大的一座之上，那是一个直径不到一公里的圆形小丘。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['bæriə(r)] [riːf] [ɒv; əv]['kɒrəl] .

surrounded	by	a	barrier	reef	of	coral	.
包围	经过	一个	障碍	礁	的	珊瑚	.

周围环绕着珊瑚礁。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [riːf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [lə'guːn] [leɪ] [ɪn] ['sʌlən] ['greɪnɪs] ,

Between	the	reef	and	the	island	a	shallow	lagoon	lay	in	sullen	grayness	,
之间	这	礁	和	这	岛	一个	浅的	泻湖	躺	在	忧郁	灰色	,

在礁石和岛屿之间，一片浅浅的泻湖笼罩在阴沉的灰色之中。

[ɪts] ['sɜːfɪs] ['brəʊkən]['ɪntuː][ɪ'njuːmərəb(ə)l]['taɪni] ['weɪvlɪts] [baɪ][ðə; ðɪ][kən'tɪnjuəl] [splæʃ] [ɒv; əv][reɪn] .

its	surface	broken	into	innumerable	tiny	wavelets	by	the	continual	splash	of	rain	.
它是	表面	破碎的	进入	无数	微小的	小波	经过	这	持续的	溅	的	雨	.

雨水不断拍打，将水面拍成无数细小的波浪。

[ðə; ðɪ][lænd][ɪt'self][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɒlɪd] [mæs] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] - [griːn] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [endid] [ə'brʌptli]

The	land	itself	was	a	solid	mass	of	olive	-	green	vegetation	that	ended	abruptly
这	土地	本身	曾是	一个	坚硬的	大量的	的	橄榄	-	绿色的	植被	那	结束	突然

[æt; ət][ə; eɪ] ['nærəʊ] [biːtʃ] .

at	a	narrow	beach	.
在	一个	狭窄的	海滩	.

这片土地本身是一片茂密的橄榄绿色植被，戛然而止于狭窄的海滩。

" [wel] , [wɪr] [hɪə(r)] , " [aɪ] [sed] .

"	Well	,	we're	here	,	"	I	said	.
"	出色地	,	是	这里	,	"	我	说	.

“好了，我们到了。”我说。

" [grɪm] ['lʊkɪŋ] [pleɪs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Grim	looking	place	,	isn't	it	?	"
"	严峻	寻找	地方	,	不是	它	?	"

“这地方看起来真阴森，不是吗？”

" [huː'evə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l]['aɪləndz]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['naiəubi][ɪn][maɪnd]

"	Whoever	spoke	of	the	beauties	of	tropical	islands	didn't	have	Niobe	in	mind
"	谁	辐	的	这	美女	的	热带	岛屿	没有	有	尼俄柏	在	头脑

, " ['bɜːrgˌdɔːrf] [ə'griːd] .

,	"	Bergdorf	agreed	.
,	"	伯格多夫	同意	.

“凡是谈到热带岛屿美景的人，肯定没有想到尼俄柏，”伯格多夫赞同道。

" [ðɪs] [pleɪs] [lʊks] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [left][bɪ'haɪnd][baɪ][ə; eɪ] [kaʊ] .

"	This	place	looks	like	something	left	behind	by	a	cow	.
"	这	地方	看起来	喜欢	某物	左边	在后面	经过	一个	奶牛	.

“这里看起来像是牛留下的粪便。”

" [aɪ]['kʊd(ə)nt] [help][ðə; ðɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	I	couldn't	help	the	chuckle	.
"	我	不能	帮助	这	轻笑	.

我忍不住轻笑出声。

[ðə; ðɪ]['sɪməli][wɒz; wəz] [tuː] [kləʊz][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] .

The	simile	was	too	close	for	comfort	.
这	明喻	曾是	也	关闭	为了	舒适	.

这个比喻太过贴切，让人感到不舒服。

[aɪ] ['tɪltɪd] [ðə; ðɪ]['rəʊtəz][ænd; ənd][wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə]['hɒvə(r)][ə'baʊt] [ten]['miːtə(r)z] [ɒf] [ðə; ðɪ]

I	tilted	the	rotors	and	we	went	down	to	hover	about	ten	meters	off	the
我	斜	这	转子	和	我们	去	向下	到	徘徊	关于	十	米	离开	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

我倾斜旋翼，我们下降到离沙滩约十米的地方悬停。

['bɜːrgˌdɔːrf] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

Bergdorf	**pointed**	**down**	**the**	**beach**	**.**
伯格多夫	尖	向下	这	海滩	.

伯格多夫指着海滩的方向。

[aɪ] ['hedɪd] [ðə; ði] - ['kɒptə(r)][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][æz; əz]['bɜːrgˌdɔːrf] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ,

I	**headed**	**the**	**'**	**copter**	**in**	**that**	**direction**	**as**	**Bergdorf**	**looked**	**out**	**of**	**the**	**bubble**	**,**
我	标题	这	-	直升机	在	那	方向	作为	伯格多夫	看起来	出去	的	这	气泡	,

我驾驶直升机朝那个方向飞去，而伯格多夫则从气泡罩里向外望去。

[ɪn'tentli] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] .

intently	**scanning**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**lagoon**	**.**
专注地	扫描	这	水	的	这	泻湖	.

专注地扫视着泻湖的水面。

['faɪnəli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] .

Finally	**he**	**looked**	**up**	**with**	**an**	**expression**	**of**	**understanding**	**on**	**his**	**lean**	**face**	**.**
最后	他	看起来	向上	和	一个	表达	的	理解	在	他的	倾斜	脸	.

最后，他抬起头，瘦削的脸上露出了理解的表情。

" [nəʊ]['wʌndə(r)][aɪ] [mɪst] [ðem; ðəm] !

"	**No**	**wonder**	**I**	**missed**	**them**	**!**
"	不	想知道	我	错过	他们	!

难怪我错过了它们!

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] [wɪð] [ɔː] .

"	**he**	**murmured**	**with**	**awe**	**.**
"	他	低声说道	和	敬畏	.

他敬畏地低声说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] [tuː; tə][spɒt][ðem; ðəm]

"	**There**	**are**	**so**	**many**	**that**	**there's**	**no**	**floor**	**of**	**the**	**lagoon**	**to**	**spot**	**them**
"	那里	是	所以	许多	那	有	不	地面	的	这	泻湖	到	点	他们

[ə'genst] .

against	**.**
反对	.

“数量太多了，泻湖底部都看不见了。”

[ðeɪ] ['kʌvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['bɒtəm] !

They	**cover**	**the**	**entire**	**bottom**	**!**
他们	覆盖	这	全部的	底部	!

它们覆盖了整个底部!

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [set][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] ; [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]['eni] .

You	**might**	**as**	**well**	**set**	**her**	**down**	**here**	**;**	**it's**	**as**	**good**	**a**	**place**	**as**	**any**	**.**
你	可能	作为	出色地	放	她	向下	这里	;	它是	作为	好的	一个	地方	作为	任何	.

你不妨把她放在这儿；这里和其他地方一样好。

" [aɪ] ['θrɔtld] [bæk] [ænd; ənd]['lændɪd][ðə; ði] ['wɜːlɪbɜːd] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

"	**I**	**throttled**	**back**	**and**	**landed**	**the**	**whirlybird**	**on**	**the**	**beach**	**.**
"	我	节流	后退	和	登陆	这	直升机	在	这	海滩	.

我减速并将直升机降落在沙滩上。

" [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)]['kwəʊtə][ɒv; əv] - ?

"	**You**	**had**	**your**	**quota**	**of**	**vorkum**	**?**
"	你	有	你的	配额	的	-	?

“你吃够沃库姆的配额了吗？”

" [aɪ] [ɑːskt] [æz; əz]['bɜːrgˌdɔːrf] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)]['hænd(ə)l] .

"	**I**	**asked**	**as**	**Bergdorf**	**reached**	**for**	**the**	**door**	**handle**	**.**
"	我	问	作为	伯格多夫	达到	为了	这	门	处理	.

“我问道，这时伯格多夫伸手去拉门把手。”

[ðə; ði][baɪˈblədʒɪst] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
The **biologist** **made** **a** **wry** **face** **.**
这 生物学家 制成 一个 讽刺 脸 .

生物学家露出了苦笑。

" ['nætʃ(ə)rəli] .
" **Naturally** **.**
" 自然 .

“自然。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪd][biː; bi] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][gəʊ][ˌaʊtˈsaɪd] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
You **think** **I'd** **be** **fool** **enough** **to** **go** **outside** **without** **it** **?** **"**
你 思考 ID 是 傻子 足够的 到 去 外部 没有 它 ? "

你觉得我会傻到不戴它就出门吗?

" [ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] .
" **I** **wouldn't** **know** **.**
" 我 不会 知道 .

我不知道。

[ɔːl] [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ɪz] [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [get] [aʊt] [hɪə(r)] , [jʊd] ['betə(r)][biː; bi] ['ləʊdɪd] .
All **I'm** **sure** **of** **is** **that** **if** **you're** **going** **to** **get** **out** **here** **,** **you'd** **better** **be** **loaded** **.**
全部 我是 当然 的 是 那 如果 你是 去 到 得到 出去 这里 , 你会 更好的 是 已加载 .

我唯一能确定的是，如果你要来这里，最好带足钱。

" [ai] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][hɪm][æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
" **I** **followed** **after** **him** **as** **he** **opened** **the** **door** **and** **jumped** **down** **to** **the**
" 我 随后 后 他 作为 他 打开 这 门 和 跳了起来 向下 到 这
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

“我跟着他打开门，跳到地上。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

扼杀海洋(To Choke an Ocean)

[ə; eɪ] [smɔːl] [hɔːd] [ɒv; əv] [sɪθs] ['ɪnstəntli] [left] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ænd; ənd] [bʌzd]

A	small	horde	of	siths	instantly	left	the	cover	of	the	jungle	and	buzzed
一个	小的	部落	的	西斯	即刻	左边	这	覆盖	的	这	丛林	和	嗡嗡作响

[aʊt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

out	to	investigate	.
出去	到	调查	.

一小群西斯武士立刻离开丛林的掩护，嗡嗡地飞出去进行调查。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [reɪ] [biːmz] [æt; ət] [fæn]

A	few	years	ago	,	that	would	have	been	the	signal	for	ray	beams	at	fan
一个	很少	年	前	,	那	会	有	到过	这	信号	为了	射线	光束	在	扇子

['æpətʃə(r)] ,

aperture	,
光圈	,

几年前，这会是扇形孔径处光束的信号。

[bʌt; bət] [bəuθ] ['bɜːrgˌdɔːrf] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪg'nɔːd] [ðem; ðəm] , ['trʌstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	both	Bergdorf	and	I	ignored	them	,	trusting	in	the	protection	of	the
但	两个都	伯格多夫	和	我	忽略	他们	,	信任	在	这	保护	的	这

-

vorkum	.
-	.

但我和伯格多夫都忽略了它们，相信沃库姆的保护。

[ðə; ði] ['biːsti] [meɪd] [ə; eɪ] ['tæktɪkl] [pɑːs] [æt; ət] [haɪnz] ,

The	beasties	made	a	tactical	pass	at	Heinz	,
这	野兽	制成	一个	战术上的	经过	在	亨氏	,

这些小家伙们对亨氏进行了一次战术性传球，

[θɔːt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [keɪm] ['wiːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪn] [maɪ] [də'rekʃ(ə)n] .

thought	the	better	of	it	and	came	wheeling	over	in	my	direction	.
想法	这	更好的	的	它	和	来了	惠灵	超过	在	我的	方向	.

他转念一想，还是别这么做了，于是转向我这边过来。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [siː] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʊk] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [maɪ] ['ɔːrə] ,

I	could	almost	see	the	disappointed	look	in	their	eyes	as	they	caught	my	aura	,
我	可以	几乎	看	这	失望的	看	在	他们的	眼睛	作为	他们	捕捉	我的	灵气	,

我几乎能看到他们察觉到我的气场时眼中流露出的失望。

[pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ʃeltə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

put	on	the	brakes	and	returned	disappointed	to	their	shelter	under	the
放	在	这	刹车	和	返回	失望的	到	他们的	庇护所	在下面	这

['brɔːdˌliːf] .

broadleaves	.
阔叶	.

他们踩下刹车，失望地回到阔叶树下的庇护所。

[wɒt'evə(r)] - [dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [kən'vɪnst] ['ɪnsekts] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'edəb(ə)l]

Whatever	vorkum	did	,	it	certainly	convinced	insects	that	we	were	inedible
任何	-	做过	,	它	当然	确信	昆虫	那	我们	是	不可食用

[ænd; ənd] [ˌænti'səʊʃl] .

and	antisocial	.
和	反社会	.

无论沃库姆做了什么，它肯定让昆虫相信我们是不可食用的，而且不合群的。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['ventʃəd] [bæk] [ænd; ənd] [bʌzd] ['həʊpfəli] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [hedz] [bɪ'fɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp]

One	or	two	ventured	back	and	buzzed	hopefully	around	our	heads	before	giving	up
一	或者	二	冒险	后退	和	嗡嗡作响	希望	大约	我们的	头部	前	给予	向上

[ɪn] [dɪs'gʌst] .

in	disgust	.
在	厌恶	.

一两只蜜蜂冒险飞回来，满怀希望地在我们头顶嗡嗡盘旋，然后厌恶地放弃了。

" [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɒn] , " ['bɜːrgˌdɔːrf] [sed] ,

"	It	beats	me	what	they	live	on	,	"	Bergdorf	said	,
"	它	节拍	我	什么	他们	居住	在	,	"	伯格多夫	说	,

“我真搞不懂他们靠什么生活，”伯格多夫说道。

['dʒestʃərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [flæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['blʌdsʌkə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd]

gesturing	at	the	iridescent	flash	of	the	last	bloodsucker	as	it	disappeared
做手势	在	这	彩虹色	闪光	的	这	最后的	吸血鬼	作为	它	消失

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['brɔːdˌliːf] .

beneath	the	broadleaves	.
下面	这	阔叶	.

他指着最后一只吸血鬼消失在阔叶下的那道闪烁的光芒。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] , " [aɪ] [sed] .

"	As	long	as	it	isn't	us	,	I	don't	give	a	damn	,	"	I	said	.
"	作为	长的	作为	它	不是	我们	,	我	不	给	一个	该死	,	"	我	说	.

“只要不是我们，我才不在乎呢，”我说。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [dɪ'keɪɪŋ] ['vedʒtəb(ə)l] ['mætə(r)] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] ['blʌdi]

"	Maybe	they	live	on	decaying	vegetable	matter	until	something	live	and	bloody
"	或许	他们	居住	在	腐烂的	蔬菜	事情	直到	某物	居住	和	血腥

['kɒmz] [ə'lɒŋ] .

comes	along	.
来	沿着	.

“也许它们靠腐烂的植物为生，直到有活物出现。”

['eniweɪ] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] .

Anyway	,	they	seem	to	get	along	.
反正	,	他们	似乎	到	得到	沿着	.

总之，他们相处得似乎不错。

" ['bɜːrgˌdɔːrf] [wɔːkt] [ðə; ði] [fjuː] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .

"	Bergdorf	walked	the	few	steps	to	the	water's	edge	.
"	伯格多夫	步行	这	很少	步骤	到	这	水的	边缘	.

伯格多夫走了几步，来到水边。

" [aɪ] [woʊnt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] ['swɪmɪŋ] ,

"	I	won't	even	have	to	go	swimming	,
"	我	惯于	甚至	有	到	去	游泳	,

“我甚至都不用去游泳了。”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

"	he	said	as	he	walked	into	the	water	a	few	steps	,
"	他	说	作为	他	步行	进入	这	水	一个	很少	步骤	,

“他边说边往水里走了几步，”

[bent] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [rɒks] .

bent	and	came	up	with	what	looked	like	a	handful	of	rocks	.
弯曲	和	来了	向上	和	什么	看起来	喜欢	一个	少数	的	岩石	.

弯下腰，摸出了一把看起来像石头的东西。

" ['ɔɪstə(r)z] ?

"	Oysters	?
"	牡蛎	?

“牡蛎？”

" [ai] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [wʌn]['əʊvə(r)][ɪn][maɪ][hænd] .
" I asked , turning one over in my hand .
" 我 问 , 转弯 一 超过 在 我的 手 .

我一边问，一边把一个翻过来拿在手里。

" [jep] .
" Yep .
" 是的 .

“是的。

[naɪs] ['lɪt(ə)l][əʊ] . [lʊriːdə] .
Nice little O . lurida .
好的 小的 哦 . 卢里达 .

漂亮的小O. lurida。

[ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [əʊld] , [aɪ'd] [ges] , [ænd; ənd][dʒʌst][raɪp][fɔː(r); fə(r)] ['briːdɪŋ] .
About three years old , I'd guess , and just ripe for breeding .
关于 三 年 老的 , ID 猜测 , 和 只是 成熟 为了 选育 .

我猜大概三岁左右，正值繁殖期。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] ['grəʊɪŋ] [səʊ][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
You know , I've never seen them growing so close to the shore .
你 知道 , 我已经 绝不 已见 他们 生长 所以 关闭 到 这 支撑 .

你知道吗，我以前从未见过它们长得离海岸这么近。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [stækt] [ɒn][tɒp][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][aʊt][ðeə(r)][ə; eɪ] [weɪz] .
They must be stacked on top of each other out there a ways .
他们 必须 是 堆叠 在 顶部 的 每个 其他 出去 那里 一个 方式 .

它们肯定在外面很远的地方层层叠叠地堆在一起。

[ðeəz; ðəz] ['prɒbəbli] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [lə'guːn] [ə'ləʊn] ! "
There's probably millions of them in this lagoon alone ! "
有 大概 百万 的 他们 在 这 泻湖 独自的 ! "

光这一个泻湖里可能就有数百万只！

" [wel] , [wɪv] [faʊnd] [weə(r)] ['ðer] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] .
" Well , we've found where they're coming from .
" 出色地 , 我们已经 成立 在哪里 它们是 未来 从 .

“嗯，我们已经找到它们的来源了。”

[naʊ] [ɔːl] [ðæts] [left][ɪz][tuː; tə]['fɪgə(r)][aʊt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
Now all that's left is to figure out what to do about it . "
现在 全部 那就是 左边 是 到 数字 出去 什么 到 做 关于 它 . "

现在剩下的就是想办法解决这个问题了。

" [wɪd] [stɪl] ['betə(r)] [tʃek] ['biːtə] .
" We'd still better check Beta .
" 我们会 仍然 更好的 查看 Beta .

我们最好还是检查一下 Beta 版本。

[ðeɪ] [maɪt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðeə(r)] . "
They might possibly have reached there . "
他们 可能 可能 有 达到 那里 . "

他们或许已经到达那里了。

" [nɒt] [ən'les] ['sʌmˌwʌnz] ['plɑːntɪd][ðem; ðəm] , " [aɪ] [sed] .
" Not unless someone's planted them , " I said .
" 不是 除非 某人的 已种植 他们 , " 我 说 .

“除非是有人栽种的，”我说。

" [jʊr; jər] [fər'get] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['kʌrənts] . "
" You're forgetting the ocean currents . "
" 你是 遗忘 这 海洋 电流 . "

“你忽略了洋流。”

" [nəʊ] . [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['plɑːntɪd]['eəriəz] . "

"	No	.	I	was	thinking	of	planted	areas	.	"
"	不	.	我	曾是	思维	的	已种植	区域	.	"

“不，我指的是种植区。”

" [wel] , [θɪŋk] [ə'gen] .

"	Well	,	think	again	.
"	出色地	,	思考	再次	.

“嗯，再想想。”

[juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][baɪ'ɒlədʒi] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] - .

You	may	know	your	biology	,	but	I	know	Niobians	.
你	可能	知道	你的	生物学	,	但	我	知道	-	.

你或许懂生物学，但我了解尼奥比亚人。

['ðer] [tuː] [sə'spɪʃəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌʌn'traɪd] [θɪŋz] [tuː] [kləʊz][tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

They're	too	suspicious	to	bring	untried	things	too	close	to	where	they	live	.
它们是	也	可疑的	到	带来	未经尝试	事物	也	关闭	到	在哪里	他们	居住	.

他们疑心太重，不会把未经尝试的东西带到居住地附近。

[ðev] [biːn] [ðæt] [weɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)][ðem; ðəm] ,

They've	been	that	way	as	long	as	I	can	remember	them	,
他们有	到过	那	方式	作为	长的	作为	我	能	记住	他们	,

我记忆中他们一直都是这样。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['enɪθɪŋ] — ['iːv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][æn; ən]['ɔɪstə(r)]

and	I	don't	think	that	anything	—	even	something	as	delightful	as	an	oyster
和	我	不	思考	那	任何事物	—	甚至	某物	作为	愉快	作为	一个	牡蛎

— [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒ] [ˌəʊvə'naɪt] . "

—	would	make	them	change	overnight	.	"
—	会	制作	他们	改变	过夜	.	"

我不认为有什么东西——即使是像牡蛎这样美味的东西——能让他们一夜之间改变。

" [ai] [həʊp] [jʊr; jər] [raɪt] . "

"	I	hope	you're	right	.	"
"	我	希望	你是	正确的	.	"

“我希望你是对的。”

" [əʊ] , [wiːl; wil] [tʃek] ['biːtə] , [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [sed] .

"	Oh	,	we'll	check	Beta	,	all	right	,	"	I	said	.
"	哦	,	出色地	查看	Beta	,	全部	正确的	,	"	我	说	.

“哦，我们会检查 Beta 版的，好的，”我说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][send][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	you	can	send	a	couple	of	your	boys	to	do	it	.
"	但	你	能	发送	一个	夫妻	的	你的	男孩们	到	做	它	.

“但你可以派几个小伙子去做这件事。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [sens] [ɪn]['aʊə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

There's	no	sense	in	our	wasting	time	with	it	.
有	不	感觉	在	我们的	浪费	时间	和	它	.

我们没必要在这上面浪费时间。

" [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][bɪ'fɔː(r)]['bɜːrgˌdɔːrf][dɪd] .

"	I	heard	the	noise	behind	us	before	Bergdorf	did	.
"	我	听到	这	噪音	在后面	我们	前	伯格多夫	做过	.

“我比伯格多夫更早听到身后的噪音。”

[wiː; wi] [tɜːnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r)] - [ɪˈmɜːdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [ænd; ənd] [glaɪd]

We	turned	in	time	to	see	four	Niobians	emerge	from	the	jungle	and	glide
我们	转向	在	时间	到	看	四	-	出现	从	这	丛林	和	滑行

[ˈpɜːpəsfəli] [təˈwɔːd] [ˌjuː ˈes] .

purposefully	toward	us	.
故意	朝向	我们	.

我们转身时正好看到四个尼奥比亚人从丛林中出现，径直朝我们滑翔而来。

[ðə; ði] [ˈtraɪb(ə)l] [tætˈuːz] [ɒn] [ðeə(r)] [tʃests] [aɪˈdentɪfaɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [toʊvən] -

The	tribal	tattoos	on	their	chests	identified	them	as	members	of	Tovan	Harl's
这	部落	纹身	在	他们的	箱子	已识别	他们	作为	成员	的	托万	-

[ˈkɒmjuːn; kəˈmjuːn] .

commune	.
公社	.

他们胸前的部落纹身表明他们是托万·哈尔公社的成员。

[aɪ] [nʌdʒd] [haɪnz] [ænd; ənd] [mˈɜːməd] , " [wɪv] [gɒt] [ˈkʌmpəni] .

I	nudged	Heinz	and	murmured	,	"	We've	got	company	.
我	轻推	亨氏	和	低声说道	,	"	我们已经	得到	公司	.

我碰了碰海因茨，低声说："有客人来了。"

" [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɐpɹˈəʊtʃt] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] .

"	The	natives	approached	to	within	a	few	paces	.
"	这	本地人	接近	到	之内	一个	很少	步幅	.

土著人走近到几步远的地方。

[ðeɪ] [stʊd] [pəˈlaɪtli] [tuː; tə] [ˈliːwəd] [waɪl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈnʌmbə(r)] [ɐpɹˈəʊtʃt] .

They	stood	politely	to	leeward	while	one	of	their	number	approached	.
他们	站立	礼貌地	到	背风面	尽管	一	的	他们的	数字	接近	.

他们礼貌地站在下风处，看着其中一人走近。

" [aɪm] [ˈsɒri] , " [hiː; hi] [sed] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈnɔːm(ə)l] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [liːst] [lænd] .

"	I'm	sorry	,	"	he	said	without	the	normal	introduction	,	"	but	this	is	leased	land	.
"	我是	对不起	,	"	他	说	没有	这	普通的	介绍	,	"	但	这	是	租赁	土地	.

"对不起，"他没有像往常那样开个玩笑，而是直接说道，"但这块地是租来的。"

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət] [wʌns] .

You	will	have	to	leave	at	once	.
你	将要	有	到	离开	在	一次	.

你必须立刻离开。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [rɪˈtɜːn] [ðə; ði] [ˈɔɪstə(r)z] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləˈguːn] .

And	you	will	please	return	the	oysters	to	the	lagoon	.
和	你	将要	请	返回	这	牡蛎	到	这	泻湖	.

请把牡蛎放回泻湖里。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðem; ðəm] . "

It	is	not	permitted	to	remove	them	.	"
它	是	不是	允许	到	消除	他们	.	"

不允许移除它们。

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] .

"	Oh	,	all right	,	"	I	said	.
"	哦	,	全部 正确的	,	"	我	说	.

"哦，好吧，"我说。

" [wɪr] [θruː] [hɪə(r)] [ˈeniweɪ] .

"	We're	through	here	anyway	.
"	是	通过	这里	反正	.

反正我们已经到此为止了。

[wiːl; wil]['vɪzɪt][ðə; ði]['ʌðə(r)]['aɪlənds][ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [ɒf] . "

We'll	visit	the	other	islands	and	then	be	off	.	"
出色地	访问	这	其他	岛屿	和	然后	是	离开	.	"

我们会去其他岛屿看看，然后就离开。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)]['aɪlənds][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [liːst] ['prɒpəti] .

"	The	other	islands	are	also	leased	property	.
"	这	其他	岛屿	是	还	租赁	财产	.

其他岛屿也都是租赁的土地。

[wen] [juː; jʊ] [liːv] [ai] [wɪl] ['reɪdiəʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɑːdz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [pə'mɪtɪd]

When	you	leave	I	will	radio	the	other	guards	,	and	you	will	not	be	permitted
什么时候	你	离开	我	将要	收音机	这	其他	守卫	,	和	你	将要	不是	是	允许

[tuː; tə][lænd] . "

to	land	.	"
到	土地	.	"

你离开后我会用无线电通知其他守卫，你将不被允许降落。

" [ðɪs] [ɪz][nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəmz] , " [ai]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	This	is	not	according	to	your	customs	,	"	I	protested	.
"	这	是	不是	根据	到	你的	海关	,	"	我	抗议	.

“这不符合你们的习俗，”我抗议道。

" [ai]['riːəlaɪz] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . - , " [ðə; ði] ['neɪtɪv] [sed] .

"	I	realize	that	,	Mr	.	Lanceford	,	"	the	native	said	.
"	我	意识到	那	,	先生	.	-	,	"	这	本国的	说	.

“我明白，兰斯福德先生，”当地人说道。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [əʊθ] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] ['trespəsəz] [aʊt] .

"	But	I	have	given	oath	to	keep	all	trespassers	out	.
"	但	我	有	给定	誓言	到	保持	全部	擅闯者	出去	.

“但我已发誓要阻止一切擅闯者进入。”

" [ai] [nˈɒdɪd] .

"	I	nodded	.
"	我	点头	.

我点了点头。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] ['juːʒuəl] .

It	wasn't	usual	.
它	不是	通常	.

这很不寻常。

[ai] [wˈʌndəd] [wɒt] [hɑːl] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] — ['pɒsəbli] [ə; eɪ] ['plænətri] [məˈnɒpəli] .

I	wondered	what	Harl	had	in	mind	—	possibly	a	planetary	monopoly	.
我	想知道	什么	哈尔	有	在	头脑	—	可能	一个	行星	垄断	.

我很好奇哈尔的意图——或许是建立全球垄断。

[ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][plæn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [djuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [səˈpraɪz] .

If	that	was	his	plan	,	he	was	due	for	a	surprise	.
如果	那	曾是	他的	计划	,	他	曾是	到期的	为了	一个	惊喜	.

如果这就是他的计划，那他注定要大吃一惊。

" [ðæts] ['veri] [kə'mendəbl] , " ['bɜːrgˌdɔːrf] [sed] , " [bʌt; bət] [ðiːz] ['ɔɪstə(r)z][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð]

"	That's	very	commendable	,	"	Bergdorf	said	,	"	but	these	oysters	are	going	with
"	那就是	非常	值得称赞	,	"	伯格多夫	说	,	"	但	这些	牡蛎	是	去	和

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

“这非常值得称赞，”伯格多夫说，“但这些牡蛎我要跟我一起走。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [æz; əz] ['evɪdəns] . "

They	are	needed	as	evidence	.	"
他们	是	需要	作为	证据	.	"

它们可以作为证据。

" [aɪm] ['sɒri] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] ['neɪtɪv] [sed] .

"	I'm	sorry	,	sir	,	"	the	native	said	.
"	我是	对不起	,	先生	,	"	这	本国的	说	.

“对不起，先生，”当地人说道。

" [ðə; ði]['ɔɪstə(r)z] [steɪ] [hɪə(r)] . "

"	The	oysters	stay	here	.	"
"	这	牡蛎	停留	这里	.	"

“牡蛎就留在这里。”

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [haɪnz] , " [ai] [ˌintə'dʒekt] .

"	Don't	be	a	fool	,	Heinz	,	"	I	interjected	.
"	不	是	一个	傻子	,	亨氏	,	"	我	插话	.

“别犯傻了，海因茨，”我插话道。

" ['ðer] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

"	They're	in	the	right	.
"	它们是	在	这	正确的	.

“他们是对的。”

[ðə; ði]['ɔɪstə(r)z][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['prɒpəti] .

The	oysters	are	their	property	.
这	牡蛎	是	他们的	财产	.

这些牡蛎是他们的财产。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [jʊl] [biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] . "

If	you	try	to	take	them	you'll	be	in	trouble	up	to	your	ears	.	"
如果	你	尝试	到	拿	他们	你会	是	在	麻烦	向上	到	你的	耳朵	.	"

如果你试图拿走它们，你会惹上大麻烦。

" [bʌt; bət][ai] [niːd] [ðəʊz] ['ɔɪstə(r)z] , ['ɑːθə(r)] !

"	But	I	need	those	oysters	,	Arthur	!
"	但	我	需要	那些	牡蛎	,	亚瑟	!

“但我需要那些牡蛎，亚瑟！”

['prɒbəbli] [ðə; ði]['əʊnli]['ædʌlt; ə'dʌlt]['ɔɪstə(r)] ['tɪʃuː] [ɒn]['naiəubi][ɪz][ɒn] [ðiːz] ['aɪlənds] .

Probably	the	only	adult	oyster	tissue	on	Niobe	is	on	these	islands	.
大概	这	仅有的	成人	牡蛎	组织	在	尼俄柏	是	在	这些	岛屿	.

尼俄柏岛上可能只有这些岛屿上才有成年牡蛎组织。

[ai] [niːd] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	need	a	sample	of	it	.	"
我	需要	一个	样本	的	它	.	"

我需要一份样品。

" [wel] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [nek] .

"	Well	,	it's	your	neck	.
"	出色地	,	它是	你的	脖子	.

“嗯，那是你的脖子。”

" [ai] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] .

"	I	turned	to	the	native	.
"	我	转向	到	这	本国的	.

我转向了当地人。

" [doʊnt][biː; bi] [tuː] [hɑːd][ɒn][hɪm] , " [ai] [sed] .

"	Don't	be	too	hard	on	him	,	"	I	said	.
"	不	是	也	难的	在	他	,	"	我	说	.

“别对他太苛刻了，”我说。

" [hiːz] [kwaɪt][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][mæn] .

"	He's	quite	an	important	man	.
"	他是	相当	一个	重要的	男人	.

“他是个相当重要的人物。”

" [ðə; ði][nai'əjbiən] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [grɪnd] .

"	The	Niobian	nodded	and	grinned	.
"	这	尼奥比安	点头	和	咧嘴一笑	.

尼奥比亚人点了点头，咧嘴一笑。

" [doʊnt] ['wʌri] , [sɜː(r)] .

"	Don't	worry	,	sir	.
"	不	担心	,	先生	.

“别担心，先生。”

[hiː; hi][woʊnt] [fiːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

He	won't	feel	a	thing	.
他	惯于	感觉	一个	事物	.

他不会有任何感觉。

[bʌt; bət][ai] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ruːdnəs] .

But	I	really	wish	to	apologize	for	our	rudeness	.
但	我	真的	希望	到	道歉	为了	我们的	粗鲁	.

但我真的想为我们的无礼行为道歉。

[ɪf] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] —

If	conditions	were	different	—
如果	状况	是	不同的	—

如果情况不同——

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['bɜːrgˌdɔːrf] [huː] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] - ['kɒptə(r)]

"	He	paused	and	turned	toward	Bergdorf	who	was	climbing	into	the	'	copter
"	他	暂停	和	转向	朝向	伯格多夫	WHO	曾是	攀登	进入	这	-	直升机

[wɪð] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)z] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	the	oysters	still	in	his	hand	.
和	这	牡蛎	仍然	在	他的	手	.

他停顿了一下，转向伯格多夫，伯格多夫手里还拿着牡蛎，正爬进直升机。

[ai] ['wʌznt] [sə'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wasn't	surprised	that	he	didn't	make	it	.
我	不是	惊讶	那	他	没有	制作	它	.

他没能活下来，我并不感到意外。

[ɪn][fækt] , [aɪ'd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] .

In	fact	,	I'd	have	been	more	surprised	if	he	had	.
在	事实	,	ID	有	到过	更多的	惊讶	如果	他	有	.

事实上，如果他真的这么做了，我反而会更惊讶。

[haɪnz] ['krʌmpld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Heinz	crumpled	to	the	ground	beside	the	ship	.
亨氏	皱巴巴的	到	这	地面	旁	这	船	.

海因茨瘫倒在船边的地上。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɛɪtɪvz] [keɪm] ['fɔːwəd] ,

One	of	the	natives	came	forward	,
一	的	这	本地人	来了	向前	,

其中一名当地人站了出来，

[tʊk] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)z][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪmp][hænd][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [lə'guːn]
took **the** **oysters** **from** **his** **limp** **hand** **and** **threw** **them** **back** **into** **the** **lagoon**
采取 这 牡蛎 从 他的 跛行 手 和 扔 他们 后退 进入 这 泻湖
.
:
.

从他无力的手中接过牡蛎，扔回了泻湖里。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['spəʊksmən] .
" **All** **right** **,** **"** **I** **said** **to** **the** **spokesman** **.**
" 全部 正确的 , " 我 说 到 这 发言人 .

"好的，"我对发言人说。

" [juː; jʊ] ['feloʊz] ['klɔbəd] [hɪm] , [səʊ] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][get][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] . "
" **You** **fellows** **clobbered** **him** **,** **so** **now** **you** **can** **get** **him** **into** **the** **ship** **.** **"**
" 你 伙伴们 猛击 他 , 所以 现在 你 能 得到 他 进入 这 船 . "

"你们把他揍了一顿，现在你们可以把他弄上船了。"

" [ðæt] [ɪz]['əʊnli][feə(r)] , " [ðə; ði] ['neɪtɪv] [sed] .
" **That** **is** **only** **fair** **,** **"** **the** **native** **said** **.**
" 那 是 仅有的 公平的 , " 这 本国的 说 .

"这很公平，"当地人说道。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt][wɒnt][tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ]['eni]['ekstrə] [ˌɪnkən'viːniəns] .
" **We** **do** **not** **want** **to** **cause** **you** **any** **extra** **inconvenience** **.**
" 我们 做 不是 想 到 原因 你 任何 额外的 不便 .

我们不想给您带来任何额外的不便。

" [hiː; hi] ['dʒestʃə] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] .
" **He** **gestured** **to** **his** **companions** **.**
" 他 做手势 到 他的 同伴 .

他向同伴们做了个手势。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [gɒt]['bɜːrgˌdɔːrfs][lɪmp]['bɒdi]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [stræpt] ['ɪntuː][wʌn]
Between **them** **they** **got** **Bergdorf's** **limp** **body** **into** **the** **ship** **and** **strapped** **into** **one**
之间 他们 他们 得到 伯格多夫百货 跛行 身体 进入 这 船 和 绑带 进入 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [siːts] .
of **the** **seats** **.**
的 这 座位 .

他们合力将伯格多夫瘫软的身体抬进船舱，并把他固定在一个座位上。

[ðeɪ] [gɒt] [aʊt] , [ai][gɒt][ɪn] ,
They **got** **out** **,** **I** **got** **in** **,**
他们 得到 出去 , 我 得到 在 ,

他们下车了，我进去了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ,
and **in** **a** **minute** **the** **two** **of** **us** **got** **out** **of** **there** **,**
和 在 一个 分钟 这 二 的 我们 得到 出去 的 那里 ,

一分钟后，我们俩就离开了那里。

['gəʊɪŋ] [streɪt] [ʌp] [θruː] [tuː; tə][ˌəʊvə'kɑːst][tuː; tə][get][ə; eɪ] [sə'lestiəl] ['beərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
going **straight** **up** **through** **to** **overcast** **to** **get** **a** **celestial** **bearing** **for** **home** **.**
去 直的 向上 通过 到 灰蒙蒙 到 得到 一个 天体 轴承 为了 家 .

径直穿过阴天，获取回家的天文方位。

[ai] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['bɜːrgˌdɔːrfs][lɪmp]['bɒdi][ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] .
I **kept** **looking** **at** **Bergdorf's** **limp** **body** **and** **grinning** **.**
我 保留 寻找 在 伯格多夫百货 跛行 身体 和 咧嘴笑 .

我一直盯着伯格多夫瘫软的身体，咧嘴笑着。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)][bɪˈfɔː(r)][ˈbɜːrgˌdɔːrf][wəʊk] [ʌp] .

It	**was**	**nearly**	**an**	**hour**	**later**	**before**	**Bergdorf**	**woke**	**up**	**.**
它	曾是	几乎	一个	小时	之后	前	伯格多夫	觉醒	向上	.

将近一个小时后，伯格多夫才醒来。

" [wɒt] [hɪt][ˌem ˈiː] ?

"	**What**	**hit**	**me**	**?**
"	什么	打	我	?

我被什么东西击中了?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈfʌzəli] .

"	**he**	**asked**	**fuzzily**	**.**
"	他	问	模糊地	.

他含糊不清地问道。

" [ˌsʌbˈsɔnik] , " [ai] [sed] .

"	**Subsonics**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	亚音速	,	"	我	说	.

“亚音速，”我说。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [skeəd] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] . "

"	**They**	**should**	**have**	**scared**	**you**	**to**	**death**	**.**	**"**
"	他们	应该	有	害怕的	你	到	死亡	.	"

“他们本该把你吓死的。”

" [ai] [ˈfeɪntɪd] ? "

"	**I**	**fainted**	**?**	**"**
"	我	昏厥	?	"

“我昏了过去？ ”

" [ʃʊə(r)][juː; jʊ][dɪd] .

"	**Sure**	**you**	**did**	**.**
"	当然	你	做过	.

“你当然做了。”

[juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	**couldn't**	**help**	**it**	**.**
你	不能	帮助	它	.

你身不由己。

[ðeɪ] [hɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] [brɪk] . "

They	**hit**	**like**	**a**	**ton**	**of**	**brick**	**.**	**"**
他们	打	喜欢	一个	吨	的	砖	.	"

它们击中目标时就像打中了一吨砖头一样。

" [ðeɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [duː; də] , " [hiː; hi] [sed] [ˈruːfəli] .

"	**They**	**certainly**	**do**	**,**	**"**	**he**	**said**	**ruefully**	**.**
"	他们	当然	做	,	"	他	说	懊悔地	.

“他们确实如此，”他懊恼地说。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [kɪl] , " [ai] [sed] .

"	**They**	**can**	**kill**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	他们	能	杀	,	"	我	说	.

“他们会杀人，”我说。

" [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

"	**I've**	**seen**	**them**	**do**	**it**	**.**
"	我已经	已见	他们	做	它	.

我亲眼见过他们这样做。

[ðə; ði] - ['dʒenəreɪt][ðem; ðəm]['nætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən]['fəʊkəs][ðem; ðəm] ['feəli] [wel]

The	Niobians	generate	them	naturally	,	and	they	can	focus	them	fairly	well
这	-	产生	他们	自然	,	和	他们	能	重点	他们	相当	出色地

.

:

.

尼奥比亚人天生就能产生这些物质，而且他们能够很好地集中利用它们。

['prɒbəbli] [ðɪs] ['kwɒləti][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [ə'genst] ['predətəz] [ɪn][ðeə(r)]

Probably	this	quality	was	one	of	their	forms	of	defense	against	predators	in	their
大概	这	质量	曾是	一	的	他们的	表格	的	防御	反对	捕食者	在	他们的

['ɜ:li] [deɪz] .

early	days	.
早期的	天	.

这种特性可能是它们早期抵御捕食者的一种防御手段。

[ɪts] [ə; eɪ][sə'vaɪv(ə)l] [treɪt] ;

It's	a	survival	trait	;
它是	一个	生存	特征	;

这是生存本能；

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] ['neɪtɪvz] ['prez(ə)nt][tu:; tə] [ɔ:g'ment] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ðeɪ]

and	when	there	are	enough	natives	present	to	augment	the	impulses	they
和	什么时候	那里	是	足够的	本地人	展示	到	增强	这	冲动	他们

[kæn; kən][bi:; bi] ['daʊnraɪt] ['nɑ:sti] .

can	be	downright	nasty	.
能	是	彻头彻尾	可恶的	.

当有足够多的当地人出现，加剧了这种冲动时，他们可能会变得非常恶劣。

" ['bɜ:rgˌdɔ:rf] [n'ɒdɪd] .

"	Bergdorf	nodded	.
"	伯格多夫	点头	.

伯格多夫点了点头。

" [aɪ] [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	know	,	"	he	said	.
"	我	知道	,	"	他	说	.

“我知道，”他说。

[hi:; hi] [stɒpt] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði][sʌn] - [drentʃt] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

He	stopped	talking	and	looked	out	over	the	sun	-	drenched	top	of	the
他	停止	说	和	看起来	出去	超过	这	太阳	-	湿透了	顶部	的	这

[ˌəʊvə'kɑ:st] .

overcast	.
灰蒙蒙	.

他停止说话，望向阳光洒满的云层顶部。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][toʊvən] [hɑ:l] ['wɒnts][tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] ['ɔɪstə(r)] [fɑ:m] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['mætə(r)] .

"	It	looks	like	Tovan	Harl	wants	to	keep	this	oyster	farm	a	private	matter	.
"	它	看起来	喜欢	托万	哈尔	想要	到	保持	这	牡蛎	农场	一个	私人的	事情	.

“看来托万·哈尔想把这个牡蛎养殖场当作私事处理。”

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [hi:z] ['du:ɪŋ] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['feɪvə(r)] ,

In	a	way	he's	doing	us	a	favor	,
在	一个	方式	他是	正在做	我们	一个	偏爱	,

从某种意义上说，他是在帮我们一个忙。

[bʌt; bət][aɪ'd] [stɪl] [fi:l] ['hæpɪə] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɔɪstə(r)z] . "

but	I'd	still	feel	happier	if	I	had	one	or	two	of	those	oysters	.	"
但	ID	仍然	感觉	更快乐	如果	我	有	一	或者	二	的	那些	牡蛎	.	"

但如果能吃上一两只牡蛎，我还是会更开心。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [niːd] [ðem; ðəm] ? "
" Why do you need them ? "
" 为什么 做 你 需要 他们 ? "

你为什么需要它们?

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] ['fɪgəd] [ɒn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪviz] [ɔː'gænɪk] [dɪ'tektər] [ænd; ənd] ['setɪŋ]
I figured on getting a couple of the Navy's organic detectors and setting
我 想 在 获得 一个 夫妻 的 这 海军的 有机的 探测器 和 环境
[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['ɔɪstə(r)]['prəʊtəplæzəm] .
them for oyster protoplasm .
他们 为了 牡蛎 原生质 .

我打算弄几个海军的有机物探测器，把它们设置成能探测牡蛎原生质。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['sensətɪv] [ðəʊz] ['gædʒɪts] [ɑː(r); ə(r)] .
You know how sensitive those gadgets are .
你 知道 如何 敏感的 那些 小工具 是 .

你知道那些设备有多精密。

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [sɪg'nɪfɪkənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['ɔɪstə(r)]['prəʊtəplæzəm] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]
There might be a small but significant change in oyster protoplasm since it
那里 可能 是 一个 小的 但 重要的 改变 在 牡蛎 原生质 自从 它
[hæz; həz] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] . "
has arrived here . "
有 到达的 这里 . "

牡蛎原生质自抵达这里以来可能发生了虽小但意义重大的变化。

" [wel] , [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] , " [aɪ] [sed] .
" Well , you don't need to worry , " I said .
" 出色地 , 你 不 需要 到 担心 , " 我 说 .

“你不用担心，”我说。

" [aɪ] [pʊt] [wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pets] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [ʃəʊd] [ʌp] ,
" I put one of your pets in my pocket before the natives showed up ,
" 我 放 一 的 你的 宠物 在 我的 口袋 前 这 本地人 显示 向上 ,

“在土著人出现之前，我把你的一只宠物放进了我的口袋里。”

[səʊ] [juːv] [gɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] .
so you've got what you need .
所以 你已经 得到 什么 你 需要 .

所以你已经拥有了所需的一切。

" [aɪ] ['pʊld] [ðə; ðɪ]['ɔɪstə(r)] [aʊt] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
" I pulled the oyster out and handed it to him .
" 我 拉 这 牡蛎 出去 和 递交 它 到 他 .

我把牡蛎掏出来递给了他。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['eni] [ðə; ðɪ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['riːs(ə)nt] [rʌf] ['triːtmənt] .
It didn't look any the worse for its recent rough treatment .
它 没有 看 任何 这 更糟 为了 它是 最近的 粗糙的 治疗 .

尽管最近遭受了粗暴对待，但它看起来并没有变得更糟。

['bɜːrgˌdɔːrf] [grɪnd] .
Bergdorf grinned .
伯格多夫 咧嘴一笑 .

伯格多夫咧嘴一笑。

" [ai] [njuː] [ai][kʊd; kəd] [trʌst] [juː; jʊ] , [tʃiːf] .

"	I	knew	I	could	trust	you	,	Chief	.
"	我	知道	我	可以	相信	你	,	首席	.

“我知道我可以信任你，局长。”

[jʊr; jər] ['sniːki] !

You're	sneaky	!
你是	狡猾的	!

你真狡猾！

" [ai] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] .

"	I	laughed	at	him	.
"	我	笑了	在	他	.

我嘲笑他。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [bæk] [æt; ət] ['ælfə] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .

We	arrived	back	at	Alpha	without	trouble	.
我们	到达的	后退	在	阿尔法	没有	麻烦	.

我们顺利返回了阿尔法基地。

[aɪ] [ʃuː] ['bɜːrgˌdɔːrf] [bæk] [tuː; tə] - [wɪð] [ðə; ði][wʌn]['ɔɪstə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [aɪ'd]

I	shooed	Bergdorf	back	to	Varnel	with	the	one	oyster	and	a	promise	that	I'd
我	被赶走	伯格多夫	后退	到	-	和	这	一	牡蛎	和	一个	承诺	那	ID

[bæk] [hɪm] [ʌp] [ɪn] ['eni] [ˌrekwɪ'zɪʃnz] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [meɪk] .

back	him	up	in	any	requisitions	he	cared	to	make	.
后退	他	向上	在	任何	请购单	他	关心	到	制作	.

我把伯格多夫打发回了瓦内尔那里，给了他一个牡蛎，并承诺无论他提出什么要求，我都会支持他。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ] [tʃekt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [biː] ['bɪznəs] [aɪ][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst]

After	that	I	checked	up	on	the	BEE	business	I	had	neglected	for	the	past
后	那	我	已检查	向上	在	这	蜜蜂	商业	我	有	被忽视的	为了	这	过去的

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] ,

couple	of	days	and	,
夫妻	的	天	和	,

之后，我查看了过去几天我一直忽略的黑人经济赋权（BEE）业务，然后，

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

最后，

[leɪt] [ðæt] [naɪt] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪsɪz] [f'ləʊtəz] [ænd; ənd] [drəʊv] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl]

late	that	night	took	one	of	the	Base's	floaters	and	drove	slowly	down	the	trail
晚的	那	夜晚	采取	一	的	这	基地的	漂浮物	和	驾驶	缓慢地	向下	这	踪迹

[tuː; tə] [krɑːnz] ['vɪlɪdʒ] .

to	Kron's	village	.
到	克朗的	村庄	.

那天深夜，他开着基地的一辆浮筒车，沿着小路缓缓驶向克朗的村庄。

[waɪl] [ɜːθ] - [staɪl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['trænspɔːt] [ænd; ənd]

While	Earth	-	style	civilization	had	done	much	to	improve	transport	and
尽管	地球	-	风格	文明	有	完毕	很多	到	提升	运输	和

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒn]['naiəubi] ,

communication	on	Niobe	,
沟通	在	尼俄柏	,

虽然地球文明为改善尼俄柏星球的交通和通讯做出了巨大贡献，

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt] — [ænd; ənd] [stɪl] ['hæznt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] — [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] [ðæt]

it	hadn't	—	and	still	hasn't	for	that	matter	—	produced	a	highway	that
它	之前没有	—	和	仍然	还没有	为了	那	事情	—	生产	一个	公路	那

[kæn; kən][stænd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['klaɪmət] .

can	stand	up	to	the	climate	.
能	站立	向上	到	这	气候	.

它过去没有，现在也没有，建成一条能够经受住气候考验的高速公路。

[rəʊdz] ['sɪmplɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəmləs] [mʌd] .

Roads	simply	disappear	in	the	bottomless	mud	.
道路	简单地	消失	在	这	无底	泥	.

道路就这样消失在无底的泥浆中。

[səʊ] [wɒt'evə(r)] [və'hɪkjələ(r)] ['trænspɔːt] [ɪg'zɪsts][ɒn]['naiəubi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [f'ləʊtəz] ,

So	whatever	vehicular	transport	exists	on	Niobe	is	in	the	form	of	floaters	,
所以	任何	车辆	运输	存在	在	尼俄柏	是	在	这	形式	的	漂浮物	,

所以，尼俄柏岛上存在的任何交通工具都是漂浮物。

[huːz] [bɪg] ['sɒsɪdʒ] - [ʃeɪpt] ['taɪə(r)z] [gɪv] [ɪ'nʌf] [fləʊ'teɪʃn] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [uːz]

whose	big	sausage	-	shaped	tires	give	enough	flotation	to	stay	on	top	of	the	ooze
谁	大的	香肠	-	形状	轮胎	给	足够的	浮选	到	停留	在	顶部	的	这	渗出物

,

,

,

它们硕大的香肠状轮胎提供了足够的浮力，使它们能够保持在淤泥之上。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['trækʃn] [tuː; tə] [muːv] [θruː] [ðə; ði] [mə'ræs] [ðæt] [ɪz] - ['sɜːfɪs] .

and	sufficient	traction	to	move	through	the	morass	that	is	Niobe's	surface	.
和	充足的	牵引力	到	移动	通过	这	沼泽	那	是	-	表面	.

并且有足够的牵引力穿过尼俄柏表面的泥泞地带。

['ðer] ['klʌmzi] , [sləʊ] [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə][stɪə(r)] .

They're	clumsy	,	slow	and	hard	to	steer	.
它们是	笨拙	,	慢的	和	难的	到	转向	.

它们笨拙、缓慢且难以操控。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [get][juː; jʊ][ðeə(r)] — [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kænt] [seɪ] [ə'baʊt]['ʌðə(r)]['viːək(ə)lz] .

But	they	get	you	there	—	which	is	something	you	can't	say	about	other	vehicles	.
但	他们	得到	你	那里	—	哪个	是	某物	你	不能	说	关于	其他	车辆	.

但它们确实能把你送到目的地——这是其他车辆无法做到的。

[krɑːnz] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['sʌmwɒt] [sɪns] [aɪ][fɜːst] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Kron's	village	had	changed	somewhat	since	I	first	visited	it	.
克朗的	村庄	有	已更改	有些	自从	我	第一的	到访	它	.

自从我第一次去克朗的村庄以来，它已经发生了一些变化。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['sekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [njuː] .

The	industrial	section	was	new	.
这	工业的	部分	曾是	新的	.

工业区是新建的。

[ðə; ði] ['serid] [ræŋks][ɒv; əv] [ləʊ] ['djʊərəl] ['bɪldɪŋz] [gliːm] [mət'ælɪkli] [ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	serried	ranks	of	low	dural	buildings	gleamed	metallically	in	the	glare	of	the
这	串联	排名	的	低的	硬膜	建筑物	闪闪发光	金属	在	这	强光	的	这

- [laɪts] ,

floater's	lights	,
-	灯	,

一排排低矮的硬质建筑在漂浮物的灯光照射下闪着金属光泽。

['glɪsnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ræn][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ruːfs] [ænd; ənd] [saɪdz] .

glistening	with	the	sheets	of	water	that	ran	from	their	roofs	and	sides	.
闪闪发光	和	这	纸张	的	水	那	跑	从	他们的	屋顶	和	侧面	.

屋顶和墙边流下的水珠在它们表面闪闪发光。

[ðə; ði]['paʊə(r)] - ['brɔ:dkɑ:st] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['hædnt] [bi:n]

The	power	-	broadcast	station	that	stood	in	the	center	of	the	village	hadn't	been
这	力量	-	播送	车站	那	站立	在	这	中心	的	这	村庄	之前没有	到过

[ðeə(r)]['aɪðə(r)] .

there	either	.
那里	任何一个	.

位于村中心的那个电力广播站也不见了。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz]

But	other	than	that	everything	was	pretty	much	the	same	as	it	always
但	其他	比	那	一切	曾是	漂亮的	很多	这	相同的	作为	它	总是

[hæd; həd] [bi:n] ,

had	been	,
有	到过	,

但除此之外，一切都和以前一样。

[æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [fɪld] [wɪð] [stəʊn] - [wɔ:ld] , [θætʃ] - [ru:ft] ['haʊzɪz]

an	open	space	in	the	jungle	filled	with	stone	-	walled	,	thatch	-	roofed	houses
一个	打开	空间	在	这	丛林	已填	和	石头	-	有围墙的	,	苫	-	有顶棚	房屋

['skwɒtɪŋ] ['glu:mɪli] [ɪn][ðə; ði] ['endləs] [reɪn] .

squatting	gloomily	in	the	endless	rain	.
蹲姿	阴郁地	在	这	无尽的	雨	.

丛林中的一片空地上，散落着许多石墙茅草屋，在无休止的雨水中显得格外阴郁。

[ðə; ði] ['ɪndəstri] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪd] ['səʊlli] [ə'pɒn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n]

The	industry	,	such	as	it	was	,	was	concentrated	solely	upon	the	production
这	行业	,	这样的	作为	它	曾是	,	曾是	集中	仅	之上	这	生产

[ɒv; əv] [vɪskaɪə] ['kɒns(ə)ntreɪt] .

of	viscaya	concentrate	.
的	比斯开	集中	.

该行业（如果可以称之为行业的话）完全专注于生产维斯卡亚浓缩果汁。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][nai'əjbiən] [wei] [ɒv; əv][laɪf] ,

It	had	made	little	difference	in	the	Niobian	way	of	life	,
它	有	制成	小的	不同之处	在	这	尼奥比安	方式	的	生活	,

这并没有对尼奥比亚人的生活方式产生多大影响。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

which	was	exactly	as	the	natives	wanted	it	.
哪个	曾是	确切地	作为	这	本地人	通缉	它	.

这正合当地居民的心意。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɒd] , [ai] [rɪ'flektɪd] ,

It	was	odd	,	I	reflected	,
它	曾是	奇怪的	,	我	反映	,

我心想，这真奇怪。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][nai'əjbiən][sə'saɪəti] [dɪ'spaɪt] ['betə(r)][ðæn; ðən] [tu:]

how	little	change	had	taken	place	in	Niobian	society	despite	better	than	two
如何	小的	改变	有	已采取	地方	在	尼奥比安	社会	尽管	更好的	比	二

['dekeɪdz] [ɒv; əv][ɪk'spəʊʒə(r)][tu:; tə][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [tek'nɒlədʒi] .

decades	of	exposure	to	Confederation	technology	.
几十年	的	接触	到	联盟	技术	.

尽管尼奥比亚社会接触联邦技术已超过二十年，但社会却几乎没有发生任何变化。

['æktʃuəli] , [ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [li:v] [tə'mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [mɪst] .

Actually	,	the	Confederation	could	leave	tomorrow	,	and	would	hardly	be	missed	.
实际上	,	这	联盟	可以	离开	明天	,	和	会	几乎	是	错过	.

事实上，即使联邦明天就解散，也不会有人感到惋惜。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['kʌltʃərəl]['vækjuːm] .

There	would	be	no	cultural	vacuum	.
那里	会	是	不	文化	真空	.

不会出现文化真空。

[ðə; ði]['strendʒər] [wʊd] ['sɪmpli][biː; bi] [gɒn] .

The	strangers	would	simply	be	gone	.
这	陌生人	会	简单地	是	已消失	.

陌生人就会直接消失。

['pɒsəbli] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['aːrtifækts] [wʊd] [biː; bi] [juːst] .

Possibly	some	of	our	artifacts	would	be	used	.
可能	一些	的	我们的	文物	会	是	用过的	.

或许我们的一些文物会被用到。

[ðə; ði][ə'tɒmɪk]['paʊə(r)] - ['brɔːdkɑːst]['steɪʃ(ə)n] [wʊd] ['pɒsəbli] [steɪ] , [ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [ðə; ði] [haɪ] -

The	atomic	power	-	broadcast	station	would	possibly	stay	,	and	so	would	the	high	-
这	原子	力量	-	播送	车站	会	可能	停留	,	和	所以	会	这	高的	-

['paʊəd] ['reɪdiəʊ] .

powered	radio	.
动力	收音机	.

原子能广播站可能会保留下来，高功率广播电台也可能保留下来。

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['gædʒɪtri] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [frɒm; frəm][juː 'es] [wʊd]

Perhaps	some	of	the	gadgetry	the	natives	had	acquired	from	us	would
也许	一些	的	这	小玩意	这	本地人	有	获得	从	我们	会

[biː; bi] [juːst] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt] ,

be	used	until	it	was	worn	out	,
是	用过的	直到	它	曾是	磨损	出去	,

或许当地人从我们这里得到的一些小工具会被一直用到报废为止。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [weɪz] [wʊd] [steɪ] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

but	the	pattern	of	the	old	ways	would	stay	pretty	much	as	it	had
但	这	图案	的	这	老的	方式	会	停留	漂亮的	很多	作为	它	有

['ɔːlweɪz] [biːn] .

always	been	.
总是	到过	.

但旧有的模式将基本保持不变。

[fɔː(r); fə(r)][naiˈəjbiən]['kʌltʃə(r)][wɒz; wəz][praɪ'merəli] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] ,

For	Niobian	culture	was	primarily	philosophical	rather	than	technological	,
为了	尼奥比安	文化	曾是	主要	哲学	相当	比	技术	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðæt] [weɪ] .

and	it	preferred	to	remain	that	way	.
和	它	首选	到	保持	那	方式	.

尼俄柏文化主要是哲学性的，而不是技术性的，而且它更愿意保持这种状态。

[aɪ] [pɑːkt] [maɪ]['fləʊtə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃeltəd] [krɔŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ]

I	parked	my	floater	beside	the	house	that	had	sheltered	Kron	as	long	as	I
我	停放	我的	浮球	旁	这	房子	那	有	避难所	克朗	作为	长的	作为	我

[hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] .

had	known	him	.
有	已知	他	.

我把我的水上摩托停在克朗一直居住的房子旁边，自从我认识他以来，这所房子就一直是他的庇护所。

[aɪ] ['entəd] [wɪ'ðaʊt] [ə'naʊnsɪŋ] [maɪ'self] .

I	entered	without	announcing	myself	.
我	进入	没有	宣布	我	.

我没打招呼就进去了。

[æz; əz][æn; ən][əʊld] [frend] [ai][hæd; həd] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] , [ɔːl'ðəʊ] [ai]['seldəm] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

As	an	old	friend	I	had	this	privilege	,	although	I	seldom	used	it	.
作为	一个	老的	朋友	我	有	这	特权	,	虽然	我	很少	用过的	它	.

作为老朋友，我享有这种特权，尽管我很少使用它。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæd; həd] [kʌm] ['fɔːməli] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['endləs] ['rɪgmərəʊl]

But	if	I	had	come	formally	there	would	have	been	an	endless	rigmarole
但	如果	我	有	来	正式地	那里	会	有	到过	一个	无尽的	繁文缛节

[ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [kən'venʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi]

of	social	convention	that	would	have	had	to	be	satisfied	before	we
的	社会的	习俗	那	会	有	有	到	是	使满意	前	我们

[kʊd; kəd][get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

could	get	down	to	business	.
可以	得到	向下	到	商业	.

但如果我以正式身份前来，就会有没完没了的社交礼仪繁文缛节，我们必须满足这些礼仪才能开始谈正事。

[ai]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði][taɪm] .

I	didn't	want	to	waste	the	time	.
我	没有	想	到	浪费	这	时间	.

我不想浪费时间。

[krɔŋ] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] ['mɒd(ə)n][desk] ,

Kron	was	seated	behind	a	surprisingly	modern	desk	,
克朗	曾是	坐着	在后面	一个	出奇	现代的	桌子	,

克朗坐在一张出乎意料地现代化的办公桌后面。

['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] - .

reading	a	book	by	the	light	of	a	Confederation	glowtube	.
阅读	一个	书	经过	这	光	的	一个	联盟	-	.

在联邦发光管的灯光下读书。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ɪts]['taɪt(ə)l] — [ðə; ði]['ænəlekts][ɒv; əv] [kən'fjuːʃəs] — [ænd; ənd] [bliŋk] .

I	looked	at	its	title	—	The	Analects	of	Confucius	—	and	blinked	.
我	看起来	在	它是	标题	—	这	《论语》	的	孔子	—	和	眨眼	.

我看了看它的书名——《论语》——眨了眨眼。

[aɪ'd] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'd	heard	of	it	.
ID	听到	的	它	.

我听说过。

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˌmɑːkiə'vɛliz] [prɪns] [ɑː(r); ə(r)] ['klæsɪks] [ɒn] [ˌgʌvn'mentl] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ænd; ənd]

It	and	Machiavelli's	Prince	are	classics	on	governmental	personality	and
它	和	马基雅维利的	王子	是	经典	在	政府	性格	和

[fə'lɒsəfi] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

philosophy	,	but	I	had	never	read	it	.
哲学	,	但	我	有	绝不	读	它	.

它和马基雅维利的《君主论》都是关于政府人格和哲学的经典著作，但我以前从未读过它。

[jet] [hɪə(r)] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [laɪt] [j'iəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] [wɜːld] ,

Yet	here	,	hundreds	of	light	years	from	the	home	world	,
然而	这里	,	数百	的	光	年	从	这	家	世界	,

然而在这里，距离母星数百光年，

[ðɪs] ['neɪkɪd]['eɪlɪən][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒbviəsli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðæt] ['eɪnʃənt] [wɜːk] .

this	naked	alien	was	reading	and	obviously	enjoying	that	ancient	work	.
这	裸	外星人	曾是	阅读	和	明显地	享受	那	古老的	工作	.

这个裸体的外星人正在阅读那部古代著作，显然很享受阅读的过程。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['ɒdlɪ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] .

It	made	me	feel	oddly	ashamed	of	myself	.
它	制成	我	感觉	奇怪	羞愧	的	我	.

这让我感到莫名的羞愧。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem ˈiː] ,
He looked up at me ,
他 看起来 向上 在 我 ,

他抬头看着我，

[nˈɒdɪd] [ə; eɪ] [ˈgriːtɪŋ] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [bʊk] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][feɪnt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪˈgret]
nodded a greeting and laid the book down with a faint expression of regret
点头 一个 问候 和 铺设 这 书 向下 和 一个 头晕的 表达 的 后悔
[ɒn][hɪz; ɪz][ˈdɒglaɪk] [feɪs] .
on his doglike face .
在 他的 像狗一样 脸 .

他点头致意，放下书，脸上带着一丝遗憾，那张像狗一样的脸上浮现出一丝惋惜的神情。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˈsaɪləntli] .
I found a chair and sat down silently .
我 成立 一个 椅子 和 卫星 向下 默默 .

我找到一把椅子，默默地坐了下来。

[aɪ] [wˈʌndəd] [haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] .
I wondered how he found time to read .
我 想知道 如何 他 成立 时间 到 读 .

我很好奇他是怎么抽出时间读书的。

[maɪ][dʒɒb] [wɪð] [ðə; ði] [biː] [kept] [ˌem ˈiː] [ˈbɪzi] [ˈevri] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [deɪ] [jɪə(r)] .
My job with the BEE kept me busy every day of the 279 - - day year .
我的 工作 和 这 蜜蜂 保留 我 忙碌的 每一个 天 的 这 - - 天 年 .

我在BEE的工作让我一年279天里每天都很忙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ænd; ənd][ɪgˈzæktɪŋ][ðæn; ðən][maɪn] , [geɪv] [hɪm]
And his , which was more important and exacting than mine , gave him
和 他的 , 哪个 曾是 更多的 重要的 和 严格 比 矿 , 给予 他
[taɪm][tuː; tə] [riːd] [fəˈlɒsəfi] !
time to read philosophy !
时间 到 读 哲学 !

而他的工作比我的更重要、更繁重，这让他有时间阅读哲学！

[aɪ] [saɪd] .
I sighed .
我 叹了口气 .

我叹了口气。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd]["nevə(r)] [ˌʌndəˈstænd] .
It was something I could never understand .
它 曾是 某物 我 可以 绝不 理解 .

这是我始终无法理解的事情。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [spiːk] .
I waited for him to speak .
我 等待 为了 他 到 说话 .

我等着他开口。

[æz; əz][həʊst] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdjuːti][tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði][wɔːl][ɒv; əv][ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd]
As host , it was his duty to open the wall of silence which separated
作为 主持人 , 它 曾是 他的 责任 到 打开 这 墙 的 沉默 哪个 分开
[ˌjuː ˈes] .
us .
我们 .

作为东道主，他有责任打破横亘在我们之间的沉默之墙。

" ["griːtɪŋz] , [frend] - , " [krɔŋ] [sed] .
" Greetings , friend Lanceford , " Kron said .
" 问候 , 朋友 - , " 克朗 说 .

“你好，兰斯福德朋友，”克朗说道。

" [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [wɪð] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [bɪ'həʊldɪŋ] [juː; jʊ] .

"	My	eyes	are	happy	with	the	pleasure	of	beholding	you	.
"	我的	眼睛	是	快乐的	和	这	乐趣	的	凝视	你	.

“我的眼睛因欣赏你而感到愉悦。”

" [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [naɪ'əjbiən] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv][ˌhɒspɪ'tæləti] .

"	He	spoke	in	the	ancient	Niobian	formula	of	hospitality	.
"	他	辐	在	这	古老的	尼奥比安	公式	的	热情好客	.

“他用古老的尼俄柏式待客之道说话。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	made	it	sound	as	though	he	really	meant	it	.
但	他	制成	它	声音	作为	尽管	他	真的	意思是	它	.

但他把话说得好像他是真心这么想的。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dʒɔɪ][tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][maɪ] [frend] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz]

"	It's	a	double	joy	to	behold	the	face	of	my	friend	and	to	hear	his
"	它是	一个	双倍的	喜悦	到	看哪	这	脸	的	我的	朋友	和	到	听到	他的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“既能看到朋友的脸庞，又能听到他的声音，真是双喜临门。”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] .

"	I	replied	in	the	same	language	.
"	我	回复	在	这	相同的	语言	.

我用同样的语言回答道。

[ðen] [aɪ] [swɪtʃt] [tuː; tə]['kɑːnfɛd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .

Then	I	switched	to	Confed	for	the	business	I	had	in	mind	.
然后	我	切换	到	邦联	为了	这	商业	我	有	在	头脑	.

然后，我转而选择 Confed 来开展我设想的业务。

[ðeə(r)][pə'laɪt] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [tuː] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [juːz] ;

Their	polite	forms	are	far	too	clumsy	and	uncomfortable	for	business	use	;
他们的	有礼貌的	表格	是	远的	也	笨拙	和	不舒服	为了	商业	使用	;

它们的礼貌用语过于笨拙，不适合商务用途；

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][get][æn; ən][aɪ'dɪə] [ə'krɒs] .

it	takes	half	a	day	to	get	an	idea	across	.
它	需要	一半	一个	天	到	得到	一个	主意	穿过	.

把一个想法表达清楚需要半天时间。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪm]['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] ['trʌb(ə)l] , " [aɪ][bɪ'gæn] .

"	It	seems	as	though	I'm	always	coming	to	you	with	trouble	,	"	I	began	.
"	它	似乎	作为	尽管	我是	总是	未来	到	你	和	麻烦	,	"	我	开始	.

“我好像总是带着麻烦来找你，”我开口说道。

" [wɒt] [naʊ] ? " [krɔŋ] [ɑːskt] .

"	What	now	?	"	Kron	asked	.
"	什么	现在	?	"	克朗	问	.

“现在怎么办？”克朗问道。

" ['evri] [taɪm][aɪ] [siː] [juː; jʊ] , [aɪ][həʊp] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][rɪ'læks][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]['aʊə(r)] ['frendʃɪp]

"	Every	time	I	see	you	,	I	hope	that	we	can	relax	and	enjoy	our	friendship
"	每一个	时间	我	看	你	,	我	希望	那	我们	能	放松	和	享受	我们的	友谊

,

,

,

每次见到你，我都希望我们能放松下来，享受我们的友谊。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['bəːdnd] .

but	every	time	you	are	burdened	.
但	每一个	时间	你	是	负担	.

但每次你都感到负担沉重。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['ɜːθˌmæn] [fər'evə(r)] [fɪld] [wɪð] ['trʌb(ə)lz] [ɔː(r)] [dʌz] [maɪ] [wɜːld] [prə'vəʊk] [ðem; ðəm] ?

Are	you	Earthmen	forever	filled	with	troubles	or	does	my	world	provoke	them	?
是	你	地球人	永远	已填	和	麻烦	或者	做	我的	世界	惹	他们	?

你们地球人总是充满烦恼吗？还是我的世界会引发你们的烦恼？

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

"	He	smiled	at	me	.
"	他	微笑	在	我	.

他朝我笑了笑。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [bəuθ] , [ai] [sə'pəʊz] ， " [ai] [sed] .

"	A	little	of	both	,	I	suppose	,	"	I	said	.
"	一个	小的	的	两个都	，	我	认为	，	"	我	说	.

“我想两者兼而有之吧。”我说。

[krɔŋ] [hʌmd] — [ðə; ði] [naiˈəjbiən] [ɪˈkwɪvələnt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

Kron	hummed	—	the	Niobian	equivalent	of	laughter	.
克朗	哼唱	—	这	尼奥比安	相等的	的	笑声	.

克朗哼了一声——这是尼奥比亚人笑的另一种说法。

" [aɪv] [biːn] [əb'zɜːvɪŋ] [juː; jʊ] ['ɜːθˌmæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] ['twenti] [j'iəz] ,

"	I've	been	observing	you	Earthmen	for	the	past	twenty	years	,
"	我已经	到过	观察	你	地球人	为了	这	过去的	二十	年	,

“过去二十年来，我一直在观察你们地球人，

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [kəm'pliːtli] [rɪ'lækst] .

and	I	have	yet	to	see	one	of	you	completely	relaxed	.
和	我	有	然而	到	看	一	的	你	完全地	轻松	.

我还没见过你们当中有人真正放松下来。

[juː; jʊ] [teɪk] [jɔː'selvz] [mʌtʃ] [tuː] ['sɪəriəsli] .

You	take	yourselves	much	too	seriously	.
你	拿	你们自己	很多	也	严重地	.

你们太把自己当回事了。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [maɪ] [frend] , [laɪf] [ɪz] [ʃɔːt] [æt; ət] [best] .

After	all	,	my	friend	,	life	is	short	at	best	.
后	全部	，	我的	朋友	，	生活	是	短的	在	最好的	.

朋友，人生苦短，终究是人生苦短。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

We	should	enjoy	some	of	it	.
我们	应该	享受	一些	的	它	.

我们应该好好享受一下。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] ['wʌri] . "

Now	tell	me	your	troubles	,	and	perhaps	there	is	no	cause	to	worry	.	"
现在	告诉	我	你的	麻烦	，	和	也许	那里	是	不	原因	到	担心	.	"

现在告诉我你的烦恼，或许你根本不必担心。

" [jʊr; jər] [rɒŋ] ， [krɔŋ] .

"	You're	wrong	,	Kron	.
"	你是	错误的	，	克朗	.

“你错了，克朗。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [kɔːz] [tuː; tə] ['wʌri] .

There	is	plenty	of	cause	to	worry	.
那里	是	很多	的	原因	到	担心	.

有很多理由令人担忧。

[ðɪs] [kæn; kən] [ə'fekt] [ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [wɜːld] .
This can affect the well - being of everything on this world .
这 能 影响 这 出色地 - 存在 的 一切 在 这 世界 .

这会影响到世界上所有生物的福祉。

" [krɑːnz] [feɪs] ['ʃaːpənd] ['ɪntuː] [laɪnz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
" Kron's face sharpened into lines of interest .
" 克朗的 脸 锋利 进入 线条 的 兴趣 .

"克朗的脸上浮现出专注的神情。"

" [kən'tɪnjuː] , [frend] - . "
" Continue , friend Lanceford . "
" 继续 , 朋友 - . "

"继续，兰斯福德朋友。"

" [ɪts] [ðəʊz] ['ɔɪstə(r)z] [ðə; ði] [bɪt] [sent] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" It's those oysters the BIT sent you a few years ago .
" 它是 那些 牡蛎 这 少量 发送 你 一个 很少 年 前 .

"那是BIT几年前寄给你的牡蛎。"

['ðer] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hænd] .
They're getting out of hand .
它们是 获得 出去 的 手 .

他们越来越过分了。

" [krɔŋ] [hʌmd] .
" Kron hummed .
" 克朗 哼唱 .

克朗哼了一声。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] — "
" I was afraid that it — "
" 我 曾是 害怕的 那 它 — "

"我担心的是——"

" — [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] !
" — was something serious !
" — 曾是 某物 严肃的 !

"——那可是件大事！"

" [aɪ] ['fɪnɪʃt] .
" I finished .
" 我 完成的 .

"我完成了。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [təʊld] [haɪnz] ['bɜːrgˌdɔːrf] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðɪs] ['stɔːri] .
" That's what I told Heinz Bergdorf when he came to me with this story .
" 那就是 什么 我 讲述 亨氏 伯格多夫 什么时候 他 来了 到 我 和 这 故事 .

"当海因茨·伯格多夫带着这个故事来找我时，我就是这么告诉他的。"

[naʊ] ['səʊbə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] !
Now sober down and listen !
现在 清醒 向下 和 听 !

冷静下来，听我说！

[ðɪs] [ɪz] ['sɪəriəs] ! "
This is serious ! "
这 是 严肃的 ! "

这很严重！

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['prɪti] [grɪm] , " [krɔŋ] [sed] ['ɑːftə(r)] [aɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" It sounds pretty grim , " Kron said after I had finished .
" 它 声音 漂亮的 严峻 , " 克朗 说 后 我 有 完成的 .

"听起来相当糟糕，"克朗在我说完后说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l]['dɪd(ə)nt] [fɔː'siː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ?

"	But	how	is	it	that	your	people	didn't	foresee	the	danger	?
"	但	如何	是	它	那	你的	人们	没有	预见	这	危险	?

“但是，你们的人民怎么可能没有预见到这种危险呢？”

['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['vɪʃəsli] [ˌriːprə'dʌktɪv] [æz; əz][ðə; ði]['ɔɪstə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɒmən] ['nɒlɪdʒ] .

Something	as	viciously	reproductive	as	the	oyster	should	be	common	knowledge	.
某物	作为	恶毒地	生殖	作为	这	牡蛎	应该	是	常见的	知识	.

"
"
"

牡蛎这种繁殖能力极强的生物，应该是人尽皆知的常识。

" [nɒt] [ɒn]['aʊə(r)] [wɜːld] .

"	Not	on	our	world	.
"	不是	在	我们的	世界	.

“在我们这个世界上，这种情况不会发生。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [siː] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['speʃəlaɪzd] ['saɪəns] [ɒn] [ɜːθ] .

You	see	,	the	study	of	sea	life	is	a	specialized	science	on	Earth	.
你	看	,	这	学习	的	海	生活	是	一个	专门	科学	在	地球	.

你看，海洋生物研究是地球上的一门专门科学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['evriwʌn]

It	is	one	of	the	faults	of	our	technological	civilization	that	almost	everyone
它	是	一	的	这	故障	的	我们的	技术	文明	那	几乎	每个人

[mʌst; məst] ['speʃəlaɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] ['entəz] ['sekənd(ə)ri] [skuːl] .

must	specialize	from	the	time	he	enters	secondary	school	.
必须	专业化	从	这	时间	他	进入	次要	学校	.

我们的科技文明的一个弊端是，几乎每个人从中学开始就必须专攻某一领域。

[ən'les] [wʌn] ['speʃəlaɪzɪz] [ɪn] [mə'riːn] [baɪ'ɒlədʒi] , [wʌn]['dʒen(ə)rəli] [nəʊz] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

Unless	one	specializes	in	marine	biology	,	one	generally	knows	little	or	nothing	about
除非	一	专业	在	海洋	生物学	,	一	一般来说	知道	小的	或者	没有什么	关于

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

除非专攻海洋生物学，否则人们通常对海洋知之甚少或一无所知。

" [ɒd] .

"	Odd	.
"	奇怪的	.

“奇怪的。

['veri] [ɒd] .

Very	odd	.
非常	奇怪的	.

非常奇怪。

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] ['ɜːθˌmæn] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [reɪs] .

But	then	,	you	Earthmen	always	were	a	peculiar	race	.
但	然后	,	你	地球人	总是	是	一个	奇特	种族	.

但是，你们地球人一直都是一个奇特的种族。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [raɪt] ,

Now	,	if	I	heard	you	right	,
现在	,	如果	我	听到	你	正确的	,

如果我没听错的话，

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [wɪtʃ] [prei] [ə'pɒn] [ðiːz]
I **believe** **that** **you** **said** **there** **is** **an** **animal** **on** **your** **world** **which** **preys** **upon** **these**
我 相信 那 你 说 那里 是 一个 动物 在 你的 世界 哪个 猎物 之上 这些
['ɔɪstə(r)z] .
oysters **.**
牡蛎 .

我相信你说过，你们的世界里有一种动物以这些牡蛎为食。

[ə; eɪ] ['stɑːfɪʃ] ? "
A **starfish** **?** **"**
一个 海星 ? "

海星?

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [woʊnt] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][biː; bi][æz; əz] [dɪ'strʌktɪv] [æz; əz][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] ? "
" **Won't** **this** **animal** **be** **as** **destructive** **as** **the** **oyster** **?** **"**
" 惯于 这 动物 是 作为 破坏性的 作为 这 牡蛎 ? "

"这种动物会不会像牡蛎一样具有破坏性？"

" ['bɜːrgˌdɔːrf] ['dʌznt] [θɪŋk] [səʊ] , [ænd; ənd][ai] [trʌst] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] . "
" **Bergdorf** **doesn't** **think** **so** **,** **and** **I** **trust** **his** **judgment** **.** **"**
" 伯格多夫 不 思考 所以 , 和 我 相信 他的 判断 . "

"伯格多夫不这么认为，我相信他的判断。"

" [woʊnt] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l]['ɔːlsəʊ] [kɪl] ['aʊə(r)]['koʊməl] ?
" **Won't** **this** **animal** **also** **kill** **our** **Komal** **?**
" 惯于 这 动物 还 杀 我们的 科马尔 ?

"这只动物会不会也杀死我们的科玛尔？"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðiːz] ['ɔɪstə(r)z][ɒv; əv] [jɔːz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] . "
They **are** **like** **these** **oysters** **of** **yours** **in** **a** **way** **.** **"**
他们 是 喜欢 这些 牡蛎 的 你的 在 一个 方式 . "

从某种意义上说，它们就像你们的这些牡蛎一样。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['bʌrəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːfɪʃ] ['dʌznt] .
" **But** **they** **burrow** **,** **and** **the** **starfish** **doesn't** **.**
" 但 他们 洞穴 , 和 这 海星 不 .

但它们会挖洞，而海星不会。

[ðel] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
They'll **be** **safe** **enough** **.**
他们会 是 安全的 足够的 .

他们会很安全的。

" [krɔŋ] [saɪd] .
" **Kron** **sighed** **.**
" 克朗 叹了口气 .

克朗叹了口气。

" [ai] [njuː] [ðæt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [juː; jʊ]['piːp(ə)l] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪkst]
" **I** **knew** **that** **association** **with** **you** **people** **would** **prove** **to** **be** **a** **mixed**
" 我 知道 那 协会 和 你 人们 会 证明 到 是 一个 混合
['blesɪŋ] .
blessing **.**
祝福 .

"我知道与你们这些人交往最终会是一把双刃剑。"

" [hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] .

"	He	shrugged	his	shoulders	and	turned	his	chair	to	his	desk	.
"	他	耸了耸肩	他的	肩膀	和	转向	他的	椅子	到	他的	桌子	.

他耸了耸肩，把椅子转向办公桌。

[ə; eɪ][nai'əjbiən] [feɪs] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

A	Niobian	face	appeared	on	the	screen	.
一个	尼奥比安	脸	出现	在	这	屏幕	.

屏幕上出现了一张尼奥比亚人的脸。

" [kɔːl][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] , " [krɔŋ] ['ɔːdəd] .

"	Call	a	Council	meeting	and	let	me	know	when	it	is	ready	,	"	Kron	ordered	.
"	称呼	一个	理事会	会议	和	让	我	知道	什么时候	它	是	准备好	,	"	克朗	订购	.

"召开理事会会议，准备好了就告诉我，"克朗命令道。

" [jes] , ['kaʊns(ə)lə(r)] , " [ðə; ði] [feɪs] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	Councilor	,	"	the	face	replied	.
"	是的	,	议员	,	"	这	脸	回复	.

"是的，议员，"那张脸回答道。

" [wel] , [ðæts] [ðæt] .

"	Well	,	that's	that	.
"	出色地	,	那就是	那	.

"好了，就到此为止吧。"

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][rɪ'læks][ʌn'tɪl][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['mænɪdʒɪz][tuː; tə][get][tə'geðə(r)] . "

Now	we	can	relax	until	the	Council	manages	to	get	together	.	"
现在	我们	能	放松	直到	这	理事会	管理	到	得到	一起	.	"

现在我们可以放松一下，等理事会开会讨论再说。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðæt] [teɪk] ? "

"	How	long	will	that	take	?	"
"	如何	长的	将要	那	拿	?	"

"多久才能做到？ "

" [ai] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] , " [krɔŋ] [sed] .

"	I	haven't	the	least	idea	,	"	Kron	said	.
"	我	还没有	这	至少	主意	,	"	克朗	说	.

"我一点头绪都没有，"克朗说道。

" ['sevrəl] [deɪz] — ['sevrəl] [wiːks] .

"	Several	days	—	several	weeks	.
"	一些	天	—	一些	周	.

"几天——几周。"

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [haʊ] [suːn] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ɪ'nʌf] ['kaʊns(ə)l] ['membəz] [tə'geðə(r)]

It	all	depends	upon	how	soon	we	can	get	enough	Council	members	together
它	全部	取决于	之上	如何	很快	我们	能	得到	足够的	理事会	成员	一起

[tuː; tə] [kən'dʌkt] ['bɪznəs] .

to	conduct	business	.
到	执行	商业	.

这一切都取决于我们能否尽快召集到足够的议员来开展工作。

" [ai] [sed] [ʌn'hæpɪli] , " [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['aʊtlʊk] [bʌt; bət] [wɪr] ['faɪtɪŋ] [ə'genst]

"	I	said	unhappily	,	"	I'd	like	to	have	your	outlook	but	we're	fighting	against
"	我	说	不幸地	,	"	ID	喜欢	到	有	你的	前景	但	是	斗争	反对

[taɪm] ! "

time	!	"
时间	!	"

我沮丧地说："我也很想有你的想法，但是我们是在和时间赛跑！"

" [juː; jʊ] ['ɜːθˌmæn] [pɪk] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ə'pəʊnənts] .

"	You	Earthmen	pick	the	most	impossible	opponents	.
"	你	地球人	挑选	这	最多	不可能的	对手	.

你们地球人总是挑选最不可能战胜的对手。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [taɪm]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

You	should	learn	to	work	with	time	rather	than	against	it	.
你	应该	学习	到	工作	和	时间	相当	比	反对	它	.

你应该学会顺应时间，而不是与时间对抗。

" [hiː; hi] ['pʊld] [æt; ət][wʌn][ɪə(r)] [rɪ'flektɪvli] .

"	He	pulled	at	one	ear	reflectively	.
"	他	拉	在	一	耳朵	反思地	.

他若有所思地拽了拽自己的耳朵。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] ['eθɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfərz] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .

"	You	know	,	it	is	strange	that	your	race	could	produce	ethical	philosophers	like	this	one	.
"	你	知道	,	它	是	奇怪的	那	你的	种族	可以	生产	伦理道德	哲学家	喜欢	这	一	.

"你知道吗，你们种族竟然能产生像他这样的伦理哲学家，这真是不可思议。"

" [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði]['ænəlekts] [wɪð] [ə; eɪ] [webd] ['fɔːfɪŋgə(r)] .

"	He	tapped	the	Analects	with	a	webbed	forefinger	.
"	他	轻敲	这	《论语》	和	一个	蹼状的	食指	.

他用蹼状的食指轻敲《论语》。

" [sʌtʃ] ['kɒntrɑːst][ɒv; əv] [θɔːt] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːld] [ɪz]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ! "

"	Such	contrast	of	thought	on	a	single	world	is	almost	incredible	!	"
"	这样的	对比	的	想法	在	一个	单身的	世界	是	几乎	极好的	!	"

"同一个世界观下竟能存在如此巨大的思想反差，简直令人难以置信！"

" [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	You	haven't	seen	the	half	of	it	!
"	你	还没有	已见	这	一半	的	它	!

"你还没看到一半呢！"

" [aɪ] ['tʃʌkl] .

"	I	chuckled	.
"	我	轻笑	.

我轻笑了一声。

" [bʌt; bət][aɪm][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	But	I'm	inclined	to	agree	with	you	.
"	但	我是	倾斜	到	同意	和	你	.

但我倾向于同意你的看法。

[ɜːθ] [ɪz][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [wɜːld] .

Earth	is	an	incredible	world	.
地球	是	一个	极好的	世界	.

地球是一个不可思议的世界。

" ['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l]['kruːzə(r)][ɪn][ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['speɪsˌpɔːt] [ɒn][ə; eɪ] [ˌgʊd'wɪl] ['mɪʃ(ə)n] .

"	Fortunately	there	was	a	battle	cruiser	in	the	Polar	spaceport	on	a	goodwill	mission	.
"	幸运的是	那里	曾是	一个	战斗	巡洋舰	在	这	极性	太空港	在	一个	善意	使命	.

"幸运的是，极地航天港里有一艘战列巡洋舰正在执行友好访问任务。"

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ]['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektər] ['bɜːrgˌdɔːrf] ['niːdɪd] , [plʌs][ə; eɪ] [kruː]

We	had	no	trouble	about	getting	the	detectors	Bergdorf	needed	,	plus	a	crew
我们	有	不	麻烦	关于	获得	这	探测器	伯格多夫	需要	,	加	一个	全体人员

[tuː; tə][rʌn][ðem; ðəm] .

to	run	them	.
到	跑步	他们	.

我们很顺利地就为 Bergdorf 提供了所需的探测器，以及操作这些探测器的工作人员。

[ðə; ði]['neɪvi][ɪz][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

The	Navy	is	co	-	operative	about	such	things	,
这	海军	是	合作	-	操作	关于	这样的	事物	,

海军在这类事情上很配合。

[ænd; ənd] ['evri] ['ɒfɪsə(r)] [nəʊz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [biː] [ɒn][ə; eɪ] ['plænətri] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

and	every	officer	knows	the	importance	of	the	BEE	on	a	planetary	operation	.
和	每一个	官	知道	这	重要性	的	这	蜜蜂	在	一个	行星	手术	.

每位军官都知道 BEE 在行星行动中的重要性。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['kruːzə(r)] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

We	could	have	had	the	entire	cruiser	if	we	had	wanted	it	.
我们	可以	有	有	这	全部的	巡洋舰	如果	我们	有	通缉	它	.

如果我们愿意，我们可以租下整艘巡洋舰。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [mə'riːn] [læb] [ʃɪps] , [iːtʃ] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'tektə(r)] ,

A	week	later	the	four	Marine	Lab	ships	,	each	equipped	with	a	detector	,
一个	星期	之后	这	四	海洋	实验室	船舶	,	每个	配备	和	一个	探测器	,

一周后，四艘海洋实验室船只（每艘都配备了一个探测器）

['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] - ['əʊʃnz] .

started	a	search	of	Niobe's	oceans	.
开始	一个	搜索	的	-	海洋	.

开始搜索尼俄柏的海洋。

[ðeə(r)][ə'tɒmɪk] ['paʊərˌplænts] [kʊd; kəd] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [spiːd] .

Their	atomic	powerplants	could	drive	them	along	at	a	respectable	speed	.
他们的	原子	发电厂	可以	驾驶	他们	沿着	在	一个	可敬	速度	.

它们的核动力装置可以驱动它们以相当可观的速度前进。

['bɜːrgˌdɔːrf][ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [rɪ'pɔːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

Bergdorf	and	I	expected	a	preliminary	report	within	a	month	.
伯格多夫	和	我	预期的	一个	初步的	报告	之内	一个	月	.

Bergdorf和我原本预计一个月内会收到一份初步报告。

[wiː; wi] [wɜːrnt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

We	weren't	disappointed	.
我们	不是	失望的	.

我们没有失望。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɒkɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

The	results	were	shocking	,	but	not	unexpected	.
这	结果	是	令人震惊	,	但	不是	意外	.

结果令人震惊，但也在意料之中。

[prɪ'lɪmɪnəri] [sɜːtʃ] [rɪ'viːld] [nəʊ]['ɔɪstə(r)z][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['meɪdʒə(r)] ['əʊʃnz] ,

Preliminary	search	revealed	no	oysters	in	the	other	two	major	oceans	,
初步的	搜索	揭晓	不	牡蛎	在	这	其他	二	主要的	海洋	,

初步搜索显示，其他两大洋中没有牡蛎。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæ'rɪl]['əʊʃ(ə)n][wɒz; wəz]['bædli] [ɪn'festɪd] .

but	the	Baril	Ocean	was	badly	infested	.
但	这	巴里尔	海洋	曾是	糟糕	受感染的	.

但巴里尔海域虫害严重。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [gru:ps] [ænd; ənd] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['ɔɪstə(r)z] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [kɔ:s]

There	were	groups	and	islands	of	immature	oysters	along	the	entire	course
那里	是	团体	和	岛屿	的	不成熟	牡蛎	沿着	这	全部的	课程

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekwə'tɔ:riəl] ['kʌrənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trɒpɪk(ə)l] [kəʊst] [ɒv; əv] ['ælfə] .

of	the	Equatorial	current	and	the	tropical	coast	of	Alpha	.
的	这	赤道	当前的	和	这	热带	海岸	的	阿尔法	.

在赤道洋流的整个路径和阿尔法星的热带海岸沿线，分布着成群的未成熟牡蛎和牡蛎岛。

['præktɪkli] ['evri] ['aɪlənd] [gru:p] [ɪn] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ʃəʊd] ['treɪsɪs] [ɒv; əv]

Practically	every	island	group	in	the	central	part	of	the	ocean	showed	traces	of
几乎	每一个	岛	团体	在	这	中央	部分	的	这	海洋	显示	痕迹	的

[ðə; ði] [baɪv'ælvz] .

the	bivalves	.
这	双壳类	.

海洋中部几乎每个岛群都发现了双壳类动物的踪迹。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] [fɑ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [spred] .

It	was	amazing	how	far	they	had	spread	.
它	曾是	惊人的	如何	远的	他们	有	传播	.

他们的传播范围之广令人惊叹。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['ʃæləʊz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['θraɪvɪŋ] [jʌŋ] ['kɒləniz] .

Even	the	northern	shallows	had	a	number	of	thriving	young	colonies	.
甚至	这	北方	浅滩	有	一个	数字	的	熙	年轻的	殖民地	.

就连北部的浅水区也有许多繁盛的幼年珊瑚群落。

['bɜ:rgˌdɔ:rf] [wɒz; wəz] [raɪt] .

Bergdorf	was	right	.
伯格多夫	曾是	正确的	.

伯格多夫是对的。

[ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [wɪd] [hæv; həv] [bi:n] [swɒmpt] .

Another	year	and	we'd	have	been	swamped	.
其他	年	和	我们会	有	到过	淹没	.

再过一年，我们就会被淹没了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lɑ:f] [ə'baʊt] .

As	it	was	it	was	nothing	to	laugh	about	.
作为	它	曾是	它	曾是	没有什么	到	笑	关于	.

但事实并非如此，这根本就不是什么好笑的事。

[ðə; ði] [nju:z] [ri:tʃt] [krɔŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['mi:tɪŋ] , [wɪtʃ] , [laɪk] [məʊst] [ɒv; əv]

The	news	reached	Kron	just	before	the	Council	meeting	,	which	,	like	most	of
这	消息	达到	克朗	只是	前	这	理事会	会议	,	哪个	,	喜欢	最多	的

- [ɒf] - ['si:z(ə)n] ['pɒlətɪks] ,

Niobe's	off	-	season	politics	,
-	离开	-	季节	政治	,

就在议会会议召开前，克朗听到了这个消息，这就像尼奥比的大多数休赛期政治活动一样。

[hæd; həd] [bi:n] [dɪ'leɪd] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)] [taɪm] .

had	been	delayed	time	after	time	.
有	到过	延迟	时间	后	时间	.

一再延误。

[sɪns] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] ['mi:tɪŋ] [rɪ'kwaɪəz] [æn; ən] [ə'tendəns] [ɒv; əv] ['naɪnti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Since	a	Council	meeting	requires	an	attendance	of	ninety	per	cent	of	the
自从	一个	理事会	会议	需要	一个	出席	的	九十	每	中心	的	这

['kaʊns(ə)l] ,

Council	,
理事会	,

由于理事会会议需要百分之九十的理事会成员出席，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['nɪəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['ʃedjuːl] [æn; ən] [ə'sembli] [weə(r)] [ə; eɪ]['kwɔːrəm]

it	had	been	nearly	impossible	to	schedule	an	assembly	where	a	quorum
它	有	到过	几乎	不可能的	到	日程	一个	集会	在哪里	一个	法定人数

[kʊd; kəd][biː; bi]['prez(ə)nt] .

could	be	present	.
可以	是	展示	.

几乎不可能安排一次能够达到法定人数的会议。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [njuːz] ['brɔːdkɑːsts] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [biː] ['reɪdiəʊ] [riːtʃt] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

But	our	news	broadcasts	over	the	BEE	radio	reached	every	corner	of	the
但	我们的	消息	广播	超过	这	蜜蜂	收音机	达到	每一个	角落	的	这

['plænɪt] ,

planet	,
行星	,

但是，我们通过BEE电台播出的新闻节目覆盖了全球每一个角落。

[ænd; ənd][ðə; ði][nəʊt][ɒv; əv]['ɜːdʒənsi][ɪn][ðem; ðəm]['faɪnəli] [prə'djuːst] [rɪ'zʌlts] .

and	the	note	of	urgency	in	them	finally	produced	results	.
和	这	笔记	的	紧迫性	在	他们	最后	生产	结果	.

他们语气中的紧迫感最终取得了成效。

[ðə; ði] - [held][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['seʃ(ə)n] [æt; ət] [beɪs] ['ælfə] ,

The	Niobians	held	the	emergency	session	at	Base	Alpha	,
这	-	握住	这	紧急情况	会议	在	根据	阿尔法	,

尼奥比亚人在阿尔法基地举行了紧急会议。

[weə(r)] ['aʊə(r)]['reɪdiəʊ][kʊd; kəd] ['kæri] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['plænɪt] .

where	our	radio	could	carry	the	proceedings	to	the	entire	planet	.
在哪里	我们的	收音机	可以	携带	这	诉讼程序	到	这	全部的	行星	.

我们的无线电可以将整个过程传送到全世界。

[wɒt'evə(r)] [els] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [naɪ'əjbiən] ['gʌvənmənt] ['seʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]

Whatever	else	they	may	be	,	Niobian	government	sessions	are	open	to	the
任何	别的	他们	可能	是	,	尼奥比安	政府	会议	是	打开	到	这

['pʌblɪk] .

public	.
民众	.

不管其他方面如何，尼奥比亚政府会议都是向公众开放的。

[sɪns] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv]['reɪdiəʊ] , ['præktɪkli] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['pʌblɪk] ['lisən] [ɪn] .

Since	the	advent	of	radio	,	practically	the	entire	public	listens	in	.
自从	这	来临	的	收音机	,	几乎	这	全部的	民众	听着	在	.

自广播出现以来，几乎所有人都在收听广播。

[laɪk] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ai] ['lɪsnd] [tuː] .

Like	the	natives	,	I	listened	too	.
喜欢	这	本地人	,	我	听着	也	.

我也像当地人一样，听着。

[ai] ['wʌznt] [sə'praɪzd] [wen] [krɔŋ] [ə'pɪəd] [ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] ,

I	wasn't	surprised	when	Kron	appeared	in	my	office	,
我	不是	惊讶	什么时候	克朗	出现	在	我的	办公室	,

克朗出现在我的办公室时，我并不感到惊讶。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [red] [ænd; ənd]['swəʊlən][frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] [sliːp] ,

his	eyes	red	and	swollen	from	lack	of	sleep	,
他的	眼睛	红色的	和	肿	从	缺少	的	睡觉	,

他因睡眠不足而双眼红肿。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg][grɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ɪk'spəʊzd][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [sek'tɔːriəl] [tiːθ] .

but	with	a	big	grin	on	his	face	that	exposed	his	sharp	sectorial	teeth	.
但	和	一个	大的	咧嘴笑	在	他的	脸	那	裸露	他的	锋利的	行业	牙齿	.

但他脸上却挂着灿烂的笑容，露出了锋利的扇形牙齿。

" [wel] , [ðæts] ['əʊvə(r)] , [frend] - .
" **Well , that's over , friend Lanceford .**
" 出色地 , 那就是 超过 , 朋友 - .

"好了，兰斯福德朋友，这件事就此结束了。"

[naʊ] [send] [ˌjuː 'es] [jɔː(r); jə(r)] ['stɑːfɪʃ] . "
Now send us your starfish . "
现在 发送 我们 你的 海星 . "

现在就把你的海星寄给我们吧。

" [ðæts] ['iːzɪə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['gluːmɪli] .
" **That's easier said than done , " I replied gloomily .**
" 那就是 更轻松 说 比 完毕 , " 我 回复 阴郁地 .

"说起来容易做起来难，"我沮丧地回答道。

" [aɪv] ['kɒntæktɪd] [ðə; ðɪ] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
" **I've contacted the Confederation .**
" 我已经 联系 这 联盟 .

"我已经联系了联盟。"

[ðeɪ] [woʊnt] [ʃɪp] ['twenti] [paʊndz] [ɒv; əv] ['stɑːfɪʃ] — [let] [ə'ləʊn] [ðə; ðɪ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz]
They won't ship twenty pounds of starfish — let alone the twenty thousand tons
他们 惯于 船 二十 磅 的 海星 — 让 独自的 这 二十 千 吨
['bɜːrgˌdɔːrf] [sez] [wiːl; wɪl] [niːd] ! "
Bergdorf says we'll need ! "
伯格多夫 说道 出色地 需要 ! "

他们连二十磅海星都运不出来——更别提伯格多夫说我们需要的两万吨海星了！

" [waɪ] [nɒt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['kreɪzi] ?
Are they crazy ?
是 他们 疯狂的 ?

他们疯了吗?

[ɔː(r)] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] ? "
Or do they want to destroy us ? "
或者 做 他们 想 到 破坏 我们 ? "

还是他们想毁灭我们?

" ['naɪðə(r)] .
" **Neither .**
" 两者都不 .

"两者都不。

[ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [bjʊə'rɒkrəsi] [æt; ət] [wɜːk] .
This is just a sample of bureaucracy at work .
这 是 只是 一个 样本 的 官僚 在 工作 .

这只是官僚主义运作的一个例子。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ðɪ] ['stɑːfɪʃ] [ɪz] [kl'ɑːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [pest] [ɒn] [ɜːθ] .
You see , the starfish is classed as a pest on Earth .
你 看 , 这 海星 是 分类 作为 一个 害虫 在 地球 .

你看，海星在地球上被列为害虫。

[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [fə'bɪd] [ðə; ðɪ] [ˌekspɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [pests] [tuː; tə] ['membə(r)] ['plænɪts] . "
Confederation regulations forbid the exportation of pests to member planets . "
联盟 法规 禁止 这 出口 的 害虫 到 成员 行星 . "

联邦条例禁止向成员星球出口害虫。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm] ! "
" But we need them ! "
" 但 我们 需要 他们 ! "

但我们需要他们!

" [ai]['riːəlaɪz] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt]['hæznt] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [brɑːs] .
" I realize that , but the fact hasn't penetrated to the highest brass .
" 我 意识到 那 , 但 这 事实 还没有 渗透 到 这 最高 黄铜 .

“我明白这一点，但最高层还没有意识到这一点。”

" [ai] [lɑːft] ['hjʊmərlɪsli] .
" I laughed humorlessly .
" 我 笑了 不幽默地 .

我毫无笑意地笑了。

" [ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] ['sɪmpli] [kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" The big boys simply can't see it .
" 这 大的 男孩们 简单地 不能 看 它 .

“大公司就是看不到这一点。”

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] ['mɑːʃ(ə)l] [ɪ'nʌf] ['evɪdəns] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː]
By the time we marshal enough evidence to convince them , it will be too
经过 这 时间 我们 元帅 足够的 证据 到 说服 他们 , 它 将要 是 也
[leɪt] .
late .
晚的 .

等我们收集到足够的证据说服他们时，一切都太晚了。

['nəʊɪŋ] [haʊ] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['ɔpəreɪts] ,
Knowing how Administration operates ,
会心 如何 行政 运作 ,

了解行政部门的运作方式，

[aɪ'd] [seɪ] [ðæt] ['itəd] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] .
I'd say that it'd take at least a year for them to become convinced .
ID 说 那 它会 拿 在 至少 一个 年 为了 他们 到 变得 确信 .

我认为至少需要一年时间才能让他们信服。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [tuː] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ækt] . "
And another two months for them to act . "
和 其他 二 几个月 为了 他们 到 行为 . "

他们还有两个月的时间来采取行动。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['sɪmpli] [kænt] [weɪt] [ðæt] [lɒŋ] !
" But we simply can't wait that long !
" 但 我们 简单地 不能 等待 那 长的 !

但我们根本等不了那么久!

[jɔː(r); jə(r)][mæn]['bɜːrg,dɔːrf][hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] .
Your man Bergdorf has convinced me .
你的 男人 伯格多夫 有 确信 我 .

你的那个人伯格多夫说服我了。

[wɪr] [ɪn] ['dedli] ['deɪndʒə(r)] ! "
We're in deadly danger ! "
是 在 致命 危险 ! "

我们身处险境!

" [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] , " [ai] [sed] ['grɪmli] .
" You're going to have to wait , " I said grimly .
" 你是 去 到 有 到 等待 , " 我 说 阴沉地 .

“你得等着，”我冷冷地说。

" [ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tu:; tə][dʒɑ:(r)][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][rʌt] .
" **Unless you can find some way to jar them out of their rut .**
" 除非 你 能 寻找 一些 方式 到 罐 他们 出去 的 他们的 发情 .

除非你能找到某种方法让他们摆脱这种惯性思维。

" [krɔŋ] [lʊkt] ['θɔ:tf(ə)l] .
" **Kron looked thoughtful .**
" 克朗 看起来 周到 .

克朗若有所思。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] , [frend] - .
" **I think that can be done , friend Lanceford .**
" 我 思考 那 能 是 完毕 , 朋友 - .

“我认为可以做到，兰斯福德朋友。”

[æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔ:l] , [jɔ:(r); jə(r)] ['bjʊərəʊ] [ɑ:(r); ə(r)]['tɪmɪd] [θɪŋz] .
As I recall , your bureaus are timid things .
作为 我 记起 , 你的 局 是 胆小 事物 .

我记得，你们的办公室都是些胆小鬼。

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , [wi:; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [wɒnt] ['prɪti] [bæd] .
Furthermore , we have something they want pretty bad .
此外 , 我们 有 某物 他们 想 漂亮的 坏的 .

此外，我们还有他们非常想要的东西。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'plaɪ] ['preʃə(r)] . "
I think we can apply pressure . "
我 思考 我们 能 申请 压力 . "

我认为我们可以施加压力。

" [bʌt; bət][woʊnt][jɔ:(r); jə(r)]['pi:p(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ?
" **But won't your people object ?**
" 但 惯于 你的 人们 目的 ?

“但是你们的人民不会反对吗？”

['dʌznt] [ðæt] [dɪ'naɪ][jɔ:(r); jə(r)]['beɪsɪk] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][nɒn] - [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ?
Doesn't that deny your basic philosophy of non - interference with others ?
不 那 否定 你的 基本的 哲学 的 非 - 干涉 和 其他的 ?

这岂不是违背了你不干涉他人的基本理念吗?

" [krɔŋ] [grɪnd] [fə'rəʊʃəsli] .
" **Kron grinned ferociously .**
" 克朗 咧嘴一笑 凶猛地 .

克朗露出了狰狞的笑容。

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] .
" **Not at all .**
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[laɪk] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [reɪs] , [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['ri:əl] [sɪg'nɪfɪkəns]
Like others of your race , you have never understood the real significance
[ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] [fə'lɒsəfi] .
of our social philosophy .
的 我们的 社会的 哲学 .

和你们族中的其他人一样，你们从未真正理解我们社会哲学的真正意义。

[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæktʃuəli] [bɔɪlz] [daʊn] [tuː; tə] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ðɪs] — [wiː; wi] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd]

What	it	actually	boils	down	to	is	simply	this	—	we	respect	the	customs	and
什么	它	实际上	沸腾	向下	到	是	简单地	这	—	我们	尊重	这	海关	和

[dɪˈzaɪr] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] [bʌt; bət] [rɪˈkwaɪə(r)] [ɪn] [tɜːn] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈspekt] [ˈaʊəz] . "

desires	of	others	but	require	in	turn	that	they	respect	ours	.	"
欲望	的	其他的	但	要求	在	转动	那	他们	尊重	我们的	.	"

归根结底，其实就是这么简单——我们尊重他人的习俗和愿望，但同时也要求他们尊重我们的习俗和愿望。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [juːz] [fɔːs] [əˈgenst] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] ?

"	You	mean	that	you	will	use	force	against	the	rest	of	the	Confederation	?
"	你	意思是	那	你	将要	使用	力量	反对	这	休息	的	这	联盟	?

“你的意思是说，你要对邦联其他成员国动用武力？”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ðæt] !

But	you	can't	do	that	!
但	你	不能	做	那	!

但你不能那样做！

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [stænd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈneɪvi] . "

You	wouldn't	stand	a	chance	against	the	Navy	.	"
你	不会	站立	一个	机会	反对	这	海军	.	"

你根本不是海军的对手。

" [wiː; wi] [wɪl] [fɜːst] [traɪ] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [wiː; wi] [hæv; həv] [juːst] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [traɪbz] [huː] [get] [aʊt]

"	We	will	first	try	a	method	we	have	used	with	our	own	tribes	who	get	out
"	我们	将要	第一的	尝试	一个	方法	我们	有	用过的	和	我们的	自己的	部落	WHO	得到	出去

[ɒv; əv] [laɪn] .

of	line	.
的	线	.

“我们将首先尝试一种我们曾用于处理我们自己部落中不守规矩行为的方法。”

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəsəri] .

I	don't	think	anything	more	will	be	necessary	.
我	不	思考	任何事物	更多的	将要	是	必要的	.

我认为无需再做其他事情了。

" [krɑːnz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [flæt] .

"	Kron's	voice	was	flat	.
"	克朗的	嗓音	曾是	平坦的	.

克朗的声音很平淡。

" [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] [əˈgenst] [ðə; ði] [greɪn] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [left] [nəʊ] [tʃɔɪs] .

"	It	goes	against	the	grain	to	do	this	,	but	we	are	left	no	choice	.
"	它	去	反对	这	粮食	到	做	这	,	但	我们	是	左边	不	选择	.

这样做违背了我们的本性，但我们别无选择。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˌfeəˈwel] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)]

"	He	turned	and	left	the	room	without	a	farewell	,	which	was	a	measure
"	他	转向	和	左边	这	房间	没有	一个	告别	,	哪个	曾是	一个	措施

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .

of	his	agitation	.
的	他的	搅动	.

“他转身离开房间，没有道别，这足以说明他当时的焦躁不安。”

[aɪ] [sæt] [ðeə(r)] [bɪˈhaɪnd] [maɪ] [desk] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [duː; də] .

I	sat	there	behind	my	desk	wondering	what	the	Niobians	could	do	.
我	卫星	那里	在后面	我的	桌子	好奇	什么	这	-	可以	做	.

我坐在办公桌后，琢磨着尼奥比亚人能做些什么。

[laɪk] [maɪ] [eks] - [bɒs] [ˈælvərd] [sɪmz] , [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhelθi] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

Like	my	ex	-	boss	Alvord	Sims	,	I	had	a	healthy	respect	for	them	.
喜欢	我的	前任	-	老板	阿尔沃德	模拟人生	,	我	有	一个	健康	尊重	为了	他们	.

就像我的前老板阿尔沃德·西姆斯一样，我对他们抱有应有的尊重。

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] ['plenti] .

It	just	could	be	that	they	could	do	plenty	.
它	只是	可以	是	那	他们	可以	做	很多	.

他们或许真的能做很多事。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] .

They	could	.
他们	可以	.

他们可以。

[ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] !

Organization	!
组织	!

组织！

[mæn] , [juːv] ['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [wɒt] [ðə; ði] - [tɒst] [æt; ət]['aʊə(r)] ['stɑːtld]

Man	,	you've	never	seen	anything	like	what	the	Niobians	tossed	at	our	startled
男人	,	你已经	绝不	已见	任何事物	喜欢	什么	这	-	抛掷	在	我们的	惊慌

[hedz] !

heads	!
头部	!

老兄，你绝对没见过尼奥比亚人扔到我们惊恐的脑袋上的东西！

[wiː; wi]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði] ['plænətri] ['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [luːs] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektɪv] [sɔːt]

We	always	thought	the	Planetary	Council	was	a	loose	and	ineffective	sort
我们	总是	想法	这	行星	理事会	曾是	一个	松动的	和	无效	种类

[ɒv; əv] [θɪŋ] ,

of	thing	,
的	事物	,

我们一直认为行星理事会是一个松散且效率低下的组织。

[bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] ['twenti] ['aʊəz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi]

but	what	happened	within	the	next	twenty	hours	had	to	be	seen	to	be
但	什么	发生	之内	这	下一个	二十	小时	有	到	是	已见	到	是

[bɪ'liːvd] .

believed	.
相信	.

但接下来二十个小时发生的事情，简直令人难以置信。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	saw	it	.
我	锯	它	.

我看到了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ai] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	it	was	days	before	I	believed	it	.
但	它	曾是	天	前	我	相信	它	.

但我过了好几天才相信。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [wɪpt] [ʌp][æn; ən] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] ,

Within	a	day	the	natives	had	whipped	up	an	organization	,
之内	一个	天	这	本地人	有	鞭打	向上	一个	组织	,

一天之内，当地人就组建了一个组织。

[ə'griːd] [ɒn][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

agreed	on	a	plan	of	action	and	put	it	into	effect	.
同意	在	一个	计划	的	行动	和	放	它	进入	影响	.

双方商定了行动计划并付诸实施。

[baɪ] [nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['naiəubi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊzd] ['plænɪt] .

By	noon	of	the	next	day	Niobe	was	a	closed	planet	.
经过	中午	的	这	下一个	天	尼俄柏	曾是	一个	关闭	行星	.

到第二天中午，尼俄柏已经变成了一颗封闭的行星。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'fedə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['naiəubi] [wɒz; wəz]

A	message	was	sent	to	the	Confederation	informing	them	that	Niobe	was
一个	信息	曾是	发送	到	这	联盟	通知	他们	那	尼俄柏	曾是

[wɪð'drɔ:ɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

withdrawing	until	the	emergency	was	over	.
撤退	直到	这	紧急情况	曾是	超过	.

一份消息已送达联邦，告知他们尼俄柏将撤退，直至紧急情况结束。

[æn; ən] [ɪm'bɑ:gəʊ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] [ɔ:l] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] .

An	embargo	was	placed	on	all	movement	of	shipping	.
一个	禁运	曾是	放置	在	全部	移动	的	船运	.

所有船舶运输均被禁止。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [stɒpt] .

And	everything	stopped	.
和	一切	停止	.

一切都停止了。

[nəʊ] ['fæktriz] ['ɒpəˌreɪtɪd] .

No	factories	operated	.
不	工厂	经营的	.

没有工厂运营。

[ðə; ði] [bɪg] - [stʊd] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['empti] [æt; ət] [ðə; ði] ['pəʊlə(r)] ['beɪsi:z] .

The	big	starfreighters	stood	idle	and	empty	at	the	polar	bases	.
这	大的	-	站立	闲置的	和	空的	在	这	极性	基地	.

大型星际货船空无一人地停泊在极地基地。

[nɒt] [wʌn] [aʊns] [ɒv; əv] - [ɔ:(r)] [ɪts] ['kɒns(ə)ntreɪt] [pri'kɜ:sə(r)] [left] ['naiəubi] .

Not	one	ounce	of	gerontin	or	its	concentrate	precursor	left	Niobe	.
不是	一	盎司	的	-	或者	它是	集中	前体	左边	尼俄柏	.

尼俄柏没有留下一盎司的格隆汀或其浓缩前体。

['smaɪlɪŋ] [gru:ps] [ɒv; əv] - , ['ju:zɪŋ] [ˌsʌb'sɔnik] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:s] [ðeə(r)] [dɪ'mɑ:ndz] ,

Smiling	groups	of	Niobians	,	using	subsonics	to	enforce	their	demands	,
微笑	团体	的	-	,	使用	亚音速	到	执行	他们的	需求	,

一群面带笑容的尼奥比亚人，使用次声波来表达他们的诉求。

['pærəlaɪzd] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['ɒpəˌreɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] .

paralyzed	everything	the	Confederation	had	operated	on	the	planet	.
瘫痪	一切	这	联盟	有	经营的	在	这	行星	.

瘫痪了联邦在地球上的一切运作。

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [hɜ:t] .

No	one	was	hurt	.
不	一	曾是	伤害	.

无人受伤。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['frendli] .

The	natives	were	still	polite	and	friendly	.
这	本地人	是	仍然	有礼貌的	和	友好的	.

当地居民依然彬彬有礼、热情友好。

[bʌt; bət] [kən'fedə'reɪʃ(ə)n] ['bɪznəs] [keɪm] [tu:; tə] [æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔ:lt] , [ænd; ənd] [steɪd] ['hɔ:ltɪd] .

But	Confederation	business	came	to	an	abrupt	halt	,	and	stayed	halted	.
但	联盟	商业	来了	到	一个	突然	停止	,	和	入住	停止	.

但邦联事务突然停止，并且一直处于停止状态。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ə'meɪzɪŋ] !

It	was	utterly	amazing	!
它	曾是	完全地	惊人的	!

真是太棒了！

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['plænɪt] - [waɪd] ['bɔɪkɒt] [bɪ'fɔː(r)] .

I	had	never	heard	of	a	planet	-	wide	boycott	before	.
我	有	绝不	听到	的	一个	行星	-	宽的	联合抵制	前	.

我以前从未听说过全球范围的抵制活动。

[bʌt; bət]['naiəubi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪts] .

But	Niobe	was	entirely	within	her	rights	.
但	尼俄柏	曾是	完全	之内	她	权利	.

但尼俄柏的做法完全符合她的权利。

[ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] .

The	Confederation	had	to	accept	it	.
这	联盟	有	到	接受	它	.

邦联不得不接受。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [kə'pitjuleit] .

And	,	of	course	,	the	Confederation	capitulated	.
和	,	的	课程	,	这	联盟	投降了	.

当然，邦联最终投降了。

[ɪf] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [fuːlz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɒnt] [pests] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

If	the	Niobians	were	fools	enough	to	want	pests	as	a	condition	of
如果	这	-	是	傻瓜	足够的	到	想	害虫	作为	一个	状况	的

[riˈzjuːmɪŋ] [vɪskaɪə] ['ʃɪpmənts] — [wel] ,

resuming	viscaya	shipments	—	well	,
恢复	比斯开	货物	—	出色地	,

如果尼奥比亚人愚蠢到把害虫作为恢复比斯开果运输的条件——好吧，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə'feə(r)] .

it	was	their	affair	.
它	曾是	他们的	事务	.

那是他们俩的事。

[ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['niːdɪd] [vɪskaɪə] .

The	Confederation	needed	viscaya	.
这	联盟	需要	比斯开	.

邦联需要比斯开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ə'ʃʊə(r)] [ɪts] [kən'tɪnjuːd] [sə'plaɪ] .

It	was	willing	to	do	almost	anything	to	assure	its	continued	supply	.
它	曾是	愿意的	到	做	几乎	任何事物	到	保证	它是	持续	供应	.

为了确保供应持续，它几乎愿意做任何事。

[wɪð] [ðə; ði] [fʊl] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] ['naiəubi] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd]

With	the	full	power	of	the	Confederation	turned	to	giving	Niobe	what	she	wanted
和	这	满的	力量	的	这	联盟	转向	到	给予	尼俄柏	什么	她	通缉

,

,

,

联邦倾尽全力满足尼俄柏的愿望，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ɔɪstə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][kən'trəʊl] .

it	wasn't	long	before	the	oysters	were	under	control	.
它	不是	长的	前	这	牡蛎	是	在下面	控制	.

没过多久，牡蛎就被控制住了。

[wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][ˌsɪstə'mætɪk] ['siːdɪŋ] [prə'siːdʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɑːfɪʃ] [ðæt] [kept] [ə'raɪvɪŋ]

We	established	a	systematic	seeding	procedure	for	the	starfish	that	kept	arriving
我们	已确立的	一个	系统	播种	程序	为了	这	海星	那	保留	抵达

[baɪ][ðə; ði] ['freɪtə(r)] [ləʊd] .

by	the	freighter	load	.
经过	这	货轮	加载	.

我们为不断有货船运来的海星建立了一套系统的投放程序。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] ['bɜːrgˌdɔːrf] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [æn; ən][ˌiːkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['bæləns] [hæd; həd] [biːn]
In a few months Bergdorf reported that an ecological balance had been
在 一个 很少 几个月 伯格多夫 据报道 那 一个 生态 平衡 有 到过
[ə'tʃiːvd] .
achieved .
已达成 .

几个月后，伯格多夫报告说，生态平衡已经实现。

" [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][ðə; ði] ['stɑːfɪʃ] [kri'eɪt] [ə'nʌðə(r)] [pest] ['prɒbləm] ?
" But didn't the starfish create another pest problem ?
" 但 没有 这 海星 创造 其他 害虫 问题 ?

但是海星难道没有造成另一种害虫问题吗?

" ['pɜːrkɪnz] [ɑːskt] .
" Perkins asked .
" 珀金斯 问 .

珀金斯问道。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " - [sed] .
" Not at all , " Lanceford said .
" 不是 在 全部 , " - 说 .

"完全不是，"兰斯福德说。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd][æn; ən] [ɒd] [sens] [ɒv; əv] [teɪst] .
" I told you that the Niobians had an odd sense of taste .
" 我 讲述 你 那 这 - 有 一个 奇怪的 感觉 的 品尝 .

"我早就告诉过你，尼俄比亚人的口味很奇特。"

['stɑːfɪʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][naɪ'əjbiən] ['pælət] .
Starfish proved to be quite acceptable to the Niobian palate .
海星 已证实 到 是 相当 可接受 到 这 尼奥比安 味蕾 .

尼奥比亚人似乎很喜欢吃海星。

[ðeɪ] ['mɪəli] ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)]['aɪtəm][tuː; tə] - [fuːd] [sə'plaɪ] .
They merely added another item to Niobe's food supply .
他们 仅仅 额外 其他 物品 到 - 食物 供应 .

他们只是给尼俄柏的食物储备增加了一样东西而已。

" ['pɜːrkɪnz] ['ʃʌdə] ['delɪkətli] .
" Perkins shuddered delicately .
" 珀金斯 颤抖 轻柔地 .

珀金斯轻轻地颤抖了一下。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [iːt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] . "
" I wouldn't eat one of those things in a million years . "
" 我 不会 吃 一 的 那些 事物 在 一个 百万 年 . "

"就算过一百万年，我也不会吃那种东西。"

" [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] - [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [sə'vaɪv] [ɒn] [ðɪs] [wɜːld] .
" You're going to have to eat vorkum if you expect to survive on this world .
" 你是 去 到 有 到 吃 - 如果 你 预计 到 存活 在 这 世界 .

"如果你想在这个世界上生存下去，你就必须吃沃库姆。"

[kəm'peəd] [tuː; tə] - , [ə; eɪ] ['stɑːfɪʃ] [ɪz] [ʃɪə(r)] ['pleʒə(r)] !
Compared to vorkum , a starfish is sheer pleasure !
比较的 到 - , 一个 海星 是 透明 乐趣 !

与 vorkum 相比，海星简直是纯粹的快乐!

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " - ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .
But that wasn't the end of it , " Lanceford added with a smile .
但 那 不是 这 结尾 的 它 , " - 额外 和 一个 微笑 .

但事情并没有就此结束，"兰斯福德笑着补充道。

" [juː; jʊ] [siː] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [θɪŋz] [hæd; həd] ['sɪmə(r)d] [daʊn] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l] [krɔŋ] [drɒpt] ['ɪntuː]
" You see , shortly after things had simmered down to normal Kron dropped into
" 你 看 , 不久 后 事物 有 小火慢炖 向下 到 普通的 克朗 掉落 进入
[maɪ] ['ɒfɪs] .
my office .
我的 办公室 .

"你看，事情平静下来后不久，克朗就来到了我的办公室。

" - [aɪ] [θɪŋk] , [frend] - , - [hiː; hi] [sed] ,
" ' I think , friend Lanceford , ' he said ,
" - 我 思考 , 朋友 - , - 他 说 ,

"我想，兰斯福德朋友，"他说，

- [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [tuː; tə]
' that we are going to have to create a permanent organization to
- 那 我们 是 去 到 有 到 创造 一个 永恒的 组织 到
[kiːp] [ˌʌnˈwɒntɪd] ['vɪzɪtəz] [aʊt] .
keep unwanted visitors out .
保持 不需要 访客 出去 .

"我们必须建立一个常设机构来阻止不速之客进入。"

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][əˈfeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['niːdɪd] ['les(ə)n] .
This little affair has been a needed lesson .
这 小的 事务 有 到过 一个 需要 课 .

这件事让我吸取了一个必要的教训。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [əˈbaʊt][jɔː(r); jə(r)] ['plænətri] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] ,
I have been reading about your planetary organization ,
我 有 到过 阅读 关于 你的 行星 组织 ,

我一直在阅读有关你们行星组织的资料，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk][jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəmz] ['sɜːvɪs] [ɪz]['vaɪtəli] ['niːdɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [wɜːld]
and I think a thing like your Customs Service is vitally needed on our world
和 我 思考 一个 事物 喜欢 你的 海关 服务 是 至关重要 需要 在 我们的 世界
[tuː; tə] [prɪ'vent] ['fjuːtʃə(r)][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] . -
to prevent future undesirable biological importations . '
到 防止 未来 不理想的 生物 进口 . -

我认为像你们海关这样的机构对于我们这个世界来说至关重要，它可以防止未来有害生物的输入。

" - [aɪ] [ə'griː] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" ' I agree , ' I replied .
" - 我 同意 , - 我 回复 .

"我同意，"我回答道。

- ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [prɪ'vent] [ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l] . -
' Anything that would prevent a repetition of this business would be advisable . '
- 任何事物 那 会 防止 一个 重复 的 这 商业 会 是 建议 . -

"任何能防止此类事件再次发生的措施都是可取的。"

" [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] ['sɜːvɪs] ['stɑːtɪd] .
" So that was how the Customs Service started .
" 所以 那 曾是 如何 这 海关 服务 开始 .

"海关就是这样成立的。"

[ðə; ði][ɪn'sɪgniː][juː; jʊ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɑːfɪʃ] ['əʊpənɪŋ] [æn; ən]['ɔɪstə(r)] .
The insigne you will recognize as a starfish opening an oyster .
这 徽章 你 将要 认出 作为 一个 海星 开幕 一个 牡蛎 .

你会认出这是海星打开牡蛎的图案。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] ['lɪtərəl]['maɪndɪd] .
Unfortunately the Niobians are quite literal minded .
很遗憾 这 - 是 相当 文字 有思想 .

可惜的是，尼俄柏人思维比较死板。

[wen] [ðeɪ] [seɪ] ['eni] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [wɪl] [biː; bi] ['kwɒrəntiːnd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] , [ðeɪ]

When **they** **say** **any** **biological** **importation** **will** **be** **quarantined** **and** **examined** **,** **they**

什么时候 他们 说 任何 生物 输入 将要 是 隔离 和 检查 , 他们

[miːn] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['sɪtəznz] [tuː] !

mean **Confederation** **citizens** **too** **!**

意思是 联盟 公民 也 !

他们说任何生物进口都要进行隔离和检查，这也包括联邦公民！

" [ænd; ənd] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['entərɪŋ] [wedʒ] .

" **And** **that** **,** **of** **course** **,** **was** **the** **entering** **wedge** **.**

" 和 那 , 的 课程 , 曾是 这 进入 楔 .

“而这，当然，就是楔子进入了。”

[jʊl] [faɪnd] [θɪŋz] [kwaɪt] ['həʊmlaɪk] [wʌns] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .

You'll **find** **things** **quite** **homelike** **once** **you** **get** **out** **of** **here** **.**

你会 寻找 事物 相当 家的感觉 一次 你 得到 出去 的 这里 .

你离开这里之后就会发现一切都像家一样温馨。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ðæts] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəl] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

The **natives** **have** **developed** **an** **organization** **that's** **a** **virtual** **copy** **of** **our**

这 本地人 有 发达 一个 组织 那就是 一个 虚拟的 复制 的 我们的

[ədˈmɪnɪstrətɪv] [brɑːntʃ] .

Administrative **Branch** **.**

行政 分支 .

当地居民建立了一个几乎与我们行政部门一模一样的组织。

['kʌstəmz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌbjʊərə'krætɪk] ['sɪstəm] , [ænd; ənd]

Customs **,** **as** **you** **know** **,** **is** **a** **triumph** **of** **the** **bureaucratic** **system** **,** **and**

, 作为 你 知道 , 是 一个 胜利 的 这 官僚主义 系统 , 和

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [spred] .

naturally **the** **idea** **spread** **.**

自然 这 主意 传播 .

如你所知，海关是官僚体制的胜利，这种理念自然而然地传播开来。

[wʌns] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [gɒt] [juːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['gʌvənmənt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [wɒz; wəz]

Once **the** **natives** **got** **used** **to** **a** **permanent** **government** **organization** **that** **was**

一次 这 本地人 得到 用过的 到 一个 永恒的 政府 组织 那 曾是

[ə'veɪləb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ,

available **at** **all** **times** **,**

可用的 在 全部 时代 ,

一旦当地居民习惯了随时待命的常设政府机构，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hæp'hæzəd] ['traɪb(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]

it **was** **only** **a** **question** **of** **time** **before** **the** **haphazard** **tribal** **organization**

它 曾是 仅有的 一个 问题 的 时间 前 这 偶然 部落 组织

[bɪ'keɪm] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ə; eɪ] ['plænətri] ['juːniən] .

became **replaced** **by** **a** **planetary** **union** **.**

成为 替换 经过 一个 行星 联盟 .

杂乱无章的部落组织被全球联盟取代只是时间问题。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] .

You **could** **almost** **say** **that** **it** **was** **an** **inevitable** **consequence** **.**

你 可以 几乎 说 那 它 曾是 一个 不可避免的 结果 .

你几乎可以说这是不可避免的结果。

" - [grɪnd] .

" **Lanceford** **grinned** **.**

" - 咧嘴一笑 .

兰斯福德咧嘴一笑。

" [ðə; ði] - ['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['kʌstəmz] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]
" The Niobians didn't realize that the importation of foreign Customs was almost
" 这 - 没有 意识到 那 这 输入 的 外国的 海关 曾是 几乎
[æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['ænɪmlz] !
as bad as the importation of foreign animals !
作为 坏的 作为 这 输入 的 外国的 动物 !

〝尼奥比亚人没有意识到，进口外国海关几乎和进口外国动物一样糟糕！〞

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [pʌn] .
" He chuckled at the unconscious pun .
" 他 轻笑 在 这 无意识 双关语 .

他被这个无意识的双关语逗笑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神